

ПОНЕДЕЛНИК 8 ФЕВРУАРИ 2010 Г.  
 LUNES 8 DE FEBRERO DE 2010  
 PONDĚLÍ, 8. ÚNORA 2010  
 MANDAG DEN 8. FEBRUAR 2010  
 MONTAG, 8. FEBRUAR 2010  
 ESMASPÄEV, 8. VEEBRUAR 2010  
 ΔΕΥΤΕΡΑ 8 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2010  
 MONDAY, 8 FEBRUARY 2010  
 LUNDI 8 FÉVRIER 2010  
 LUNEDI' 8 FEBBRAIO 2010  
 PIRMDIENA, 2010. GADA 8. FEBRUĀRIS  
 2010 M. VASARIO 8 D., PIRMADIENIS  
 2010. FEBRUÁR 8., HÉTFŐ  
 IT-TNEJN, 8 TA' FRAR 2010  
 MAANDAG 8 FEBRUARI 2010  
 PONIEDZIAŁEK, 8 LUTEGO 2010  
 SEGUNDA-FEIRA, 8 DE FEVEREIRO DE 2010  
 LUNI 8 FEBRUARIE 2010  
 PONDELOK 8. FEBRUÁRA 2010  
 PONEDELJEK, 8. FEBRUAR 2010  
 MAANANTAI 8. HELMIKUUTA 2010  
 MÁNDAGEN DEN 8 FEBRUARI 2010

---

**PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK**  
*Przewodniczący*

*(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 17.05)*

## **1 - Wznowienie sesji**

**Przewodniczący.** – Ogłaszam wznowienie sesji Parlamentu Europejskiego przerwanej w czwartek, 21 stycznia 2010 r.

## **2 - Oświadczenia Przewodniczącego**

**Przewodniczący.** – Z wielką przykrością muszę poinformować Państwa o tragicznej śmierci pani Pilar Juarez Boal, wicedyrektor Przedstawicielstwa Unii Europejskiej w Haiti. Pani Juarez Boal pracowała także wcześniej w Parlamencie Europejskim, do roku 2002. Zginęła wskutek tragicznego trzęsienia ziemi, które 12 stycznia nawiedziło ten kraj. Ogólna liczba ofiar w tym trzęsieniu ziemi może sięgnąć nawet 200 tysięcy osób. Jak Państwo pamiętają, w czasie ostatniej sesji miesiąc temu uczciliśmy minutą ciszy pamięć wszystkich osób, które poległy w tym trzęsieniu ziemi. Nie wiedzieliśmy wtedy jeszcze, nie byliśmy tego pewni, że wśród nich jest osoba tak blisko związana z Parlamentem Europejskim i z działalnością Unii Europejskiej - pani Juarez Boal.

Wczoraj odbyła się druga tura wyborów prezydenckich na Ukrainie. Oczekując oficjalnego potwierdzenia wyników głosowania, pragnę pogratulować obywatelom Ukrainy przeprowadzenia wolnych i uczciwych wyborów. O tym mówią meldunki z Ukrainy. Ja jeszcze nie miałem oficjalnego komunikatu, ale oświadczenia naszych koleżanek i kolegów z Parlamentu Europejskiego, którzy obserwowali wybory, mówią o tym, że oprócz pewnej liczby skarg i zapewne naruszeń zasad wyborczych, absolutna większość działań wszystkich osób związanych z wyborami była zgodna z procedurą i odpowiadała demokratycznym wyborom. To jest bardzo wielkie osiągnięcie Ukrainy. Pamięamy, że pięć lat temu było całkiem inaczej. Dzisiaj życzymy Ukrainie, aby demokratycznie i pokojowo wybrany prezydent działał dla dobra tego kraju. Chcemy także nawiązać jak najlepsze relacje z tym krajem. Pomimo dużej politycznej niestabilności w ostatnich latach okazało się, że demokracja na Ukrainie ma solidne fundamenty.

Chciałbym również wezwać przy tej okazji wszystkie siły polityczne Ukrainy do przewyciężenia podziałów i rozpoczęcia współpracy nad reformami społeczno-gospodarczymi, ale także sądowymi, konstytucyjnymi oraz do kontynuacji agendy europejskiej. Powtarzam jeszcze raz: Unii Europejskiej bardzo zależy na dobrych, przyjaznych relacjach z Ukrainą. Dotyczy to zarówno przyszłego rządu, jak i opozycji. Chcemy i oczekujemy, że będą wspólne działania po stronie ukraińskiej. To nasze wspólne wyzwanie i wspólna odpowiedzialność. W środę odbędzie się debata na temat sytuacji na Ukrainie po wyborach. Wysłuchamy relacji kolegów. Przewodniczącym naszej delegacji obserwującej wybory był kolega Paweł Kowal. Oni byli na miejscu, obserwowali niedzielne głosowanie i podzielił się z nami tymi informacjami.

Już jutro zdecydujemy o wyborze nowej Komisji Europejskiej. Będzie to jeden z najważniejszych momentów w tej kadencji Parlamentu Europejskiego. W imieniu naszych obywateli damy wyraz naszej woli w demokratycznym głosowaniu, a więc jutro bardzo ważny dzień.

Podczas tej sesji będziemy także głosować nad rezolucją w sprawie nowego porozumienia o współpracy między Parlamentem a Komisją Europejską. To porozumienie zostało Państwu udostępnione. Jest to bardzo ważny akt, który będzie decydował o współpracy obydwu instytucji w następnej kadencji.

W środę czeka nas kolejna ważna debata w sprawie przetwarzania i przekazywania danych finansowych Stanom Zjednoczonym dla celów śledzenia środków finansowych terrorystów. Poprowadzę tę debatę osobiście. Parlament Europejski przywiązuje nadzwyczajną wagę do zapewnienia właściwej ochrony danych osobowych. Zostaliśmy wybrani bezpośrednio przez naszych obywateli i to jest odpowiedzialność przed obywatelami, ale z drugiej strony zdajemy sobie sprawę z wagi porozumienia SWIFT. Powyższe priorytety powinny być wzięte pod uwagę przez wszystkich członków tej izby przy podejmowaniu tej ważnej i odpowiedzialnej decyzji. Głosowanie odbędzie się w czwartek. Nie będę mógł być na nim obecny, ponieważ w tym czasie będę uczestniczył w Radzie Europejskiej w Brukseli.

Chciałbym Państwa jeszcze poinformować o jednej sprawie.

1-007

The gentleman sitting to my right (*Mr David Harley*) is starting his last part-session after 35 years at the European Parliament.

(*Applause*)

The pension system is working, but sometimes we do not like that very much because we are losing such a responsible colleague who has helped us to be more efficient at the European Parliament for so many years – we are losing you, Mr David Harley.

All the best to you in the coming years. I hope you will be present at our part-sessions from time to time to see how we are working and maybe give us some advice in the future. Thank you very much once again.

(*Applause*)

1-008

### **3 - Approval of the minutes of the previous sitting: see Minutes**

1-009

### **4 - Composition of committees: see Minutes**

1-010

### **5 - Lapsed written declarations: see Minutes**

1-011

### **6 - Petitions: see Minutes**

1-012

**7 - Oral questions and written declarations (submission): see Minutes**

1-013

**8 - Texts of agreements forwarded by the Council: see Minutes**

1-014

**9 - Action taken on Parliament's resolutions: see Minutes**

1-015

**10 - Decisions concerning certain documents: see Minutes**

1-016

**11 - Documents received: see Minutes**

1-017

**12 - Order of business**

1-018

**Przewodniczący.** – Rozdany został końcowy projekt porządku dziennego sporządzony zgodnie z art. 137 Regulaminu przez Konferencję Przewodniczących na posiedzeniu w czwartek 4 lutego 2010 r. Zaproponowano następujące zmiany:

*Poniedziałek:*  
Bez zmian.

*Wtorek:*

Grupa Europejskiej Partii Ludowej złożyła wniosek o włączenie do porządku obrad oświadczeń Rady i Komisji w sprawie trudnej sytuacji monetarnej i gospodarczej w krajach strefy euro. Chodzi o państwa członkowskie przeżywające trudności finansowe.

1-019

**Corien Wortmann-Kool, namens de PPE-Fractie.** – Het is belangrijk dat wij hier in dit huis debatteren over de laatste ontwikkelingen in de eurozone en ook over de maatregelen die de Europese Commissie neemt ten aanzien van landen in de eurozone die zich in de gevarenzone bevinden.

Wij hebben de afgelopen weken gezien dat de impact op de koers van de euro heel groot is en dat een en ander ook tot onrust op de financiële markten heeft geleid. Daarom willen wij graag voorafgaand aan de informele top van donderdag een verklaring van de Raad en de Commissie, niet alleen over de plannen die al voorgesteld zijn, maar ook over de maatregelen die nog kunnen worden genomen om zo snel mogelijk het vertrouwen in de euro te herstellen.

1-020

**Hannes Swoboda, im Namen der S&D-Fraktion.** – Herr Präsident! Ich möchte dieses Anliegen ausdrücklich unterstützen. Es ist wichtig, dass wir über die Frage reden und uns mit den grundsätzlichen Problemen befassen, ohne parteipolitisches Hickhack darüber, wer nun schuld oder wer nicht schuld ist.

Ich habe zwei Bitten: Die eine wäre, dass die Kolleginnen und Kollegen der EVP zustimmen mögen, den Aspekt der sozialen Auswirkungen mit in den Titel hineinzunehmen, dass wir also deutlich machen, dass es um die Krise in diesen Ländern und deren soziale Auswirkungen geht.

Die zweite Bitte: Wir wollen ja auch mit der Kommission reden, jedoch mit den Kommissionsmitgliedern, die in Zukunft Verantwortung tragen. Da aber die neue Kommission noch nicht im Amt ist, sollten wir den Kommissionspräsidenten bitten, dass er entweder selbst kommt oder jemanden schickt, der auch in der neuen Kommission Verantwortung trägt, wie z. B. Herrn Almunia oder Herrn Rehn. Es wäre sinnvoll, in dieser schwierigen und wichtigen Debatte einen Gesprächspartner zu haben, der auch später in der Kommission entsprechende Verantwortung hat.

1-021

**Przewodniczący.** – Jeśli zgodzimy się z takim wnioskiem i będziemy mieli taki punkt w porządku obrad, to przedstawiciele Komisji będą obecni. Zwrócę się w tej sprawie do pana przewodniczącego Barroso. Czy ktoś się chciał wypowiedzieć przeciwko temu wnioskowi? Nie widzę. Zarządzam głosowanie. Kto z Państwa jest za przyjęciem tego wniosku?

1-022

**Corien Wortmann-Kool, namens de PPE-Fractie.** – Ik zou graag met klem het voorstel van collega Swoboda willen ondersteunen. Het gaat natuurlijk over alle gevolgen, dus inclusief de sociale gevolgen.

1-023

*(Parlament przyjął wniosek)**Środa:*

Grupa Europejskiej Partii Ludowej złożyła wniosek o połączenie w jedną debatę trzech debat w sprawie sprawozdań dotyczących postępów Chorwacji, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii oraz Turcji.

1-024

**Ioannis Kasoulides**, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, indeed, these are three resolutions adopted by the Committee on Foreign Affairs examining the Commission's progress report on enlargement.

They can therefore be seen together, examined together and debated together.

1-025

*(Parlament przyjął wniosek)**Środa:*

Grupa Europa Wolności i Demokracji złożyła wniosek o uwzględnienie pytania ustnego skierowanego do Komisji w sprawie zagranicznych właścicieli nieruchomości w Hiszpanii.

1-026

**Marta Andreasen**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, I know you had an overloaded agenda at the Conference of Presidents meeting last week and there was not much time to debate the addition of this item to the agenda, but in the January plenary – as you all saw – members of different political groups expressed concerns at the points raised in the question on abuses relating to foreigners' property in Spain. Wednesday evening provides an opportunity for the Commission to give an answer.

Therefore I invite our colleagues to support this proposal. On behalf of the EFD Group, I would invite you to hold a roll-call vote. If the majority is in favour of this proposal, I would like to propose a second roll-call vote to wind up the debate with a resolution.

1-027

**Gerard Batten (EFD)**. – Mr President, I would like to speak in favour of Mrs Andreasen's motion because many of our constituents write to us on this problem and I think it is something that Parliament should debate.

1-028

**Guy Verhofstadt**, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, je constate simplement qu'un groupe très antieuropéen utilise le Parlement européen pour évoquer cette affaire. C'est une bonne évolution mais, néanmoins, je suis contre, Monsieur le Président.

*(Applaudissements)*

1-029

*(Parlament odrzucił wniosek)*

1-030

**Gerard Batten (EFD)**. – Mr President, if I can make one very small point of order. My colleague over there (*Mr Guy Verhofstadt*) referred to us as 'anti-European'. This is not true; we are anti the European Union.

1-031

**Przewodniczący**. – To nie był punkt w porządku dziennym. Proszę nie wypowiadać opinii merytorycznych w czasie, gdy ustalamy porządek obrad i nie ma na to w tej chwili czasu.

*Czwartek:*

Grupa Zjednoczonej Lewicy Europejskiej złożyła propozycję w odniesieniu do debat w sprawie przypadków łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa. Grupa proponuje zastąpienie debaty w sprawie Madagaskaru debatą w sprawie kary śmierci, zwłaszcza przypadku Mumii Abu-Jamala.

1-032

**Sabine Lösing**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Aus unserer Sicht ist der Tagesordnungspunkt Madagaskar an diesem Tag nicht so wichtig. Wir möchten darum bitten, zu diesem Zeitpunkt den Fall des afroamerikanischen Journalisten Mumia Abu-Jamal zu besprechen, der nach einem fadenscheinigen Indizienprozess 1982 des Mordes an einem Polizisten für schuldig befunden wurde.

Mumia Abu-Jamal wurde zum Tode verurteilt und sitzt nun seit fast 30 Jahren in der Todeszelle. Der Tathergang wurde bis heute niemals eindeutig geklärt, die Beweislage wurde niemals wirklich untersucht. In jedem Fall ist die Todesstrafe eine der schlimmsten Verletzungen der Menschenrechte, die es gibt. In dem Verfahren, das nun zur Umwandlung der Todesstrafe in lebenslange Haft hätte führen können, hat Ende Januar die Staatsanwaltschaft diese Möglichkeit

zurückgewiesen. Das Leben Abu-Jamals ist nun mehr bedroht denn je. Wir möchten diesen Fall sehr gern im Plenum besprechen, um zu einer Entscheidung zu kommen, wie wir handeln können, um zu erreichen, dass das Todesurteil ausgesetzt wird und darüber hinaus Mumia Abu-Jamal die Möglichkeit gegeben wird, in einem fairen Prozess seine Unschuld zu beweisen.

1-033

**Véronique De Keyser**, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, je ne nie pas que la situation de Mumia Abu-Jamal soit une situation critique et que le cas mérite certainement d'être entendu. Mais la situation à Madagascar est absolument chaotique et là, tout un pays est en train de souffrir d'un régime de transition, qui mène ce pays à l'anarchie et qui, de plus, n'a pas été mis en place de manière légitime.

Il est très difficile de vous dire qu'un vaut mieux que l'autre. Je pense que nous pouvons garder Madagascar. Vous pouvez, Monsieur le Président, intervenir une fois de plus auprès des États-Unis pour demander la suspension de la peine de mort. Ce ne sera pas la première fois, hélas, et je crains que ce ne soit pas la dernière non plus. En tout cas, je refuse, au nom de mon groupe, d'annuler la résolution que nous avons préparée au sujet de Madagascar où, là aussi, il y a un réel danger pour tout un peuple.

1-034

**Przewodniczący**. – Zgodnie z Pani propozycją przeanalizuję dokładnie problem i wystąpię w tej sprawie.

*(Parlament odrzucił wniosek)*

*(Ustalony został porządek prac)<sup>1</sup>*

1-035

### 13 - Jednominutowe wypowiedzi w znaczących kwestiach politycznych

1-036

**Przewodniczący**. – Kolejnym punktem porządku dziennego są jednominutowe wypowiedzi w znaczących kwestiach politycznych.

1-037

**Elena Oana Antonescu (PPE)**. – Guvernul României analizează oportunitatea introducerii unei taxe pe alimentele de tip fast-food în speranța că, în acest fel, tot mai puțini cetățeni, în special copiii și tinerii, vor opta pentru acest tip de hrană, care are efecte dezastruoase asupra organismului pe termen mediu și lung.

Taxe pot părea o soluție complicată într-un moment de criză, dar, dacă este corect făcut, un asemenea gest depășește teritoriul fiscalității și trece în cel al educației. Astfel, tot mai mulți oameni învață că sănătatea lor începe cu alimentația. Fondurile generate prin aceste taxe ar trebui destinate exclusiv programelor de informare a populației în privința ingredientelor și substanțelor care le fac rău.

Sistemele de sănătate din statele membre tind să fie tot mai împovărate de bolile pe care obezitatea le face posibile, iar legătura dintre obezitate și fast-food este bine documentată. Încurajarea consumului de alimente sănătoase ar trebui să devină o politică centrală în Uniune, iar acest fapt nu trebuie întârziat. Un program la nivel european, care să folosească inițiativele din mai multe state membre ar fi binevenit și foarte util și ar putea duce la însănătoșirea dietei standard în Uniunea Europeană.

1-038

**Jaroslav Kalinowski (PPE)**. – Panie Przewodniczący! Chciałbym zabrać głos w sprawie bezpieczeństwa dostaw surowców koniecznych w produkcji rolnikom, handlowcom, a także producentom pasz i żywności w Unii Europejskiej. Jednym z kluczowych zagadnień, zagrożeń dla europejskiego łańcucha dostaw jest brak ustalonego, dopuszczalnego, bardzo niskiego poziomu obecności odmian GMO dotychczas niezatwierdzonych w Unii Europejskiej. Według ostatnich badań, do roku 2015 na świecie uprawianych będzie około 120 nowych gatunków GMO. Brak rozwiązania wpłynie na wzrost cen pasz i żywności i może w konsekwencji przyczynić się do wykluczenia z rynku wielu europejskich rolników. Najświeższym przykładem jest sytuacja z lipca ubiegłego roku, gdy śladowe ilości odmian genetycznie modyfikowanych zostały znalezione w dostawach soi. Miało to znaczący wpływ na cały łańcuch spożywczo-paszowy, jako że Europa nie będąc w stanie zaspokoić swoich potrzeb wewnętrzną produkcją, zmuszona jest importować corocznie 14 milionów ton nasion soi.

1-039

**Ádám Kósa (PPE)**. – Szeretném megkérni az elnök urat vagy a Parlament elnökségét, hogy az Európai Bizottság felé jelezze azt, hogy az én munkám során fél év alatt kétszer is írásban kérdést tettem fel a Bizottság számára. Első esetben súlyos késéssel kaptam meg a választ, második kérdésemre pedig – november 30-án adtam be – és a mai napig nem érkezett válasz. Gondolom, hogy fontos lenne az, hogy az Európai Unió belül az intézmények közötti párbeszéd és a

<sup>1</sup> Inne zmiany wprowadzone do porządku prac: patrz Protokół

kapcsolat megfelelő legyen. Kérem szépen, jelezzék, hogy a munkám ennek érdekében akadálymentes legyen és hogy a válaszokat megkapjam.

1-040

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – Tisztelt Elnök úr, kedves Kovács biztos úr! Nagyon jó dolog, hogy az Európai Uniónak végre lesz egy arca idézőjelben mondván, külügyminiszter asszonya, Cathy Ashton. Az ő meghallgatásán ő egy mondatot szolt Kínáról, amelynek globális jelentőségét ebben a körben nem kell hangsúlyozni. Megdöbbentő volt, hogy egyetlen parlamenti képviselő, akinek joga volt Kínáról kérdezni, nem tett föl kérdést Kínáról, holott nemrégiben éppen a koppenhágai klímacsúcson érte az Uniót egy nagy pofon, hogy az Egyesült Államok és Kína a hátunk mögött megegyezett. Az is döbbenetes, hogy az Európai Tanács története során soha nem tárgyalta meg az Európai Uniónak Kínához fűződő kapcsolatát. Ezért kérem Elnök urat, szöjltsa föl az Európai Tanácsot, hogy tűzze napirendjére az Unió és Kína stratégiai viszonyát és az Európai Parlament pedig a jövőben Kína súlyának megfelelően foglalkozzon ezzel a kérdéssel.

1-041

**George Sabin Cutas (S&D).** – În topul priorităților viitoare Comisiei Europene trebuie să se situeze reducerea diferențelor economice dintre statele membre, prin intermediul unei coordonări strânse la nivelul politicilor fiscale și monetare.

Această deschidere către cooperare s-a manifestat încă de la începutul crizei economice și este imperativ necesar ca ea să continue. Totodată, atunci când este vorba despre coordonarea la nivel de fiscalitate, trebuie avut în vedere faptul că în interiorul Uniunii Europene se află țări cu economii diferite din punct de vedere structural. Astfel, economiile anumitor state membre sunt caracterizate prin mișcări ciclice mai mari, având nevoi ridicate de investiții publice și un potențial de creștere superior economiilor mature din cadrul Uniunii.

Pactul de Stabilitate și Creștere și actuala procedură pentru aderarea la zona euro ar trebui, prin urmare, să includă clauze de flexibilitate care să permită analizarea cheltuielilor publice pe întreaga perioadă a unui ciclu economic, pentru ca statele membre să poată investi atunci când acest lucru devine necesar. Astfel, fiecare stat membru ar putea să se dezvolte în funcție de stadiul în care se situează economia sa.

1-042

**Αννυ Ποδηματά (S&D).** – Κύριε Πρόεδρε, τις τελευταίες ημέρες γινόμαστε μάρτυρες μιας άνευ προηγουμένου συντονισμένης επίθεσης κατά της οικονομίας κρατών μελών της ευρωζώνης με εκτίναξη των σπρεντ των εθνικών ομολόγων ορισμένων χωρών όπως η Ελλάδα, αλλά και η Πορτογαλία και η Ισπανία.

Καθίσταται σαφές ότι αυτές οι χώρες χρησιμοποιήθηκαν προκειμένου να χτυπηθεί συνολικά η οικονομική συνοχή της ευρωζώνης και το ίδιο το ευρώ. Οι ίδιοι οι μηχανισμοί που δημιούργησαν την παγκόσμια χρηματοπιστωτική κρίση κερδοσκοπούν σήμερα ασύστολα σε βάρος των χωρών που αντιμετωπίζουν μεγάλα δημοσιονομικά προβλήματα.

Για τον λόγο αυτό, αγαπητοί συνάδελφοι, το ερώτημα για την Ευρώπη δεν μπορεί να περιορίζεται μόνο στην αξιολόγηση των μέτρων που λαμβάνονται για την αντιμετώπιση των ελλειμμάτων. Το πραγματικό ερώτημα πρέπει να είναι εάν θα θεσπίσουμε μηχανισμούς αλληλεγγύης σε ευρωπαϊκό επίπεδο θωρακίζοντας την ευρωζώνη και το ευρώ και εάν θα αποφασίσουμε επιτέλους να υιοθετήσουμε πολιτικές που θα υπηρετούν την ουσιαστική οικονομική σύγκλιση και όχι μόνο τη νομισματική.

1-043

**Carl Haglund (ALDE).** – Herr talman! Från och med början av det här året sätter EU:s svaveldirektiv en gräns på 0,1 procents svavelhalt för bränsle hos fartyg som anlöper hamnar och fartyg på inlandsvatten. Detta är bra ur ett miljöperspektiv. Det är viktigt att just sjöfarten också utvecklas i en alltmer miljövänlig riktning.

I dagens läge går transport och frakt till havs främst på så kallad tjockolja. I Östersjön har vi redan i många år använt oss av så kallad lågsavlig tjockolja på 0,5 procent för att skona miljön. En låg svavelhalt ute till havs anses inte vara ett miljöproblem, eftersom målet främst har varit att reducera så kallade urbana föroreningar. Detta är alltså den linje som jag tycker att EU borde välja i denna fråga, nämligen att gå in för lågsavlig tjockolja.

Utmaningen är att IMO:s så kallade Marpolkonvention rekommenderar en gräns på 0,1 procent för samtliga fartyg i Östersjön från och med 2015, något som skulle kunna få förödande följder för Östersjön. Därför vill jag påminna om detta och uppmanra till att inte ...

*(Talmannen fråntar talaren ordet.)*

1-044

**Chris Davies (ALDE).** – Mr President, sometimes colleagues in this Parliament make life very difficult for its friends. The Bureau has recommended expenditure in order to employ 150 more people, in Parliament and the political groups, to cope with the requirements of the Lisbon Treaty – a massive increase in expenditure at a time when so many of our citizens are facing public service cuts and tax rises.

I have been dealing with codecision legislation for more than 10 years. I do not believe we need that many staff. I believe we can redeploy and use our staff more effectively without an increase in our budget.

All of us who run a council – or indeed a government – know that sometimes we have to live within our means. We should not be doing things for which we cannot account. The test should always be: can we stand up at a public meeting and explain what we are doing to our citizens? I believe that, in this case, we could not.

1-045

**Marek Józef Gróbarczyk (ECR).** – Panie Przewodniczący! Podstawą bezpieczeństwa energetycznego Unii Europejskiej jest dywersyfikacja dostaw gazu. Uzależnienie się od dostaw z jednego kierunku w dłuższej perspektywie doprowadzi do zachwiania równowagi nie tylko pod względem bezpieczeństwa energetycznego, ale także w aspekcie ekonomii. Nikt bardziej tego w Europie nie może zrozumieć niż kraje postkomunistyczne będące pod ciągłym wpływem, ogromnym wpływem Rosji. Gazociąg północny zamknie możliwość dywersyfikacji i ograniczy możliwość rozwoju portów bałtyckich, a przede wszystkim nowego zdywersyfikowanego źródła dostaw gazu dla Europy, gazoportu w Świnoujściu. Dodatkowo negatywny wpływ budowy gazociągu ma również aspekt ekologiczny. Raport z zeszłego roku jednoznacznie wskazuje, iż gazociąg północny spowoduje negatywny wpływ. Wzywam Komisję o ponowne zbadanie tej kwestii.

1-046

**Malika Benarab-Attou (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, je me demande quelles actions l'Union européenne mettra en place pour que le droit d'asile et les droits de l'homme soient respectés par tous les pays membres concernant les personnes venant de la rive sud de la Méditerranée.

Beaucoup d'entre elles arrivent dans des embarcations fragiles, et plusieurs milliers d'Africains se noient sans que personne ne proteste. Le Conseil et la Commission sont-ils vraiment sensibles à ces problèmes, qui relèvent à la fois des droits de l'homme et de l'aide humanitaire?

Les déclarations de M. Moratinos à propos du renforcement de l'approche sécuritaire et des moyens supplémentaires alloués à Frontex, décidé récemment par le Conseil, ne me rassurent pas à ce propos.

Chers collègues parlementaires, il nous appartient d'agir pour mettre nos actions en conformité avec nos valeurs. C'est urgent car des vies sont en jeu.

1-047

**Bairbre de Brún (GUE/NGL).** – A Uachtarán, le roinnt seachtainí anuas bhí idirbheartaíochtaí ann sa chéim is deireanaí i bpróiseas síochána Thuaisceart na hÉireann. Bhí na páirtithe polaitiúla agus rialtais na Breataine agus na hÉireann páirteach sna cainteanna. Bhí siad ann ach go háirithe le haistriú cumhachtaí póilíneachta ó Pharlaimint Westminster i Londain go dtí an Tionól i mBéal Feirste a chinntiú. Phléigh siad roinnt phríomhcheisteanna eile fosta.

Táim sásta gur chríochnaigh na cainteanna úd faoi dheireadh agus aontú ann idir na páirtithe agus táim cinnte go bhfaílteoidh Parlaimint na hEorpa an dul chun cinn seo fosta. Tá súil agam gur féidir linn tabhairt faoi ghealltanais eile anois nár socraíodh agus nár comhlíonadh go fóill. Bogfaidh sin muid uile i dtreo institiúidí polaitiúla seasmhacha a fheidhmeoidh ar bhonn comhionannais, cionroinnt cumhachta agus cóimheasa.

1-048

**Paul Nuttall (EFD).** – Mr President, I requested to make this one-minute speech to highlight the terrible effect that fortnightly bin collections are having upon communities in my constituency in the North West of England.

Take my home town of Bootle, for example, where many families live in terraced houses with no front gardens and little space at the rear. It is crazy that they are forced to put out waste every two weeks.

This, naturally, has caused pile-ups of rubbish, because there is no storage space. If we have a hot summer, you can be sure that this will lead to an increase in vermin, which in turn is a public health hazard.

But why am I telling this House? Well, because fortnightly bin collections are the direct result of the EU's Landfill Directive, which was supported in this Chamber by the British Labour Party and the Conservatives. I for one hope that a large number of British voters bear this in mind when they go to the polls in the general election later this year.

1-049

**Andreas Mölzer (NI).** – Herr Präsident! Wir werden in zwei Tagen über die Frage der *body scanner* diskutieren. Dabei geht es darum, dass wir uns insgesamt Gedanken über die Sicherheit auf Flughäfen machen bzw. über das, was hier im Rahmen der Europäischen Union geschieht. Die Europäische Union lässt sich immer wieder – insbesondere von vorgeblichen oder bisweilen auch echten Terrordrohungen – zu einer Anlassgesetzgebung hinreißen, die die Sicherheitssituation auf den Flughäfen nicht verbessert, aber die Maßnahmen immer umständlicher und immer skurriler werden lässt.

Wenn man aber bedenkt, dass beispielsweise die Situation auf Bahnhöfen nicht grundsätzlich anders ist als auf Flughäfen und dass es auf Bahnhöfen zumeist ohne Sicherungsmaßnahmen geht – zumindest was den innereuropäischen oder den innerstaatlichen Verkehr betrifft –, so sollte man sich vielleicht Gedanken machen, ob hier nicht übertrieben wird. Eine ausufernde Bürokratie und immer mehr Sicherheitsmaßnahmen gewährleisten nämlich nicht Sicherheit, sondern nur Belästigung der Fluggäste.

1-050

**Krzysztof Lisek (PPE).** – Panie Przewodniczący! Tak jak Pan Przewodniczący powiedział, będziemy głosować nad powołaniem nowej Komisji Europejskiej. To rzeczywiście, tak jak Pan Przewodniczący powiedział, bardzo ważny moment, moment związany z wieloma nadziejami, nie tylko parlamentarzystów europejskich, nie tylko rządów europejskich, ale przede wszystkim obywateli Unii Europejskiej. I w tym kontekście szczególne znaczenie ma kreowanie wspólnej polityki zagranicznej Unii Europejskiej, tym większe wyzwanie przed baronessą Ashton w tym zakresie.

Są dwa nowe wyzwania. Pierwsze, o czym mówił Pan Przewodniczący, to Ukraina. Niezależnie od wyników wyborów trzeba będzie sformułować i konsekwentnie realizować nową politykę wobec Ukrainy, politykę Unii Europejskiej, tak aby umożliwić w przyszłości członkostwo tego państwa w Unii Europejskiej. Ale druga rzecz to Białoruś. Chciałem powiedzieć o tym, że niestety kilka godzin temu na Białorusi doszło do kolejnego aktu łamania praw człowieka. Białoruska milicja wkroczyła do Domu Polonii w Iwieńcu, uniemożliwiając działalność Związku Polaków na Białorusi.

1-051

**Gabriel Mato Adrover (PPE).** – Señor Presidente, el pasado mes de diciembre la Unión Europea y el Reino de Marruecos suscribieron un acuerdo sobre la liberalización del comercio de productos agrícolas, cuyo contenido, lamentablemente, solo conocemos por los medios de comunicación.

De esos datos se deduce un aumento del contingente de tomates importados en la Unión Europea; un aumento que rechazamos rotundamente dado que el Reino de Marruecos viene incumpliendo reiteradamente sus compromisos con la Unión Europea. Una situación que no quiere reconocer la Comisión, pero que queda claramente establecida por la propia Oficina Europea de Lucha contra el Fraude.

No podemos permitir que la Comisión siga mirando hacia otro lado e ignore las necesidades de los productores de Canarias, de Andalucía, de Murcia o de Alicante. Por ello, planteamos claramente la exigencia de que se cumplan los acuerdos, de que se preste la mayor atención a los controles fitosanitarios y de que se analice la posibilidad de flexibilizar el calendario de exportación marroquí, extendiéndolo a lo largo de todo el año.

1-052

**Paulo Rangel (PPE).** – Senhor Presidente, eu queria denunciar aqui aquilo que se está a passar em Portugal neste momento, onde é claro que a comunicação social trouxe à luz um plano do governo para controlar os jornais, para controlar estações de televisão, para controlar estações de rádio, o que põe em causa a liberdade de expressão. Ainda esta semana um jornalista muito conhecido, Mário Crespo, viu censurada uma crónica sua também por sugestão - ou aparente sugestão - do Primeiro-Ministro.

Perante isto, o Primeiro-Ministro José Sócrates tem de dar explicações substanciais ao País, tem de explicar que não está a dominar, a cercear, a censurar a liberdade de expressão em Portugal.

Pela forma que estamos a andar, Portugal já não é um Estado de Direito, é um Estado de Direito formal onde o Primeiro-Ministro se limita a formalidades, a procedimentos, a formalismos e não quer dar explicações substanciais.

Para Portugal queremos um Estado de Direito material!

1-053

**Véronique De Keyser (S&D).** – Monsieur le Président, le 27 janvier à 2 heures du matin, une explosion de gaz a soufflé le cœur historique de Liège. J'étais sur place avec mes collègues du conseil communal et nous en avons réchappé par miracle. Mais quatorze personnes ont perdu la vie dans l'explosion. Il y a des dizaines de victimes et 500 déplacés.

Je voudrais saluer ici, non seulement les victimes et leurs familles, mais aussi le courage exceptionnel des pompiers et de tous les sauveteurs. Et à ce titre-là, je voudrais rappeler que le statut des pompiers n'est pas encore homogène dans toute l'Union européenne et que, dans mon pays comme dans d'autres, ce n'est pas encore considéré comme un métier à risque. Je plaide pour un statut européen des pompiers dans la mesure où ils doivent s'entraider de pays à pays dans de nombreuses circonstances.

1-054

**Przewodniczący.** – Bardzo Pani dziękuję za tę wypowiedź i za zwrócenie nam uwagi na tragedię, która rozegrała się blisko nas w Belgii. To rzeczywiście tragiczny wypadek. Bardzo Pani dziękujemy i przesyłamy wyrazy głębokiego współczucia wszystkim osobom i rodzinom osób, które poniosły szkody w wyniku tej tragedii.



1-055

**Rosario Crocetta (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, intervengo al fine di evidenziare la gravità delle situazioni di deindustrializzazione che stanno attraversando diversi poli industriali siciliani, in particolare quello automobilistico di Termini Imerese, del gruppo FIAT, e quello petrolchimico di Gela, del gruppo ENI. Termini Imerese è danneggiata dalla concorrenza derivante dal sistema di bassi salari all'interno di alcuni paesi dell'UE, mentre Gela è danneggiata dalla concorrenza asiatica.

Rispetto ai processi di grave deindustrializzazione che si stanno manifestando all'interno di diffuse aree dell'Unione, ritengo che sia venuto il momento di riconsiderare la linea di non intervento finora adottata dalla Commissione europea e di cominciare a varare un pacchetto di misure rilevanti e strategiche a sostegno dell'industria europea. La presente esortazione è rivolta soprattutto alla Commissione europea e al Commissario all'industria Tajani.

1-056

**Jelko Kacin (ALDE).** – Sobranje Makedonije je v četrtek sprejelo deklaracijo o podpori resoluciji Evropskega parlamenta o Srebrenici, ki smo jo z ogromno večino sprejeli pred enim letom.

V resoluciji se naš Parlament poklanja vsem žrtvam vseh vojn na vseh straneh v zadnjem desetletju prejšnjega stoletja in ne le žrtvam genocida v Srebrenici. V Skopju so jo kot tretji parlament v regiji zahodnega Balkana potrdili in posvojili s 70 glasovi za in enim samim glasom proti. Taka večina, tak konsenz si zasluži spoštovanje in priznanje tudi s tega mesta.

Čeprav Makedonija na noben način ni bila soudeležena v tem tragičnem dogodku, pa je njihov odmeven odziv dejanje solidarnosti in civilizacijska gesta, ki si zasluži spoštovanje in poklon. Odločitev Sobraja je izraz pietete do vseh žrtev in sporočilo o naši skupni odgovornosti za lepšo in boljšo prihodnost vseh držav zahodnega Balkana. Je korak v prihodnost, je roka sprave do vseh sosedov, je zgled za vse druge države regije.

Kot sopredlagatelj resolucije izrekam zahvalo kolegicam in kolegom v Makedoniji za njihov politični pogum in prispevek k pomiritvi v regiji.

1-057

**Μιχάλης Τρεμόπουλος (Verts/ALE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να τονίσω ότι σ' αυτή την περίοδο οικονομικής κρίσεως στην οποία κάποιες χώρες βρίσκονται σε ύφεση, υπάρχει ανάγκη σε κάποιες άλλες, όπως η Ελλάδα, να τονίσουμε ορισμένες πλευρές σχετικά με τα ζητήματα ισότητας ανδρών-γυναικών, δεδομένου ότι οι γυναίκες θίγονται από την κρίση περισσότερο απ' ό,τι οι άνδρες.

Τα τελευταία χρόνια καταβάλλονται πολλές προσπάθειες και η ευρωπαϊκή έννομη τάξη παρέχει στον τομέα αυτό τη δυνατότητα καθώς και συγκεκριμένα εργαλεία αλλά, παρόλα αυτά, οι κοινοτικές οδηγίες για ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών δεν ενσωματώνονται στο εσωτερικό δίκαιο.

Επειδή λοιπόν, παρά τις προσπάθειες αυτές, υπάρχει ανάγκη να γεφυρωθεί το χάσμα ανδρών-γυναικών διότι η αμοιβή των γυναικών είναι κατά 17% χαμηλότερη από αυτή των ανδρών ενώ, ταυτόχρονα, υπάρχουν και ιδιότυπες μορφές ρατσισμού στην αγορά εργασίας, θα ήθελα να τονίσω ότι οποιαδήποτε ρύθμιση ή αλλαγή που θα αφορά τα ασφαλιστικά ή εργασιακά θέματα θα πρέπει να συνοδεύεται και από τη δημιουργία κοινωνικών υποδομών.

1-058

**Zbigniew Ziobro (ECR).** – Panie Przewodniczący! Dziękuję za możliwość wystąpienia, gdyż chciałbym wystąpić w ważnej sprawie związanej z kosztami polityki klimatycznej.

Unia Europejska konsekwentnie projektuje politykę klimatyczną. Istotne znaczenie ma jednak fakt, że polityka ta wywiera przemożny wpływ na gospodarki państw członkowskich. Wziąwszy pod uwagę różnice strukturalne gospodarek różnych państw członkowskich coraz wyraźniej widać, że poszczególne państwa ponosić będą bardzo zróżnicowane koszty wdrażania tej strategii. Jednocześnie faktem jest, że nowe państwa członkowskie z naddatkiem wywiązały się ze swoich zobowiązań do redukcji emisji gazów cieplarnianych wynikających z protokołu z Kioto. W przypadku Polski redukcja sięgała przeszło 30% wobec wymaganych 6%, w przypadku „starej piętnastki” redukcja wynosiła zaledwie 1% w stosunku do przyjętych zobowiązań 6%. W związku z powyższym wszelkie działania podejmowane przez Komisję muszą uwzględniać zarówno zróżnicowane koszty adaptacji gospodarek poszczególnych państw członkowskich, koszty jakie dotychczas poszczególne państwa poniosły w redukcji emisji gazów cieplarnianych z protokołu z Kioto i wreszcie powstrzymać te zmiany, które mogą naruszyć równowagę między państwami.

*(Przewodniczący odebrał posłowi głos)*

1-059

**Joe Higgins (GUE/NGL).** – A Uachtaráin, tá rialtas na hÉireann chun suas le 21 faoin gcéad cáin bhreisluacha a ghearradh anois ar sheirbhísí poiblí a chuireann na húdaráis áitiúla i láthair; seirbhísí amhail bailiú bruscair agus athchúrsáil. Cuireann an tAontas Eorpach iallach ar rialtas na hÉireann na cánacha nua seo a chur i bhfeidhm. Cuirfidh siad ualach níos troime fós ar an ngnáthlucht oibre agus ar dhaoine bochta atá ag íoc go géar cheana féin as an ngéarchéim

chaipitileach in Éirinn. Chomh maith leis seo, tá sé ar intinn an rialtais táilli nua a chur ar uisce do shealbhóirí tí a d'fhéadfadh a bheith idir EUR 500 agus EUR 1000 in aghaidh na bliana. Buille nua uafásach a bheadh ansin do chaighdeán maireachtála an lucht oibre. Ach chomh maith leis sin, is ullmhúchán é chun an córas poiblí uisce a phríobháidiú sa todhchaí. Tugaim foláireamh do rialtas na hÉireann agus don Choimisiún Eorpach chomh maith atá i bhfabhar táilli agus príobháidiú, nach nglacfar é seo agus go mbeidh feachtas ollmhór baghcait agus cumhacht cosmhuintire ina aghaidh. Seo ualach breise eacnamaíochta nach nglacfaidh lucht oibre na hÉireann leis.

1-060

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD).** – Κύριε Πρόεδρε, αύριο ψηφίζουμε τη νέα Ευρωπαϊκή Επιτροπή: γινόμαστε λοιπόν οι Ηνωμένες Πολιτείες της Ευρώπης. Με την ολοκλήρωση της διαδικασίας αυτής, φρονώ ότι θα πρέπει, στα πλαίσια της νέας διακυβέρνησης, να αντιμετωπίζονται με μεγαλύτερη σοβαρότητα το θέμα της κοινής εξωτερικής πολιτικής, το θέμα της κοινής οικονομικής πολιτικής, το θέμα της σύσφιξης των δεσμών μεταξύ των μελών της Ένωσης και της αλληλεγγύης αλλά και ο προγραμματισμός του μέλλοντος της Ευρώπης. Μέλλον, το οποίο θα πρέπει να προχωρήσει με πολύ προσεκτικά βήματα σε σχέση με την επέκταση της Ένωσης σε άλλες χώρες, και κυρίως ό,τι αφορά τη μετανάστευση που αποτελεί τεράστιο πρόβλημα για το μέλλον της Ευρώπης και η οποία πιστεύω ότι θα πρέπει να αντιμετωπιστεί όχι μόνο στα πλαίσια των εθνικών κυβερνήσεων αλλά και με κοινή πολιτική εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Για τον λόγο αυτό λοιπόν θα παρακαλούσα να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση στο ζήτημα αυτό από την επιτροπή μας καθώς και από το Σώμα.

1-061

**Louis Bontes (NI).** – Voorzitter, een paar weken geleden ben ik net als u in Auschwitz geweest. Wij zijn daar geconfronteerd met de verschrikkingen die daar hebben plaatsgevonden. Wat schetst mijn verbazing, op de officiële nieuwszender van de Palestijnse autoriteit, een paar dagen later, worden joden gedemoniseerd door walgelijke uitspraken.

Ik citeer: "Jews are the enemies of Allah and of humanity. The prophet says: kill the jews". Deze citaten zijn ronduit walgelijk en ik ben van mening dat dit niet zonder consequenties kan blijven. Aan een entiteit waar op de zogenaamde staatstelevisie de zogenaamde profeet wordt geciteerd die oproept om joden te vermoorden dient geen cent, maar dan ook geen cent ontwikkelingsgeld meer te worden gegeven. Het Europees Parlement zou zich hard moeten maken voor het dichtdraaien van deze geldkraan en haar afschuw moeten uitspreken over deze praktijken.

1-062

**Nuno Teixeira (PPE).** – Senhor Presidente, o Livro Verde para a Reforma da política comum das pescas, cuja relatora é a minha colega dos Açores, Maria do Céu Patrão Neves, é uma oportunidade única para um debate acerca de um sector que assume uma grande importância no equilíbrio do desenvolvimento local das regiões ultraperiféricas.

A Madeira acompanha com particular interesse a discussão em curso e considera que é imperativo que se proponha a diferenciação entre frotas artesanais e frotas industriais que devem beneficiar de regimes de pesca diferentes. É fundamental a defesa de um princípio de discriminação positiva no que toca a limitar o acesso a águas territoriais dentro da zona económica exclusiva apenas a frotas artesanais locais.

Na Madeira é prioritário o apoio à modernização das embarcações, bem como uma gestão que garanta a conservação de um grupo abrangente de espécies no longo prazo. Só assim conseguiremos evitar situações insustentáveis para o equilíbrio económico, ambiental e social.

Por último, pugnaremos para que as pescas nas regiões ultraperiféricas tenham apoios permanentes e não datados.

1-063

**Romana Jordan Cizelj (PPE).** – Evropa je polna manjšin, njihov pomemben del so narodnostne manjšine. Kar 8 % prebivalstva predstavlja avtohtone manjšine, še dodatnih 6,5 % je priseljenkih manjšin.

Pred zadnjima dvema širitvama so države kandidatke morale dokazati, da izpolnjujejo merila o pravicah manjšin. Obratno pa države, ki so že bile članice Unije, niso bile izpostavljene nadzoru, kakšna je njihova politika in odnos do manjšin. Zato je bilo obstoječe stanje neenakopravno.

V zadnjem času je slovenska narodna skupnost v Italiji, Avstriji in na Madžarskem pod velikimi pritiski tudi zaradi zmanjšanja finančnih sredstev za njeno delovanje. Zato pozivam evropsko politiko, da moramo začeti resno, na evropskem nivoju, obravnavati tudi manjšinsko problematiko. Z novo Lizbonsko pogodbo smo namreč dobili za to tudi pravno osnovo. Zato tudi pozivam Evropsko komisijo, da pripravi in predstavi načrt o tem, kako namerava izpolniti določilo Lizbonske pogodbe o varstvu pripadnikov manjšin.

1-064

**Anna Záborská (PPE).** – Slovensko je ohrozené výstavbou megakasína so zavádzajúcim názvom Metropolis. Keďže Slovinsko, Maďarsko a Rakúsko odmietli vydať potrebné povolenia, záujmové skupiny sa teraz obracajú na Slovensko,

aby mu vnútili tento podnikateľský zámer. Bratislavský parlament vyjadril negatívne stanovisko. Rozhodnutie nie je definitívne a projekt hazardných hier pokračuje.

Už dnes investor používa eufemizmus, keď tento projekt prezentuje ako polyfunkčné centrum. Hovorí o ihriskách, akvaparku, kongresovom centre a nie o megakasíne.

Aké sú bariéry Európskej únie na zabránenie prevádzkovania hazardných hier v členských krajinách? Ako Európska únia ochraňuje tie najzraniteľnejšie skupiny? Nie je tajomstvom, že hazardné hry súvisia s kriminalitou, násilím, organizovaným zločinom, prostitúciou a rôznymi závislosťami. Vyzývam svojich kolegov, ako aj národné asociácie, aby sa pridali k protestu slovenských občanov a zároveň podpísali písomnú deklaráciu a takto podporili náš protest.

1-065

**Daciana Octavia Sârbu (S&D).** – Cu siguranță numele Roșia Montană sună tot mai familiar, atât pentru instituțiile europene, cât și pentru cetățenii europeni. Vorbim despre o zonă a României cu vestigii istorice care au atras atenția UNESCO, aflată acum sub spectrul distrugerii. Exploatarea minieră cu cianuri, care amenință să anihileze integritatea și valorile acestei așezări, se conturează din nou ca o perspectivă reală.

În ultimele săptămâni guvernul român a dat de înțeles că distrugerea regiunii, prin permiterea începerii acestei exploatare, poate fi considerată acceptabilă. Adresez Parlamentului European și Comisiei Europene rugămintea fermă de a lua în considerare posibilitatea de a interveni, la nivelul forurilor de conducere ale UE, pentru a stopa ceea ce va fi, fără îndoială, un dezastru ecologic și uman.

1-066

**Derek Vaughan (S&D).** – Mr President, I wish to speak on energy policy. As a previous speaker said, securing future energy supply is a vital issue for all of us, and to solve this problem we must look to a wide range of technologies: not just one; not just gas. Obviously, renewable energy will have its part to play, whether it is wind, biomass or tidal power, but also nuclear and CCS must play their part as well.

I therefore welcome recent initiatives from the UK Government. It has recently brought forward a number of projects looking at new technologies for renewables but also nuclear and CCS as well. I believe that these policies will secure the energy supply in the UK for the future, and I would see this as a model for the rest of Europe. I certainly do not believe that we can put all our eggs in one basket: we must have a wide range of technologies. I would urge colleagues here to do that in the future.

1-067

**Giommaria Uggias (ALDE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo lo scoppio della crisi finanziaria mondiale la Commissione europea ha presentato un provvedimento – la proposta che oggi discutiamo – per migliorare la lotta all'evasione fiscale, che consente di aumentare la trasparenza tra tutti i sistemi fiscali degli Stati europei attraverso lo scambio di informazioni patrimoniali.

Si tratta di un buon provvedimento. Tuttavia, occorre ricordare che, contemporaneamente, pochi mesi fa, la maggioranza del Parlamento italiano ha approvato lo scudo fiscale, che nasconde l'identità degli evasori e sottrae ai cittadini europei il gettito dell'IVA.

Quindi, mentre il mondo intero combatte i vizi dell'illegalità, ci sono leggi nazionali che offendono la dignità dei cittadini onesti. È per queste ragioni che, insieme ad altri colleghi dell'Italia dei Valori e del Partito Democratico, abbiamo presentato una denuncia alla Commissione.

Abbiamo avuto notizia che gli uffici stanno recependo le nostre osservazioni. Invito pertanto la Commissione ad essere coraggiosa e ad assumersi la responsabilità di dichiarare l'illegittimità dello scudo fiscale italiano e di consentire che quei capitali siano sottoposti a tassazione.

1-068

**Marek Henryk Migalski (ECR).** – Panie Przewodniczący! Chciałbym poruszyć temat, który tutaj już wybrzmiał, ale chciałbym go wzmocnić. W momencie, w którym tutaj obradujemy, w Iwieńcu w Domu Polskim, czyli w jednej z siedzib Związku Polaków na Białorusi, trwa bezprawne przeszukanie. Jest to kolejna represja wobec polskiej mniejszości na Białorusi. Wiem, że pan przewodniczący osobiście interweniował już w sprawie tego, że Andżelika Borys była ukarana bardzo wysoką karą – chciałbym serdecznie podziękować za tę interwencję, bo wspomaganie tej organizacji to rzeczywiście jest nasz obowiązek. Chciałbym jednocześnie zaapelować o to, żeby pan przewodniczący, ale również Rada i Komisja jak najszybciej wypowiedziały się i interweniowały w sprawie łamania praw człowieka na Białorusi, łamania praw Polaków, ale przede wszystkim mówię to w kontekście łamania praw obywateli, praw człowieka, czyli tego, co powinno być kwestią ważną dla nas jako Parlamentu Europejskiego.

1-069

**João Ferreira (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, nas últimas semanas assistimos à intensificação de uma insidiosa campanha ideológica em torno das medidas a adoptar pelos Estados para equilibrarem as finanças públicas. Não por acaso

são protagonistas desta campanha muitos dos responsáveis pela actual crise económica e social. Tal como no passado, defendem novos ataques aos salários, aos direitos sociais e laborais, às funções sociais do Estado.

A resposta a esta ofensiva deram-na na semana passada dezenas de milhares de trabalhadores portugueses, que se manifestaram nas ruas exigindo aumentos salariais que reponham o poder de compra perdido ao longo da última década e condições dignas de aposentação.

O equilíbrio das contas públicas deve ser obtido ao ritmo do crescimento económico e corrigindo as graves injustiças na distribuição da riqueza que estão na origem da crise. A luta dos trabalhadores, o seu impulso progressista, é hoje um sinal de esperança e a mais sólida razão de confiança num futuro melhor.

1-070

**Godfrey Bloom (EFD).** – Mr President, a few weeks ago, my estimable friend and Yorkshire colleague, Edward McMillan-Scott, brought the chairman of the International Panel on Climate Change (IPCC) to this assembly and presented him as a legend in his own lunchtime and a top climate science guru – and I have to say that he certainly looked like a guru to me – but it turns out that he is a railway engineer who writes mucky books. Now, I have nothing against railway engineers. Some of my best friends are railway engineers and no doubt they read mucky books – that is not the point – but it might explain perhaps, does it not, why the IPCC has come out with so much absurd nonsense in the last few years.

Would it not be a good idea if the Commission, perhaps, were to write to the IPCC and suggest they get a new chairman, perhaps a tad better qualified?

1-071

**Krisztina Morvai (NI).** – Néhány perccel ezelőtt Anna Záborská képviselőasszony említette azokat a megaberuházásokat, ezeket a különböző kaszinóberuházásokat, külföldiek általi beruházásokat Magyarországon is, amelyek ellen tiltakozott Budaházy György, a magyarországi parlamenten kívüli ellenzék jól ismert vezetője és 12 másik olyan társa az úgynevezett Hunnia ellenzéki csoportból, akik immár közel egy éve előzetes letartóztatásban vannak. Sem az ellenük felhozott bizonyítékokat nincs joguk megismerni, sem pedig a magyar szabályozás különossége és a „habeas corpus” jog sérelme miatt az a bíró, aki hosszabbítgatja ezt az előzetes letartóztatást, nem veszi górcső alá, nem vizsgálja meg az ellenük fennálló terhelő bizonyítékokat. Felháborítónak tartom, hogy ez az Európai Unióban előfordulhat és ismételt, sokadszorra tiltakozom ellene.

1-072

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αναφερθώ σ' ένα θέμα το οποίο θεωρώ μεγάλης πολιτικής σημασίας και αφορά τα εθνικά κοινοβούλια και τη συνεργασία τους με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο πλαίσιο των προσπαθειών για οικονομική ανάκαμψη και δημοσιονομική εξυγίανση που καταβάλλονται σήμερα στην Ευρώπη.

Στον απόηχο της χρηματοπιστωτικής κρίσης, όλοι ομιλούμε για την ανάγκη ενίσχυσης του ευρώ, για τη συνοχή της ευρωζώνης, αλλά και για τις οικονομικές ανισότητες που υφίστανται στην Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και για τους μηχανισμούς αλληλεγγύης που θα πρέπει να αναπτυχθούν.

Πιστεύω ότι σ' αυτό το πλαίσιο, ο κοινός διάλογος μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και εθνικού κοινοβουλίου, θα αναδείξει τον κοινό στόχο, τη συνυπευθυνότητα, την αλληλεγγύη που θα πρέπει να επιδείξουμε σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο, ώστε να πάρουμε τις κατάλληλες αποφάσεις και να γίνουν οι σωστές εφαρμογές, οι οποίες συχνά έχουν μακροπρόθεσμη προοπτική, που δεν είναι εύκολο να την αντιληφθούν, κυρίως οι συνάδελφοι σε εθνικό επίπεδο, αλλά και να πάρουν το πολιτικό κόστος που χρειάζεται στις χώρες μας.

Πιστεύω ότι μπορούμε ν' αναπτύξουμε αυτόν τον διάλογο με δική μας πρωτοβουλία.

1-073

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** – Señor Presidente, voy a referirme a la Carta europea de derechos de las víctimas del terrorismo.

El 15 de diciembre, el señor Barrot se comprometió a impulsar una Carta europea de derechos de las víctimas del terrorismo. El 19 de enero, la señora Malmström acogió estas palabras del señor Barrot con verdadero espíritu positivo y, por parte de la Presidencia española, el 26 de enero, el Ministro del Interior, señor Pérez Rubalcaba, dijo «todo mi apoyo para las víctimas del terrorismo; se hará todo lo que podamos hacer desde la Comisión y el Consejo para ayudarlas».

Aplaudimos todo esto. Pero hay que pasar ya de las declaraciones a los hechos y ello en coincidencia temporal con el VI Congreso Internacional sobre Víctimas del Terrorismo, que se celebrará en Salamanca los días 11, 12 y 13 próximos. Les deseo éxito en sus trabajos. Señor Presidente, seguiremos impulsando y reivindicando este compromiso desde el Parlamento.

1-074

**Marc Tarabella (S&D).** – Monsieur le Président, ma collègue Véronique De Keyser a eu l'occasion de rappeler la tragédie de Liège du 27 janvier dernier. Naturellement je ne vais pas répéter ce qu'elle a dit à l'égard des victimes et des forces de sécurité, qui méritent un statut.

Ce qui m'inquiète, c'est le fait que, dans cet événement, le propriétaire du bâtiment n'était pas assuré. Je voudrais simplement attirer l'attention de la Commission sur le fait qu'on pourrait utilement, avant de parler d'assurance incendie obligatoire pour tous les citoyens, parler de l'assurance responsabilité civile obligatoire pour les dégâts que l'on peut commettre envers autrui, parfois par malveillance, mais surtout par manque d'attention.

Et il me semble que la Commission pourrait présenter soit une proposition, par exemple dans le cadre de la protection des consommateurs, qui, en l'occurrence, sont d'abord des citoyens, soit une initiative, dont le Parlement pourrait aussi être à l'origine.

Je voudrais en tout cas appeler les collègues qui pourraient me soutenir dans cette voie à interpellier chaque citoyen afin de l'obliger à souscrire une assurance responsabilité civile pour les dégâts qu'il peut commettre envers autrui.

1-075

**Sonia Alfano (ALDE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la "Gas Natural", una *holding* spagnola, ha presentato un progetto di rigassificatori *on-shore* che ricadrebbe sul territorio di Trieste e che è stato approvato dal Ministero per l'ambiente del governo italiano.

Il Tavolo tecnico rigassificatori Trieste ha evidenziato notevoli lacune. A seguito dell'incontro informale avvenuto tra la Commissione europea, l'Italia e la Slovenia, il 26 gennaio 2010, la rappresentanza permanente dell'Italia presso l'Unione europea ha diffuso la notizia di una presunta approvazione del progetto da parte della Comunità europea, mentre il verbale ufficiale della parte slovena dichiara che le controparti sono state invitate al raggiungimento.

Tale condivisione sembra difficile da praticare per il contesto anomalo nel quale si inserirebbe il rigassificatore. Infatti, gli enti preposti alla garanzia e alla sicurezza risultano aver mancato nell'adempimento delle proprie funzioni di tutela. Sono stati evidenziati notevoli ritardi nell'elaborazione dei piani di emergenza esterna e nelle comunicazioni a organi ed enti pubblici preposti alla gestione dell'emergenza, mancata informazione alla popolazione sui rischi di incidente rilevante sulle norme comportamentali e mancata valutazione oggettiva di effetto domino causato da un possibile incidente negli impianti industriali ad alto rischio.

Per questi motivi riteniamo che si stia tentando di inserire l'ennesimo impianto ad alto rischio con la consapevolezza che non ci sono assolutamente misure di tutela e di sicurezza.

1-076

**Przewodniczący.** – Proszę Państwa! O piętnaście minut przedłużyliśmy naszą sesję jednogodzinowych wystąpień.

1-077

**PŘEDSEDNICTVÍ: PAN LIBOR ROUČEK**  
*Místopředseda*

1-078

**14 - Správní spolupráce v oblasti daní – Vzájemná pomoc při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků, cel a jiných opatření – Volitelné a dočasné používání mechanismu přenesení daňové povinnosti ve vztahu k dodání některého zboží a poskytnutí některých služeb s vysokým rizikem podvodů (změna směrnice 2006/112/ES) – Podpora řádné správy v daňové oblasti (rozprava)**

1-079

**Předseda.** – Dalším bodem pořadu jednání je společná rozprava o čtyřech zprávách týkajících se daní. Máme zde:

- zprávu, kterou předkládá paní Alvarez, o správní spolupráci v oblasti daní (A7-0006/2010),
- zprávu, kterou předkládá pan Dumitru Stolojan, o vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků, cel a jiných opatření (A7-0002/2010),
- zprávu, kterou předkládá pan Casa, o volitelném a dočasném používání mechanismu přenesení daňové povinnosti ve vztahu k dodání některého zboží (A7-0008/2010),
- zprávu, kterou předkládá pan Domenici, o podpoře řádné správy v daňové oblasti (A7-0007/2010).

Předávám slovo paní Alvarez, zpravodajce, na čtyři minuty.

1-080

**Magdalena Alvarez, ponente.** — Señor Presidente, queridos colegas, la Unión Europea se basa en una relación de solidaridad entre sus Estados miembros. Un ejemplo claro de esta solidaridad es, precisamente, la cooperación administrativa en materia fiscal, que es una pieza clave del funcionamiento de la Unión. Se trata de la lealtad entre los Estados miembros, entre sus administraciones fiscales; una lealtad que se traduce en confianza, en la confianza de que los socios también van a ser aliados y no van a permitir que en su territorio los defraudadores encuentren refugio para sus actividades fraudulentas.

El fraude fiscal contamina toda la economía, produce graves consecuencias en los presupuestos nacionales, pues reduce la capacidad para asumir gastos y para llevar a cabo inversiones, lleva, además, a la vulneración del principio de equidad fiscal con respecto a los ciudadanos que sí cumplen y ocasiona distorsiones en la competencia que se traducen en un deficiente funcionamiento del mercado. Todos estos efectos son aún más preocupantes porque el volumen de fraude fiscal en la Unión Europea supera, según las últimas estimaciones, los 200 000 millones de euros anuales. Esta cifra supone el doble de los costes del plan de relanzamiento de la economía propuesto por la Comisión, por lo que nos permite apreciar su gran magnitud.

Nos encontramos, pues, ante un reto de primer orden al que tenemos que hacer frente con toda determinación y aun cuando la Directiva actualmente vigente supuso, sin duda, un primer paso en esta dirección, pese a estar cargada de buenas intenciones, su aplicación práctica no ha producido los efectos deseados.

Ha llegado el momento de subir un escalón más y dotarnos de nuevos instrumentos para que la fiscalidad vaya paralela a la integración y a la liberalización del mercado. Por ello, quiero expresar mi satisfacción por la propuesta presentada por el Comisario Kovács y quisiera felicitarle por todo su mandato y hoy, especialmente, por este proyecto de nueva Directiva.

Con esta propuesta vamos a disponer de más medios, más eficaces, para luchar contra el fraude y la evasión fiscal en Europa. En este sentido, la nueva Directiva supone un salto cuantitativo y cualitativo: cuantitativo porque establece nuevas obligaciones y cualitativo porque amplía y concreta las ya contempladas. El ámbito objetivo se amplía: se pasa del intercambio de información previa solicitud al intercambio automático.

Y, por último, la tercera novedad: el levantamiento del secreto bancario. Permítanme referirme a esta medida como la estrella de la propuesta, pues en la práctica dicho secreto es el mayor obstáculo para las administraciones fiscales. El levantamiento del secreto bancario ha sido una vieja reivindicación de la OCDE, recuperada por el G-20. Tendremos, con su puesta en práctica, una herramienta más que eficaz para acabar con la injustificable existencia de paraísos fiscales en el interior de la UE.

Este mismo objetivo ha sido el del informe que hoy examinamos. Con él pretendemos incluso intensificar los resultados de la propuesta de la Comisión. Se trata de reforzar la eficacia y la aplicabilidad de la nueva Directiva.

Sin ánimo de exhaustividad, les comento las principales enmiendas: amplía el ámbito subjetivo, refuerza la aplicabilidad del intercambio automático de información y, en relación con el secreto bancario, propone la ampliación del criterio de sujeción con su equiparación al resto de la Directiva. También hay enmiendas de compromiso, concretamente, las que se refieren al intercambio automático de información, a la protección de datos y confidencialidad y al intercambio de información con terceros países.

Por último, quiero agradecer a mis colegas de la Comisión su trabajo y su espíritu de colaboración y felicitarles por ello. Hemos llegado a un amplio grado de consenso: el mensaje de este Parlamento es claro y su compromiso firme con la lucha contra el fraude y la evasión fiscal y con el fortalecimiento de estos grandes principios de la UE: lealtad, transparencia y competencia leal.

1-081

**Theodor Dumitru Stolojan, Raportor.** — Recenta criză financiară și economică a demonstrat din plin importanța majoră a existenței unor finanțe publice solide și sustenabile în fiecare stat membru. Statele membre care au o bună guvernare a finanțelor publice și politici fiscale anticiclice au avut capacitatea de a acorda stimulente fiscale, astfel încât economiile să poată depăși criza.

În acest cadru, ca raportor, apreciez inițiativa Comisiei Europene și proiectul de directivă a Consiliului privind îmbunătățirea asistenței reciproce dintre statele membre în vederea recuperării datoriilor din impozite și taxe. Această directivă va contribui nu numai la creșterea eficienței în acest domeniu, al recuperării datoriilor, dar va contribui și la mai buna funcționalitate a pieței unice. Doresc să vă spun că, în proiectul de directivă, se îmbunătățesc radical o serie de aspecte importante ale recuperării datoriilor: schimbul de informații dintre autorități, modalitățile de urmărire a datoriilor și feedbackul care este necesar Comisiei Europene pentru a monitoriza o activitate în continuă creștere ca număr de cazuri între statele membre.

Au fost elaborate amendamente și doresc să le mulțumesc tuturor colegilor care au prezentat aceste amendamente, care au precizat mai bine termenii de aplicare a directivelor.

1-082

**David Casa, Rapporteur .** – Nemmen li dan ir-rapport ha juri biċ-ċar l-effiċjenza li topera biha l-Unjoni Ewropea permezz tal-istituzzjonijiet tagħha meta tkun iffaccata bi problema li teħtigilha attenzjoni urġenti u partikulari.

Nahseb meta qed nitkellmu fuq il-*missing trader intra-Community fraud*, wiehed bilfors irid joqghod attent x'mizuri se jiehu f'din l-iskema temporanja li għandha twaqqaf lil min qed jipprova jabbuza mis-sistemi tal-V.A.T. li għandna fl-Ewropa. Dan il-frodi, magħruf kif diġà għedt bħala *missing trader intra-Community fraud*, li, fil-forma l-aktar serju tiegħu huwa magħruf bħala il-“frodi tal-carousel”, huwa attività kriminali li hija mmexxija minn frodisti esperti u professjonali.

Studji riċenti juruna li dan it-tip ta' frodi huwa ta' madwar 24% ta' kull frodi iehor relatat mal-V.A.T. Dan il-frodi jsehh meta dik il-persuna li tkun qed toffri servizz jew tbigh oġġett tirċievi l-pagament tal-VAT minghand ix-xerrej intrakomunitarju u letteralment dan il-pagament jisparixxi minghajr ma jithallas dak dovut lit-teżor minn dawn il-frodisti u minn dawn il-kriminali.

U allura gie msejjah il-“frodi tal-carousel” għaliex din il-V.A.T. tibqa' tisparixxi minn kull pajjiż illi fih ikun qiegħed isir dan it-tip ta' negozju. Il-proposta tal-Kummissjoni b'hekk tagħti ċans biex dan ir-riskju li qed niehdu permezz ta' kummerċ li jsir bejn pajjiż u iehor neliminawh. Noqogħdu attenti li dak in-negozjant onest ma jbatix il-konsegwenzi billi nżidu fuqu burokrazija żejda; qgħadna attenti wkoll illi f'din il-mizura temporanja ma npoġgux diversi prodotti imma jkun biss prodotti illi nistgħu nikkontrollaw u nistgħu nevalwaw.

Insemmu wkoll l-*Emission Trading Scheme* fejn saret bidla oħra permezz ta' din il-proposta tal-Kummissjoni. Qegħdin nġid li minhabba l-vulnerabilità tal-*Emissions Trading Scheme*, bidla oħra li saret kienet li meta pajjiż membru jkun lest li jadotta din is-sistema, ir-*reverse charge* għandu jkun mandatorju għall-hlasijiet li jikkonċernaw emissjonijiet tal-gassijiet b'effett ta' serra, peress li huwa importanti li jkun hemm koordinazzjoni u azzjoni immedjata bejn l-Istati Membri kollha.

Fil-preżent, u sal-2012, madwar 90-95% tal-kwoti jingħataw lil dawk li l-aktar joħolqu emissjonijiet. Dawn huma mahruġa mill-gvernijiet nazzjonali, u bejn 5 u 10% tagħhom huma rkantati. Mill-2013 'il quddiem, il-maġġoranza tal-kwoti se jkun rkantati u għalhekk qabel tibda din is-sistema u tkun kompluta, iridu naraw li s-suq ikun protett minn dawk li qed jippruvaw jabbużaw mis-sistema.

Jiena nahseb li meta wiehed iqis il-kunsens fil-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetari, anke bil-kompromessi li rnexxieli nilhaq - mas-Socjalisti, mal-Liberali u mal-gruppi politiċi kollha – nahseb dan għandu jhallilna triq serja; biex meta jiġi approvat dan ir-rapport tiegħi nkunu qegħdin nikkumbattu l-frodi bl-aktar mod serju u allura jkollna aktar suċċess f'dak li għandu x'jaqsam mas-sistema tal-V.A.T. fl-Unjoni Ewropea.

1-083

**Leonardo Domenici, relatore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il tema della *good governance* fiscale, pur essendo sempre stato di grande importanza, ha assunto attualità e rilievo ancora maggiori dopo la grande crisi economico-finanziaria di due anni fa. Ne hanno discusso e continuano a discuterne i vertici internazionali – il G20 – ed europei, in particolare quando si sono occupati di lotta all'evasione e ai paradisi fiscali.

Tutto questo è importante, è segno di impegno e di volontà, ma non bisogna farsi illusioni che basti un annuncio. Occorre una politica seria e continuativa. Rimangono ancora molti i problemi. È veramente ancora troppo facile comprare o aprire una società fantasma per evadere il fisco. Basta fare un giro su Internet: sono migliaia i siti che offrono società da acquistare anche in paesi dell'Unione europea. Spesso basta un'e-mail, con allegata la fotocopia del passaporto scannerizzato, per poter aprire una società. Bisogna porre fine alla pratica di creare persone giuridiche fittizie per eludere la tassazione.

La relazione che io presento si basa sulla comunicazione della Commissione europea sulla *good governance* fiscale del 28 aprile 2009. La relazione va nella direzione di avanzare proposte concrete e chiede un forte impegno alla Commissione europea e al Consiglio per implementare queste proposte. Bisogna considerare priorità dell'Unione europea la lotta ai paradisi fiscali, all'evasione fiscale e alla fuga illecita dei capitali.

Da qui il principio della *good governance*, che si fonda su trasparenza, scambio di informazioni, cooperazione transfrontaliera e leale concorrenza fiscale. Il punto è che occorre una sempre maggiore cooperazione e collaborazione fiscale nell'Unione europea.

L'obiettivo generale che noi dobbiamo porci è quello di arrivare a uno scambio automatico di informazioni su scala globale e multilaterale, partendo ovviamente dall'Unione europea. Come ha già detto la collega Alvarez, bisogna abolire del tutto il segreto bancario nei paesi dell'Unione europea, porre fine senza ulteriori indugi al regime di deroga temporanea che

autorizza l'applicazione di una ritenuta fiscale alla fonte, spesso evasa o sottostimata, in luogo dello scambio di informazioni.

Non voglio dilungarmi sulle proposte concrete che sono contenute nella relazione. Sottolineo che noi abbiamo comunque bisogno in particolare di alcuni punti: ampliare il campo di applicazione della direttiva sul risparmio del 2003, lottare contro le frodi in materia di IVA, istituire un registro pubblico dell'Unione che includa le persone e le imprese che hanno creato società o aperto conti in paradisi fiscali, riconfermare e rilanciare progetti di armonizzazione fiscale, a cominciare dalla *common consolidated corporated tax base*.

Occorre inoltre che l'Unione europea parli con un linguaggio unico in sede internazionale e che si batta per il miglioramento delle normative dell'OCSE, per arrivare allo scambio automatico di informazioni in luogo dello scambio su richiesta.

Signor Commissario Kovács, sentite anche le altre relazioni, noi abbiamo bisogno di un impegno forte della Commissione e, in questo momento, abbiamo bisogno che alla nuova Commissione, al momento dello scambio di consegne, siano sottolineate queste priorità. Come Parlamento europeo, chiederemo conto del lavoro al Consiglio e alla Commissione.

Ringrazio i colleghi, e soprattutto i relatori ombra, per il contributo che hanno dato a questo lavoro che mi auguro possa essere approvato dal Parlamento.

1-084

**László Kovács, Member of the Commission.** –Mr President, honourable Members, it is my pleasure to discuss tax matters with you today, the last day of my mandate as Commissioner responsible for taxation and customs.

I would like to express my thanks first of all to the European Parliament, and especially to the Committee on Economic and Monetary Affairs for the support the Commission and I have received during the last five years for most, if not all, the tax proposals we presented.

The tax policy issues you are current discussing have a major role in order to achieve the Commission's objective to better tackle tax fraud and evasion which results in the loss of EUR 200 billion to EUR 250 billion a year at EU level. We are also aiming to increase transparency and cooperation.

I would like to express my special thanks to Mr Domenici, Mrs Alvarez, Mr Stolojan and Mr Casa, for dealing with these tax initiatives in a constructive manner. I am very pleased that the essential message of the reports is one of support for the Commission's initiatives. I understand that the reports encourage increased efforts concerning, firstly, good governance in tax matters both in the European Union and beyond; secondly, administrative cooperation in the tax area; thirdly, mutual assistance in the recovery of tax claims; and, fourthly, the fight against VAT fraud, in particular carousel fraud.

Concerning good governance in tax matters, the Commission's policy is aimed at promoting the principles of transparency, the exchange of information and fair tax competition on a global scale. The Commission adopted the communication in April 2009, promoting these principles in order to combat cross-border tax fraud and evasion both within the EU and beyond and to achieve a level playing field.

The Commission has tabled several proposals in order to improve good governance within the EU. The debate is ongoing on these proposals, but I hope that they will be adopted soon and that it will reinforce our arguments vis-à-vis other jurisdictions to take similar steps.

The Commission strongly believes that the deepening of economic relations between the EU and its partner jurisdictions should always be accompanied by commitments to good governance principles. Based on the 2008 Council conclusions, the objective is to introduce in relevant agreements with third countries a provision on the basis of which EU partners would recognise and commit themselves to implement the principles of good governance in the tax area.

Particular attention needs to be paid to developing countries. The Commission services are currently preparing a Communication which would be dedicated to good governance in tax matters in the specific context of development cooperation. This communication will address what role good governance in tax matters can play in improving resources mobilisation in developing countries, notably through capacity building.

I welcome your support to fully associate the Commission in the works of the OECD Global Forum peer review exercise, in particular with regard to the identification of non-cooperative jurisdictions, the development of a process for evaluating compliance and the implementation of measures to promote adherence to the standards. The European Commission should continue to be an active player to ensure that all partners live up to their commitments.



In relation to the number – which is 12 – of tax information exchange agreements for a country to conclude for achieving the status of a cooperating jurisdiction, the Commission supports the need to review it and to take qualitative aspects into account such as firstly, the jurisdictions with which the agreements have been signed. To be explicitly clear, a tax haven which has 12 agreements with other tax havens would certainly not pass the threshold. Secondly, the willingness of a jurisdiction to continue to sign agreements even after it has reached this threshold and thirdly, the effectiveness of implementation.

As regards your request to examine a range of options for sanctions and incentives to promote good tax governance in tax matters, the Commission is already examining a range of incentives to promote good governance at EU level. For example, the enhanced use of development aid in order to encourage certain third countries to move away from unfair tax competition. Work on possible sanctions is less advanced, and of course any EU action must take into account individual Member States' tax policies.

There are, however, two specific areas where I do not entirely agree with you. One relates to the public registries and disclosure of information concerning investors in tax havens. I think a balance must be established between privacy and the need for jurisdictions to enforce their tax laws.

While there should be no restrictions on exchange on the basis of bank secrecy or domestic tax interest requirements, respect for taxpayers' rights and strict confidentiality of information exchanged must apply. These limits have to be respected, so a public register may not be the best solution.

The other concern is transfer pricing. You propose shifting to the comparable profit methods in order to better identify inaccurate transaction prices and the most frequently applied tax-evasion techniques. In my view, while it is true that a comparison of industry sector profits may be an indicator that something is amiss, that single indicator alone is not sufficient to conclusively identify inappropriate transfer pricing and could only be one factor in a much wider risk assessment of the accuracy of prices charged on transactions between subsidiaries of a multinational company.

The comparative profit method is acceptable but only if it arrives at the same result as the transactional methods. Going straight to the comparative profit method – as the amendment seems to suggest – would not necessarily give us the 'right' arms-length answer.

The proposed new directive on administrative cooperation in the field of taxation seeks to enhance and streamline all mechanisms of exchange of information and other forms of cooperation between the Member States to better prevent tax fraud and tax evasion. In particular, the directive proposes to withdraw bank secrecy in the relations between Member States for administrative cooperation purposes. I warmly welcome the constructive attitude and support for this proposal shown in the report by Mrs Alvarez.

I am aware that the most controversial point of the discussion in the committees has been the amendments on automatic exchange of information and aimed at rendering the use of automatic exchange optional only, based on a decision to be taken by the Member States.

Let me recall that the objective of this proposal is to enhance within the EU all types of exchange of information and other forms of administrative cooperation and specifically automatic exchange, which is a major pillar for preventing tax fraud and tax evasion.

Promoting the exchange of information on request, as an OECD standard, is certainly an acceptable approach with third countries but, in a fully integrated internal market as the EU single market is, Member States must be more ambitious and go further. They must be able to use the best instruments at their disposal to achieve their political objectives of fighting tax fraud and evasion.

I notice that the draft report on good tax governance highlights the necessity to develop the automatic exchange of information as a general rule, as a means of putting an end to the use of artificial legal persons to avoid taxation. I also notice that the report welcomes this proposal for a new directive for administrative cooperation as it also extends its scope to cover taxes of any kind and it abolishes bank secrecy. I therefore call you not to vote in favour of the new amendment tabled by the PPE Group to erase any reference to automatic exchange of information in the report.

Concerning the amendments aimed at providing for more defined rules on the protection of private data, I would like to underline that in any case, Member States are compelled to respect the existing Community legislation on this subject and that therefore, these rules will have to be respected without any further amendment of the present draft directive. However, for the sake of clarity, I could envisage a general recital referring to the existing Community rules.

As regards the amendments on the evaluation system and requirements, I believe that the rules foreseen in the proposal and reinforced in the Presidency compromise text should provide for an adequate framework, reflecting the spirit of the proposed amendments.

The Commission can accept in principle certain amendments, such as those introducing the possibility of the Commission to adopting delegated acts in respect of technical improvements to the categories of income and capital that are subject to the automatic exchange of information, while the categories concerned should be defined in the directive itself and not through comitology. This is also in line with the orientation of the ongoing Council discussions.

The Commission can also accept in principle the amendments on bank secrecy, which would not distinguish between taxpayers based on their tax residency. Furthermore, the Commission also accepts in principle the amendments on the presence and participation of officers in administrative inquiries.

The Commission will defend the spirit of these amendments in the Council deliberations, without formally amending its proposal, as these provisions seem to be already reflected in the compromise text.

Let me now turn to the Commission's proposal on mutual assistance for the recovery of taxes. National provisions on tax recovery are limited in scope to national territories, and fraudsters have taken advantage of this to organise insolvencies in Member States where they have debts. Member States therefore increasingly request the assistance of other Member States to recover taxes, but existing provisions have only allowed 5% of debts to be recovered.

The Commission's proposal is intended to provide for an improved assistance system, with rules that are easier to apply and provide for more flexible conditions for requesting assistance. As you know, ECOFIN reached an agreement on 19 January 2010 on a general approach to the draft directive. I very much welcome the supporting attitude to this proposal shown in the report by Mr Stolojan.

The Commission can accept, in principle, the amendment to make the exercise of inspection powers in the requested Member State by officials of the applicant Member State subject to an agreement between the Member States concerned. This is also reflected in the Council compromise text. However, the Commission cannot accept other amendments, such as introducing systematic and automatic exchange of information in the area of recovery, because it could lead to a disproportionate administrative burden, as it would also cover unproblematic recovery situations. Nevertheless, the Commission, in cooperation with the Member States, will examine the possibilities how to further improve tax recovery assistance and address the eventual problems.

Let me finally conclude with a few words on the Commission's proposal for an optional and temporary application of the reverse charge. In responding quickly to new and worrying fraud patterns reported by several Member States, the objective of this proposal is to give interested Member States the possibility, under an optional and temporary scheme, to apply the so-called reverse charge mechanism under which it is the client who has to account for the VAT to a limited number of highly fraud-sensitive sectors. Under the proposed directive, Member States would be able to choose a maximum of two categories of particularly fraud-sensitive goods such as mobile phones and one category of services such as greenhouse gas emission allowances, on which major fraud circuits have been detected over the last summer out of a list of five categories.

They would need to assess the effectiveness of this measure, as well as its impact on a possible shift of fraud to other Member States, to other types of supplies and other fraud patterns.

I was pleased that the Council took up this proposal so quickly and reached agreement on it at the ECOFIN of 2 December. Of course, it is regrettable that an agreement could only be reached on one part of the proposal – on greenhouse gas emission allowances – but I am fully aware of the fact that this part was the one where the most urgent reaction was needed.

The Commission will continue to contribute to the Council negotiations on the remaining parts of the proposal as constructively as possible.

Finally, I would like to thank the European Parliament once again for its speedy reaction as well as for its clear support. Even though the Commission is not in the position now to formally accept all the proposed amendments, they will provide us with a useful input into the forthcoming Council debates. What is at stake is indeed our capacity to react quickly to a massive fraud mechanism, but also the credibility of the EU emission-trading system.

1-085

**President.** – Thank you, Commissioner Kovács. As you mentioned, this is the last occasion you come to this House so let me also thank you for the excellent cooperation we have had with you during your tenure.

1-086

**Astrid Lulling**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, le hasard fait souvent bien les choses. À l'heure où nous débattons de la protection de la sphère privée et individuelle, où ces débats connaissent de nouveaux prolongements, les membres de cette Assemblée tiennent là une belle occasion d'affirmer des principes forts. Qu'il s'agisse de l'introduction de scanners corporels dans les aéroports ou de l'accord SWIFT avec les États-Unis, les défenseurs acharnés des libertés individuelles n'hésiteront pas, cette semaine, à faire entendre leur voix, quitte à créer de nombreuses tensions diplomatiques.

Je regrette toutefois que leur combat pour les libertés citoyennes soit variable et inconsistant. Lorsqu'il s'agit de la protection des données bancaires et financières, le bien devient subitement le mal. Ce qui, dans d'autres domaines, mérite d'être protégé, demande à être bafoué au nom d'un nouvel impératif: la coloscopie généralement obligatoire en matière fiscale. L'échange automatique tous azimuts, qui est à la base des rapports Alvarez et Domenici, c'est le scanner qui déshabille en toutes circonstances, c'est l'accord SWIFT sans retour et à une bien grande échelle. Mais ce Parlement n'est pas à une contradiction près. Il peut se prononcer pour l'échange automatique de toutes les données imaginables entre administrations fiscales en Europe et, au même moment, rejeter l'accord SWIFT avec les États-Unis, au nom des libertés individuelles.

Cette incongruité, cette incohérence serait-elle compréhensible, voire parfois justifiable au nom de l'efficacité? Non. La règle d'or, votre règle d'or, à savoir l'échange automatique de toutes les données fiscales, bancaires et financières, de tous les non-résidents conduira inmanquablement à un flot de données ingérable. Le précédent en matière de fiscalité de l'épargne devrait pourtant vous alerter. Eh bien non! Il faut là aussi que vous continuiez à faire fausse route en prônant un système qui ne fonctionne pas. Il n'est de pire sourd que celui qui ne veut entendre.

À ceux de mes amis qui semblent s'inquiéter des dérives bureaucratiques que pourrait impliquer la mise en œuvre de cet échafaudage, je voudrais dire que la seule solution est de s'y opposer plutôt que de l'introduire et de s'étonner ensuite de ses conséquences funestes.

Permettez-moi, Monsieur le Président, d'adresser un dernier mot au commissaire Kovács, qui mène ce soir son dernier combat. Je lui souhaite une bonne retraite. Cher Commissaire, vous vous serez souvent trompé de combat dans votre carrière mais, bonne âme que je suis, je ne vous en veux pas trop finalement. Bonne retraite, Monsieur le Commissaire.

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (Article 149, paragraphe 8 du règlement)).*

1-087

**Miguel Portas (GUE/NGL)**. – Colega, eu só lhe queria perguntar uma coisa. Na sua intervenção, o que é que tem que ver a troca automática de informações fiscais com o fim da confidencialidade? Quando uma coisa é claramente distinta da outra. A maioria dos países na Europa não tem segredo bancário. Existem mecanismos automáticos de circulação da informação entre as autoridades fiscais e a riqueza de cada um não está exposta na Internet. Não consegue separar as duas coisas?

1-088

**Astrid Lulling**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, mon collègue n'a malheureusement rien compris, mais comme je n'ai pas de temps de parole, je vais lui expliquer en privé. J'espère qu'il comprendra avant le vote.

1-089

**Liem Hoang Ngoc**, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, chers collègues, en cette période de crise, les finances publiques ont été mises lourdement à contribution pour sauver le système financier, dans un premier temps, et pour amortir le choc social et économique, dans un deuxième temps.

Dans ce contexte, on parle beaucoup de déficit public, on s'attaque aux dépenses des États membres, mais on laisse passer au second plan la baisse des recettes fiscales. On oublie que, dans l'Union européenne, ce sont annuellement 200 milliards d'euros qui échappent à l'impôt, autant de moyens qui auraient pu être utilisés pour d'indispensables politiques de relance, autant de moyens qui permettraient d'affronter avec sérénité ce que certains appellent, entre guillemets, le choc démographique.

Voilà pourquoi les textes que nous discutons aujourd'hui sont si importants. La mise en place d'outils communs, la transparence absolue entre les États membres en matière de récupération des créances, sont autant de pas à accomplir pour qu'aucun citoyen, pour qu'aucune entreprise n'échappe à son devoir fiscal, et pour que chacun participe à l'effort collectif.

Il faut donner aux administrations fiscales de chaque pays de l'Union les moyens de mener leurs missions à bien. Il faut également souligner à quel point une politique fiscale saine est cruciale.

Tout le monde se préoccupe aujourd'hui de la Grèce. Nous voyons aujourd'hui à quelles extrémités conduit l'absence d'un appareil fiscal efficace. Ce n'est pas seulement la crise qui met le gouvernement Karamanlis à mal, c'est surtout le manque

de courage politique de son prédécesseur qui n'a pas su réformer l'administration fiscale grecque pour créer un outil efficace de recouvrement fiscal.

Nous espérons, à cet égard, que l'Union usera de tous les moyens à sa disposition pour affirmer sa solidarité vis-à-vis de la Grèce. J'espère que le vote auquel nous procéderons mercredi confirmera le vote en commission et qu'il débouchera sur des textes encourageants en matière de recouvrement fiscal.

1-090

**Sharon Bowles**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I am glad that we are debating these reports within the Commissioner's term, even if it is only just. The committee has worked hard to ensure that. Now, in many – in fact I would say in most – things we have had a mutually supportive dialogue, Commissioner, though of course we have not agreed on everything. For example, we agreed on VAT for intra-Community supplies but disagreed on joint and several liability in the framework of cross-border transactions, and in quite a few instances we have both been disappointed by the slowness or lack of backing by Member States. CCCTB is one of those proposals.

But in the face of these disappointments you have brought forward more intensive, traditional controls based on cooperation, information exchange and data access. So both personally and as Chair of the Economic and Monetary Affairs Committee I take this opportunity to thank you for your work and enthusiasm during your term of office. As colleagues have said, at this time of fiscal stress, enabling Member States to collect their full dues of taxes is even more important. With this driving force the Council must be more progressive in future. Those who knowingly scheme to evade and avoid taxes do harm to society and should not expect leniency when they are caught, and we must have the tools to catch them.

Turning specifically to the matter of administrative cooperation, I believe that automatic exchange of information is beneficial. It goes along with the savings tax directive, which I hope will soon be adopted in Council. But your activism in this matter has already created positive developments, both within and beyond the EU. I also commend the directive on mutual assistance for recovery of claims but consider a lower threshold for implementation more appropriate. And, finally, I apologise to you and colleagues for not staying for the rest of the debate but, as ever, there are double bookings going on in this House.

1-091

**Philippe Lamberts**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues, depuis quelques semaines, il est de bon ton de s'alarmer des déficits budgétaires de certains États membres. On peut certes critiquer certaines dépenses publiques – et nous ne nous priverons pas de le faire –, on peut penser aux milliards d'euros de subsides aux énergies fossiles, mais n'oublions pas, comme l'a dit notre collègue socialiste, que l'aggravation des déficits publics provient d'abord et avant tout de la crise financière et économique.

Je pense que les gouvernements n'ont pas de leçon de bonne gestion à recevoir de ceux qui, par leur préférence pour les opérations risquées – financées, figurez-vous, par l'endettement –, ont été à l'origine de la crise.

Ceci étant, nous sommes d'accord pour dire que les déficits publics sont insoutenables à leur niveau actuel parce qu'ils affaiblissent les possibilités pour l'Europe de se placer à la pointe d'un *Green New Deal* mondial dont elle a bien besoin. Il faut donc s'y attaquer, non seulement sur le volet "dépenses", mais aussi sur le volet "recettes", et c'est dans cet esprit-là que nous lisons les rapports déposés aujourd'hui, en particulier celui de Mme Alvarez et celui de M. Domenici.

En faisant de l'échange automatique d'informations entre les autorités fiscales la norme, ils donnent aux États membres les moyens de s'attaquer de manière sérieuse à la fraude fiscale qui, je le rappelle, est évaluée chaque année entre 200 et 250 milliards d'euros, soit deux points de PIB. Avant même de parler d'une restructuration de la fiscalité européenne, faisons en sorte que l'impôt dû soit perçu.

Par ailleurs, le projet appuie l'établissement d'une assiette fiscale commune pour l'impôt des sociétés qui apportera une plus grande clarté à la fois aux contribuables et aux États membres. En cela, elle constitue un pas en avant mais elle devrait paver la route non pas à plus de concurrence mais bien à plus de collaboration. Il est temps, en effet, de mettre un terme au dumping fiscal, à une course à l'abîme qui mine les recettes fiscales des États membres au détriment de qui? Des citoyens contribuables et des PME qui, elles, ne disposent pas des moyens des grandes entreprises transnationales pour jouer les États membres les uns contre les autres.

L'assiette fiscale consolidée est donc, selon nous, le prérequis pour mettre en place, comme nous le faisons pour la TVA, une harmonisation progressive des taux d'impôt des sociétés, en commençant par la fixation de seuils minimaux.

Enfin, établir la fiscalité des États membres sur une base durable exigera des changements bien plus profonds: poursuivre la réduction des charges sur les revenus du travail et la compenser par l'établissement d'une fiscalité progressive sur l'énergie – sur les ressources non renouvelables – et d'une taxation sur les transactions et les plus-values financières. Mais, comme le disait ma grand-mère, ceci est une autre histoire.

En attendant, les Verts adressent à Mme Alvarez et à M. Domenici leurs félicitations pour leur excellent travail, qui ne se limite pas à répéter les positions passées du Parlement européen, mais les rend plus ambitieuses et plus opérationnelles.

Je terminerai en disant également un mot d'adieu à M. Kovács. Je n'étais pas là quand vous êtes arrivé. Mes collègues m'ont dit que vous leur avez fait, par votre action, une bien meilleure impression que celle que vous nous aviez faite à l'époque de votre nomination. Vous nous avez donc agréablement surpris. Bon vent à vous.

1-092

**Ashley Fox, on behalf of the ECR Group.** – Mr President, I would like to thank the rapporteurs and other shadows for the hard work they have put into producing these reports.

Taxation, particularly any form of harmonisation, is always a sensitive issue. We need to balance the need to operate an efficient single market with the need to protect Member State competence on taxation. I would advise Mr Lamberts that the best way to minimise tax evasion is to have simpler taxes and lower tax rates. Tax competition is a jolly good thing. It protects the taxpayer from rapacious governments.

Member States must be free to sign bilateral agreements with third countries. The UK and the US readily share information because of their history of cooperation in fighting terrorism. If this information was to be shared across the EU, many third countries would refuse to sign similar agreements in the future. Cooperation would cease and national security would be put at risk.

I urge Members to approach these reports pragmatically. We need to ensure that we do not indulge in needless harmonisation which endangers national security.

1-093

**Νικόλαος Χουντής, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL.** – Κύριε Πρόεδρε, δεν υπάρχει αμφιβολία ότι με τις εν λόγω εκθέσεις γίνεται μια θετική προσπάθεια για να δημιουργηθεί ένα νομοθετικό πλαίσιο όσον αφορά τη διοικητική συνεργασία σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης στα θέματα της άμεσης και έμμεσης φορολογίας, εκτός από τον τομέα του ΦΠΑ και των ειδικών φόρων κατανάλωσης.

Οφείλω, όμως, να πω κύριε Πρόεδρε και κύριοι συνάδελφοι, ότι οι εκθέσεις και οι προτάσεις για οδηγίες, κλπ. αγγίζουν το πρόβλημα της φοροδιαφυγής και της φορολογικής απάτης.

Υπάρχουν, όμως, δύο πτυχές της φοροδιαφυγής που αναδείχθηκαν μέσα στην κρίση. Η πρώτη έχει σχέση με τον φορολογικό ανταγωνισμό εντός της Ένωσης, ο οποίος κάθε άλλο παρά προωθεί την αλληλεγγύη και την οικονομική και κοινωνική συνοχή μεταξύ των κρατών μελών. Οφείλουμε να αντιμετωπίσουμε το πρόβλημα και να δοθούν λύσεις.

Η δεύτερη έχει να κάνει με την ύπαρξη και τη λειτουργία των υπεράκτιων εταιρειών. Οι εταιρείες αυτές αποτελούν - ως γνωστόν - εστίες φοροδιαφυγής και ξεπλύματος μαύρου χρήματος. Η πρόθεση της ελληνικής κυβέρνησης, παραδείγματος χάριν, να φορολογήσει απλώς τις σχετικές συναλλαγές με 10% αποτελεί σκάνδαλο.

Κατόπιν τούτου, κύριε Πρόεδρε, αρκετοί συνάδελφοι τόνισαν ότι στην περίοδο αυτή που βιώνουμε, με την οικονομική κρίση και τα προβληματικά δημοσιονομικά όλων των χωρών -πέραν από το γεγονός ότι με τον τρόπο με τον οποίο λειτουργούν η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και το Σύμφωνο Σταθερότητας, δεν επαρκούν και δεν είναι σε θέση να αντιμετωπίσουν, αλλά αντίθετα οξύνουν το πρόβλημα- είναι αναγκαίο να υπάρξουν κοινές λύσεις σε κοινά προβλήματα και ένα απ' αυτά είναι το πρόβλημα της φοροδιαφυγής.

Πρέπει να χυτηθεί η φοροδιαφυγή και η φορολογική απάτη ώστε να μπορέσουν να υπάρχουν έσοδα στα κράτη, σε μια περίοδο που είναι έντονη η ανάγκη για αναδιανεμητική και αναπτυξιακή πολιτική.

1-094

**Godfrey Bloom, on behalf of the EFD Group.** – Mr President, taxation as a concept has not really changed very much in the last 3 000 years, has it? The rich and the powerful stealing money from ordinary people to make their own lives more comfortable.

Where there has been a change in modern times is that now taxation is 'for the benefit of the taxed': that somehow we are being taxed *pro bono*.

In order to perpetuate this myth, we invent periodic scares to frighten people into submission. The latest of these scares is of course that, if we do not cough up green taxes, we will all boil to death – reminiscent of the medieval religions, is it not, which played the same game: pay up or burn in hell.

Tax harmonisation is a concept dreamed up by the modern political class to make sure that no government steals too little from its people: a sort of thieves' cartel if you will.

May I suggest, if you really want tax harmonisation, that the Commission and the bureaucracy pay the same taxes as the electorate, that they bear the same burden of tax as the rest of us, before the electorate storm this building and hang us from the rafters, as they have every right to do.

1-095

**Hans-Peter Martin (NI).** – Herr Präsident! Wir brauchen eine Revolution der Demokratie. Als junger Buchautor und Journalist habe ich aus Überzeugung 62 % Steuern bezahlt, weil ich damals der Überzeugung war und den Eindruck hatte, dass wir gut verwaltet werden. Seitdem ich Mitglied des Europäischen Parlaments bin, sehe ich, was mit diesen – damals waren es Millionen Schillinge jedes Jahr – tatsächlich passiert. Es stört mich an dieser Debatte um die Förderung des verantwortungsvollen Handelns im Steuerbereich, dass wir nicht auf die Ausgabenseite schauen, dass man immer nur vom bösen Steuerbetrüger spricht!

Damals, als der Steuersatz 62 % betrug, hieß mein Steuerberater Christoph Matznetter, der spätere Finanzstaatssekretär Österreichs. Dieser hat gesagt: Du kommst doch aus Vorarlberg, geh nach Liechtenstein, geh in die Schweiz! Ich habe es nicht getan, viele andere aber schon. Aber wenn man gerade angesichts der konkreten Erfahrungen, die man hier macht, mit dem nüchternen, vernünftigen Blick eines Menschen, der nicht Beamter war, der nicht irgendwelchen Sozialsystemen zur Last gelegen ist, der nicht in irgendwelchen öffentlichen Bereichen tätig war – wie die Mehrheit der Abgeordneten hier –, an die Sache herangeht, dann sagt man: Um Gottes Willen, wie kann ich mein oft sehr redlich erworbenes Geld vor dieser Verschwendung retten?

Darum mein Vorschlag: Setzen wir doch dort an, wo wir beweisen können, dass vernünftige Verwaltung entsprechende Gelder braucht, nämlich bei uns selbst. Wozu jetzt wieder 200 neue Dienststellen? Wozu in dieser Woche die geförderten Schulschulskurse? Wozu das alles? Wenn Sie wirklich die Bekämpfung von Steueroasen und das Eintreiben von Steuerschulden und das Heranführen von Bürgern an die Europäische Union ernst nehmen wollen, dann müssen wir bei uns selbst beginnen und zeigen, dass gerade die Einrichtungen, für die wir stehen, verantwortungsvoll mit Steuergeldern umgehen. Sonst wird es bei diesen Steuerausfällen bleiben, und man kann den Leuten nicht einmal wirklich Böses nachsagen.

1-096

**Enikő Győri (PPE).** – Tisztelt képviselőtársaim! 4%-os GDP-visszaesés, 21 millió állástalan uniós polgár, 20 tagállam ellen deficiteljárás folyik, 80%-os az államadósság. Ilyen uniós helyzetkép mellett kérdezem: megengedhetjük-e azt a luxust, hogy adómilliárdok folynak el kézen-közön? Tarthatatlan, hogy miközben rengeteget áldozunk a munkahelyek megtartására és gazdaságélénkítésre, addig uniós szinten eddig nem volt előrelépés például abban, hogyan lehetne a határon átnyúló adótervezések behajtását előmozdítani a szegénytelen 5%-os szintről. Vagy hogy az automatikus információcserét kiterjesszük-e egységesen valamennyi jövedelemre, amivel elkerülhetővé válna, hogy a kormányoknak lopott adathordozókról kelljen tájékozódniuk az állampolgáraik itt-ott elhelyezett adózatlan jövedelmeiről.

Az adócsalás mértéke az Unióban a teljes uniós költségvetés két és félszeresére rúg jelenleg. Meggyőződésem, hogy a tagállami adóhatóságoknak együtt kell működniük az adócsalások felderítése érdekében. Ne bújhasson mostantól senki a banktitok mögé s számoljuk fel az Unión belüli kvázi adóparadicsomokat. Akkor is, tisztelt képviselőtársaim, ha ez az érintett tagállamoknak fáj. Az összeurópai érdek meg kell, hogy előzze a parciális szempontokat. A tisztességesen adózó uniós polgárok ugyanis azt várják el tőlünk, hogy a szabályok mindenkit kössenek, ne legyenek kiskapuk.

A Domenici-jelentés számba veszi, hogyan lehetne ezeket a kiskapukat bezárni. Nem az adóharmonizáció az, ami most napirenden szerepel, hanem hogy a saját maga által kiszabott adókat minden tagállam beszédhesse, ha kell, a többiek segítségével. A most előttünk fekvő adócsomag összes többi eleme is ezt szolgálja. A Domenici-jelentéshez az Európai Néppárt nevében több olyan javaslatot fűztem, amelyet a többi frakció is támogatott. Először is kezdeményeztem egy ösztönző rendszer felállítását, mely biztosítaná, hogy a határon áthulló adótervezések behajtásánál a másik ország javára eljáró tagállam is részesedjen a behajtott adóból. Ezzel lökést adhatnánk az adóhatóságok közötti jelenleg döcögő együttműködésnek. Másodszor, az összehasonlító profitok módszerével eredményesen léphetnénk fel különösen azon multicegek ellen, amelyek az adóelkerülés céljából transzferárrakkal operálnak. Tudom, hogy Kovács biztosnak vannak ezzel kapcsolatosan kételyei, mégis azt gondolom, hogy egy munkát el lehetne kezdeni.

Végezetül örülök, hogy a Bizottság támogatja, hogy az OECD-modellegegyezmény által előírt, 12 országgal való adóügyi információ megállapodásra vonatkozó követelményen lehet szigorítani. Azt gondolom, hogy ezeken az utakon elindulhatunk egy tisztességesebb adópolitika felé.

1-097

**Olle Ludvigsson (S&D).** – Herr talman! Vi debatterar ikväll ett antal åtgärder för att bekämpa skattebedrägeri och skatteflykt av olika slag. Detta är frågor av stor vikt. Det vore mycket positivt om vi inom EU kunde förstärka våra verktyg och vårt samarbete mot skattefusk på det sätt som föreslagits.

Med tanke på den finansiella och ekonomiska krisen är det särskilt angeläget att skattesystemen görs så effektiva, pålitliga och rättvisa som möjligt. Jag ser positivt på förslaget att utöka möjligheten att använda förfarande för omvänd

betalningsskyldighet. Detta är bland annat ett helt centralt steg i utvecklingen av klimatarbetet. När utsläppsrätterna börja auktioneras ut 2013 måste vi ha ett trovärdigt handelssystem på plats, som är fritt från momsbedrägerier och liknande problem. Den omvända betalningsskyldigheten är sannolikt ett utmärkt sätt att förhindra dessa momsbedrägerier. På så vis kan såväl trovärdigheten som effektiviteten i systemet säkerställas.

Arbetet med betänkandet om omvänd betalningsskyldighet har varit mycket konstruktivt. Jag har med glädje kunna konstatera att kommissionen, rådet och de berörda parlamentsledamöterna har varit helt inställda på att snabbt hitta en bra lösning. Ett centralt inslag i betänkandet är att skapa ett omfattande system för utvärdering, och att det systemet bygger på enhetliga kriterier. Det är mycket viktigt att vi noggrant följer upp hur väl denna omvända betalningsskyldighet fungerar i praktiken på det aktuella området. De nu föreslagna åtgärderna mot skattefusk är viktiga på vägen, men de ska ses som en liten del i mer omfattande och långsiktig process.

Det återstår mycket att göra på detta område. EU-samarbetet bör stärkas, och EU bör leda utvecklingen när det gäller att skapa kraftfulla internationella avtal om kampen mot skattefusk.

1-098

**Sylvie Goulard (ALDE).** – Monsieur le Président, ce paquet d'apparence assez technique touche en réalité à des questions très politiques. En premier lieu, la coopération administrative entre États en matière fiscale est une question clé du marché intérieur. Je crois qu'il est important de le souligner, parce que la libre circulation des personnes et des capitaux constitue l'un des acquis précieux de l'Union européenne auxquels nous sommes très attachés. Mais elle ne doit pas se traduire par une injustice au regard de l'impôt, certains citoyens mobiles et bien conseillés échappant à leurs obligations fiscales, les plus sédentaires y restant soumis.

Elle ne doit pas être non plus un encouragement à la concurrence entre États, entendu comme un encouragement à la fraude ou à l'évasion, d'où notre position en faveur d'une assiette fiscale consolidée de l'impôt sur les sociétés et de l'échange automatique de données entre États membres, qui a déjà été abordé.

Si Mme Lulling nous avait fait l'honneur d'être encore avec nous, j'aurais pu lui faire remarquer qu'effectivement, il est question des libertés publiques quand il s'agit d'échanger des données sensibles, mais qu'il existe, à mes yeux, une différence importante entre les données que nous pouvons échanger entre États membres de l'Union européenne – c'est-à-dire dans le cadre du marché intérieur, au service du marché intérieur – et les données que nous échangeons avec des pays, même des pays amis comme les États-Unis.

Deuxième question très politique, notamment après la crise: la lutte contre les paradis fiscaux, mais aussi contre les zones grises – ou les pratiques complaisantes – qui existent, encore, malheureusement à l'intérieur de l'Union européenne ou dans des territoires associés. Après les déclarations du G20, les citoyens attendent des résultats et une Union crédible. Ça a été le sens de nombreux amendements, et je crois qu'il faut que ce Parlement y attache une importance renouvelée.

Enfin, pour conclure, je souhaiterais dire un mot à l'attention du commissaire Kovács – c'est assez rare que l'on puisse dire au revoir à quelqu'un le soir où il achève son mandat – et surtout un petit signal à l'intention du commissaire désigné, M. Šemeta, dont nous avons apprécié les ouvertures dans ce domaine, de même que l'ouverture de la Commission Barroso II, qui semble décidée à s'attaquer à la question, notamment en confiant à Mario Monti le soin de rédiger un rapport sur le marché intérieur contenant tous ces aspects.

Je crois que, quelles que soient les résistances et les réticences des États membres, il appartient à la Commission – comme vous avez su le faire, Monsieur Kovács, mais peut-être plus encore – de faire usage de son pouvoir d'initiative. Les caisses des États membres sont vides. L'impôt est aussi un moyen de les remplir et, à condition que ce soit de manière intelligente, nous y sommes favorables.

1-099

**Eva Joly (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, grâce au travail de M. Domenici, le rapport sur lequel nous devons voter définitivement cette semaine est un document de grande qualité. J'espère vivement qu'il sera adopté mercredi par notre Assemblée plénière. Nombre d'avancées qu'il contient en matière de transparence financière, de politique fiscale et de lutte contre les paradis fiscaux, dont les conséquences considérables sont justement soulignées ici, n'ont tout simplement pas de précédent.

D'abord, il faut se féliciter que le texte prenne acte des limites considérables de la lutte contre les paradis fiscaux telle qu'elle a été menée jusqu'aujourd'hui. Les conventions fiscales et les listes de juridictions non coopératives de l'OCDE, pour reprendre les termes officiellement en vigueur, ne sont en effet pas satisfaisantes et constituent même une partie du problème qu'elles sont censées combattre.

C'est pourquoi les propositions de ce rapport, qui visent à dépasser cette approche, à adopter une nouvelle définition des paradis fiscaux et à mettre en place de nouveaux outils au service de cette lutte, y compris en termes de sanctions, sont

d'une importance capitale. C'est évidemment le cas de la proposition visant à mettre en place un échange automatique d'informations fiscales, tant au sein de l'Union européenne qu'au niveau international.

C'est également le cas de la comptabilité pays par pays que le rapport réclame et qui permettra de mesurer les activités réelles des entreprises dans les pays où elles sont implantées et de vérifier qu'elles y acquittent bien les impôts qu'elles doivent légitimement. Ce sont deux revendications essentielles défendues depuis longtemps déjà par de nombreux experts. Nous ne pouvons que nous réjouir de ce que le Parlement européen les fasse siennes et devienne ainsi l'une des institutions les plus engagées dans ce combat.

Mes chers collègues, la problématique des paradis fiscaux n'est pas qu'une question technique. Elle renvoie à des choix fondamentaux. Voulons-nous donner aux pays en voie de développement les moyens de bénéficier de leurs propres ressources au lieu de voir celles-ci confisquées? Voulons-nous faire en sorte que l'ensemble de nos entreprises et de nos concitoyens contribuent à la mesure de leurs moyens au financement de la vie collective? En votant le rapport de M. Domenici, c'est une réponse positive que nous donnerons à ces deux questions. Une réponse dont, je crois, nous ne pouvons qu'être fiers.

Et à titre personnel, je veux remercier le commissaire Kovács pour le séminaire que nous avons coorganisé à Bruxelles, le 9 décembre, pour mettre ce sujet à l'ordre du jour. Merci et bon vent.

1-100

**Ivo Strejček (ECR).** – Pane předsedající, pane komisaři, dnes projednáváme balík ekonomicky i politicky sporných návrhů, které mají významně zlepšit správní spolupráci v oblasti daní. Daňové podvody jsou nepochybně velkým problémem, který omezuje příjmy veřejných rozpočtů. Jaké jsou však příčiny daňových úniků a jaké jsou motivace těch, kteří se k daňovým podvodům uchylují?

Za prvé, vysoké daňové sazby. Čím vyšší daně jsou, tím více daňových poplatníků hledá cesty, jak vlastní daňovou povinnost obejít. Tato známá ekonomická pravda by v našich úvahách měla být přítomna především v dnešní době, kdy se většina politiků domnívá, že schodky veřejných financí vyřeší zvyšováním daní, tedy na příjmové straně rozpočtu, namísto zásadních škrťů na výdajové straně rozpočtu. Dovolím si ještě jednu poznámku. Proto jsou daňové ráje. Protože majitelé přesouvají svůj kapitál do míst nižšího zdanění. Chcete-li zničit či omezit existenci daňových rájů, pak snižte daně.

Za druhé, dalším významným důvodem, proč dochází k daňovým únikům, je nepřehlednost a komplikovanost daňových řádů. Čím více výjimek, tím více podvodů. Statistická data a různé výzkumy potvrzují, že komplikovanost výběru např. DPH je způsobena především nejasným výkladem a tisíci nejrůznějšími výjimkami. Bohužel ani Evropská komise, ani poslanci Evropského parlamentu nenavrhují členským státům snížení daní či zásadní korekce, které mohou vést k transparentnosti daňových jurisdikcí.

Sporné návrhy jsou následující: zavádí se princip povinnosti výměny informací o daňových poplatnících, za druhé, povinné informace o poplatníkovi jsou přesně specifikovány a je jasné, že jsou velmi citlivé, za třetí, poprvé se vztahuje povinnost výměny informací na všechny typy daní a za čtvrté – legislativní novinka – prolomení bankovního tajemství.

1-101

**Miguel Portas (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, este debate é muito importante porque aquilo que os governos e a própria Comissão nos têm dito é que nos próximos anos a saída da crise depende de programas de corte radical no investimento público e na despesa social. E o que as informações constantes dos vários relatórios que hoje aqui estão em discussão nos dizem é que afinal há um outro caminho, há um melhor caminho, um caminho que pode deixar os contribuintes satisfeitos, os contribuintes honestos!

E esse caminho é o caminho de actuar contra a crise também do lado da receita - principalmente do lado da receita - acabando com o inferno dos paraísos fiscais e acabando com o inferno da evasão e da fraude fiscal generalizada entre as grandes empresas e o sistema bancário.

E é exactamente por isso que eu estou muito de acordo com o relatório Domenici quando ele diz que não se está a ir suficientemente longe em matéria de fim do segredo bancário. E é para aí que temos que caminhar, porque sinceramente, um pouco de justiça na economia nunca fez mal a ninguém.

1-102

**Arturs Krišjānis Kariņš (PPE).** – Godājamais priekšsēdētāj, godājamais komisāra kungs! Jautājums nav par to, vai mēs esam par vai pret nodokļu izkrāpšanas apkarošanu. Mēs, protams, esam par. Jautājums ir par to, ar kādiem līdzekļiem mēs šo mērķi gribam sasniegt. Patlaban starp dalībvalstīm situācija ir tāda, ka pat uz pieprasījuma pamata ir valstis, kuras nelabprāt apmainās ar informāciju ar citām Eiropas Savienības dalībvalstīm par nodokļu maksātājiem. Piedāvājums, ko mēs apspriežam, ir par to, ka mēs ieviešim automātisku sistēmu, kur visa informācija par ārvalstīs esošajiem pilsoņiem un uzņēmumiem tiks apmainīta starp nodokļu administrācijām. Manuprāt, svarīgi ir tas, ka, veicot jebkādu informācijas apmaiņu, mēs nepalielinām birokrātisko aparātu. Eiropas Savienība šobrīd atrodas krīzes situācijā - bezdarbs Spānijā pie



20%, Latvijā pāri 20%, daudzās citās valstīs krietni pāri 10%. Diemžēl šī tendence ir uz pieauguma pamata. Tā rezultātā dalībvalstis ir spiestas mazināt budžeta izdevumus, kas faktiski ir pretrunā ar birokrātiskā aparāta palielināšanu. Mēs nevaram atļauties palielināt birokrātisko aparātu. Bet, lai ieviestu šo automatisko nodokļu apmaiņas sistēmu, neizbēgami būtu jāpalielina birokrātiskais aparāts. Manuprāt, Eiropas nodokļu maksātāji to vienkārši šajā brīdī nespēj "pacelt". Ir otrs priekšlikums, kas, manuprāt, ir apsverams, proti, nevis iet varbūt pilnīgā galējībā, t.i., automatiski apmainīties ar visu informāciju, bet pēdīgi pilnveidot to, ka visas dalībvalstis apmainītos ar visu informāciju uz pieprasījuma pamata. Tātad automatiski apmainīties ar informāciju uz pieprasījuma pamata. Paldies!

1-103

**Arlene McCarthy (S&D).** – Mr President, with over EUR 200 billion lost annually, combating tax fraud and tax evasion in the EU must continue to be a priority for this Parliament, the European Commission and the Member State governments. I cannot believe that anyone in this House believes that a right to privacy is a right to evade tax.

There is, of course, a global consensus that a lack of good governance in tax matters encourages tax fraud and tax evasion. Tax fraud has a major impact on national budgets. It robs public services, health, education and research of vital resources. Moreover, according to a major charity, tax evasion by the super-rich and by global corporations has a severe impact on the lives of more than five million children in the developing world.

Governments in the poorest developing countries are being swindled out of EUR 92 billion a year in tax revenues, while the World Bank estimates that just a third of that – EUR 30 billion to EUR 34 billion – would pay for the UN's Millennium Development Goals. More shockingly still, a UK charity, Christian Aid, maintains that around EUR 7 trillion is hidden away in tax havens.

Therefore the actions and recommendations proposed in these reports are essential to supporting a level playing field and to tackling the distortions and abuses which underpin those systems of tax evasion and fraud. Assets held offshore are now equal to a third of global assets...

*(The President asked the speaker to speak more slowly for the sake of the interpreters.)*

...half of the world's trade passes through tax havens, and action to crack down is already being stepped up. Tax havens are under investigation, with proposals in the EU and in the OECD being taken forward.

Stronger tax cooperation is the only way forward. This does not weaken national sovereignty but, on the contrary, strengthens and enhances national tax systems, stopping those who seek to undermine the integrity and functioning of those systems.

If we have learned one lesson from the global financial crisis, it is that we need more openness and transparency on financial transactions. That is why I support the proposals to move towards a global agreement and standard on automatic exchange of tax information tabled by our rapporteurs.

I would like to finish by saying that those who seek to water down these proposals, hiding behind scaremongering on data privacy, are neither serious nor ambitious in supporting global action to tackle the scourge of tax evasion and to promote good governance, good citizenship and social responsibility.

1-104

**Wolf Klinz (ALDE).** – Herr Präsident, liebe Kollegen! Mehrwertsteuerbetrug ist kein Kavaliersdelikt, sondern ein krimineller Akt. Es ist ein Problem, das im Laufe der Zeit eher zu- als abgenommen hat. Nach den neuesten Schätzungen gehen den Bürgern und damit auch den Steuerzahlern bis zu 100 Milliarden Euro – vielleicht sogar mehr – pro Jahr verloren.

Die Bürger haben in Zeiten der galoppierenden öffentlichen Verschuldung und der Krise kein Verständnis dafür, dass es die Europäische Union bisher nicht geschafft hat, diesem Problem tatsächlich erfolgreich zu Leibe zu rücken. Deshalb begrüße ich, dass man einen erneuten Anlauf unternimmt, um das *Reverse Charge*-Verfahren einzuführen, über das wir übermorgen abstimmen werden. Wir versuchen, durch die Umkehr der Steuerschuldnerschaft das Problem der Mehrwertsteuerhinterziehung tatsächlich abzuschaffen oder zumindest zu mildern. Ob die erhofften zusätzlichen Mehrwertsteuereinnahmen tatsächlich über dieses Verfahren generiert und neue Betrugsfälle eingedämmt werden können, das werden wir sehen. Aber in jedem Fall lohnt es den Versuch. Wir werden die Ergebnisse des Verfahrens, dessen Anwendung vorerst bis 2014 begrenzt ist, genau verfolgen und einer kritischen Bewertung unterziehen müssen.

In einem Punkt hätte ich mir allerdings eine Änderung gewünscht: Ich plädiere dafür, dass die Unternehmen, die ihrer Sorgfaltspflicht im Rahmen der Überprüfung der Mehrwertsteueridentifikationsnummer ordnungsgemäß nachkommen, von jeglicher Haftung befreit werden, und zwar auch dann, wenn der Leistungsempfänger einen Missbrauchstatbestand begeht. Ich bedauere ausdrücklich, dass mein darauf abzielender Änderungsantrag im ECON-Ausschuss keine Mehrheit gefunden hat.

1-105

**Vicky Ford (ECR).** – Mr President, tax fraud is a crime that not only robs governments, but also robs every single taxpayer – every single citizen who does pay their tax on time. There has been much good work by the OECD, the G20 and indeed the various rapporteurs in Parliament on the work to help combat tax fraud. I would like to speak specifically on Mr Domenici's report and to thank him for the great transparency that he has shown in working together across Parliament to improve this document. However, I do have three concerns.

The first one is that combating tax fraud should not be used as a back-door excuse for those who want to open up the debate on tax harmonisation across the EU. There is wording in the document about the common consolidated corporate tax base, and I think we should wait until the Commission comes to us later on this year with their impact assessment before jumping to a conclusion on any of the pros and cons of that debate.

The second point is on the controversial matter of exchange of information. It is very clear that in certain circumstances better exchange is needed, and indeed, like the savings tax, the automatic exchange does have benefits. This document goes much wider and demands automatic exchange in all areas. I would rather we looked at each specific circumstance to see where we need it.

Thirdly, the Domenici report suggests an EU-wide levy on financial movements to and from certain jurisdictions. There are different sanctions and different incentives, as the Commissioner has pointed out, that could be used to promote good behaviour in this area. I am very concerned that we could be going back with just one suggestion which could be hugely controversial by having these words about an EU-level levy.

1-106

**Diogo Feio (PPE).** – Senhor Presidente, ao tratarmos destes quatro relatórios que aparentemente têm uma estrutura técnica muito marcada estamos a debater problemas políticos que são profundos. Em primeiro lugar, e para que fique claro: o combate à fraude e à evasão fiscal deve sempre ser feito. Por uma questão de respeito aos contribuintes que pagam e cumprem as regras.

Quero aqui também deixar claro que esta não é uma matéria que especificamente tenha a ver com uma qualquer crise. Esta é uma matéria de ética pública. E tal como esta matéria deve ser discutida, também a União Europeia e os Estados devem discutir uma outra, que tem a ver com a competitividade fiscal, com a forma de, através da política de impostos, podermos fazer crescer as economias.

E também é necessário olhar para o combate à fraude e à evasão fiscal como uma questão de natureza legislativa. É necessário que as leis sejam simples. É necessário que as leis sejam transparentes e é também necessário que os órgãos administrativos actuem de forma conveniente. E por isso mesmo é relevante a matéria da troca de informações, onde também devemos olhar para aquilo que são as determinações feitas por organizações internacionais que muito têm olhado para esta matéria como, desde logo, a OCDE. A troca de experiências é, quanto a isto, essencial, para que medidas que são muito boas na teoria não tenham efeitos práticos que são perversos.

Quanto especificamente à matéria dos paraísos fiscais, temos que apoiar aquilo que foram as determinações do G20, as evoluções que aí foram feitas e, fundamentalmente, ter em atenção que as medidas nesta matéria devem ser adequadas, proporcionais e eficazes.

1-107

**Elisa Ferreira (S&D).** – Senhor Presidente, Senhor Comissário, alguns factos que importa recordar: segundo a OCDE, nos paraísos fiscais estavam sediados, em 2008, cinco a sete trilhões de euros em activos. Na União Europeia, as fugas ao fisco, já aqui hoje citadas, equivalem a 2 a 2,5% da riqueza da União, isto é, são duas vezes o orçamento da União Europeia.

E hoje também não restam dúvidas de que para a terrível crise que atravessamos contribuíram os paraísos fiscais, a opacidade dos novos produtos financeiros, a falta de cooperação administrativa, as falhas de regulação e de supervisão nos mercados e a ambição desmesurada dos operadores.

A nível global há movimentos que estão a ocorrer e estamos a tirar lições, lições que tomaram forma nas iniciativas do Fundo Monetário Internacional, da OCDE, do G20, do *Financial Stability Forum*. Na União Europeia, em particular sob a orientação do Sr. Kovács, que eu saúdo, assistiu-se a uma série de iniciativas: cooperação administrativa, a directiva sobre a poupança, assistência na recuperação de dívidas, código de conduta, bem como a movimentos de cooperação acrescida por parte da Bélgica, da Áustria, do Luxemburgo, da Ilha de Man e mesmo de países vizinhos: Suíça, Mónaco, Liechtenstein.

Mas é importante que neste esforço colectivo não aconteça aquilo que foi tão bem descrito pelo compatriota do nosso colega Domenici, quando no *Leopardo* se diz que muita coisa foi preciso mudar para que tudo ficasse na mesma. Isto é que não pode acontecer!

Os cidadãos europeus estão hoje flagelados pelo desemprego, por ameaças de subidas de impostos, pela perda de direitos fundamentais de reforma. As pequenas e médias empresas não conseguem crédito e os sacrifícios estão generalizados. São estes cidadãos que esperam de nós - os seus representantes aqui no Parlamento - que saibamos tirar as lições e que saibamos fazer com que a União Europeia seja verdadeiramente um espaço de concorrência, com justiça, transparência e seriedade.

Estes quatro relatórios, em particular o Domenici e o Alvarez, vão nesse sentido. E os meus votos são que estes relatórios recebam um apoio maciço por parte dos membros deste Parlamento e que eles dêem, de facto, o impulso político de que a União Europeia necessita para tirar as lições certas e as fazer também sentir a nível internacional.

1-108

**Olle Schmidt (ALDE).** – Herr talman! Att skatter är en känslig fråga vet vi, och det hör vi här. Medlemsstaterna anser med rätta att skatter i första hand är en nationell fråga, men i sviterna av finanskrisen anser ändå allt fler att samarbetet inom EU måste bli bättre.

Skattekonkurrens är positivt. Det ska dock ske med rättvisa regler, och ingen medlemsstat ska ha fördelar av att ett lands regler kan användas för att smita undan skatt. Skattesvindlar är olagligt, omoraliskt och snedvrider förutsättningarna för enskilda EU-länder.

Man kan vara kritisk mot sitt lands skattetryck. Det är understundom också jag. Då måste man emellertid arbeta för att förändra den inhemska politiken och inte smita från sitt ansvar. Det mest effektiva informationsutbytet är det som sker automatiskt. EU kritiserar ofta olika former av skatteparadis. Det är därför viktigt att vi visar att vi även arbetar internt för att förbättra öppenheten, insynen och samarbetet på skatteområdet, medvetna om privatlivets helgd.

För att inte skapa onödiga administrativa utgifter, och för att skapa en klarare rättslig grund, har ALDE-gruppen lagt fram ett ändringsförslag om att medlemsstaterna inte ska vara tvungna att biträda en annan medlemsstat om ärendet gäller mindre än 1 500 euro per år. Jag tycker att det sätter tydliga gränser för myndigheternas befogenheter, och jag uppfattar det som att László Kovács accepterar detta ändringsförslag.

1-109

Finally, I would like to thank Mr Kovács, Commissioner for 18 hours more, or whatever. It has been a privilege to cooperate with you. You did not achieve it all, but you did your best. Thank you and good luck.

1-110

**Jacek Włosowicz (ECR).** – Panie Przewodniczący! W szóstej kadencji Komisja Europejska przyjęła szereg wniosków legislacyjnych w ramach zwalczania oszustw podatkowych i uchylania się od płacenia podatków w Unii Europejskiej. Kluczowy jest tutaj wniosek dotyczący dyrektywy w sprawie współpracy administracyjnej w dziedzinie opodatkowania. Dzięki przyjęciu przez praktycznie wszystkie państwa członkowskie obecnie obowiązująca dyrektywa była bez wątpienia pierwszym krokiem w kierunku współpracy administracyjnej w tej dziedzinie, choć ewidentnie zabrakło konkretnych wyników w zakresie jej wdrożenia. W tym wniosku mamy natomiast wzmocnienie wewnętrznej suwerenności poszczególnych państw w zakresie opodatkowania poprzez zastosowanie bardziej konkretnego i skutecznego zarządzania własnymi środkami pochodzącymi z podatków, jak i pogłębienia procesu integracji europejskiej, która w dziedzinie opodatkowania staje się coraz bardziej konieczna, zarówno z punktu widzenia politycznego, gospodarczego, jak i administracyjnego.

1-111

**Thomas Mann (PPE).** – Herr Präsident! Vielen Dank an Herrn Kommissar Kovács für seine exzellente Arbeit. Die administrative Zusammenarbeit der EU-Mitgliedstaaten – mein Thema – im Bereich der Besteuerung ist ein ehrgeiziges Projekt. Sie ist notwendig, denn Steuerhinterziehung ist kein Kavaliersdelikt. Sie macht auch vor Landesgrenzen nicht halt.

Wir müssen gemeinsam gegen Betrügereien im Steuerwesen und gegen dubiose Steueroasen vorgehen. Die Ansichten der Mitgliedstaaten, das alles nicht auf europäischer Ebene lösen zu können, sind völlig verkehrt. Die rechtlich problematische Möglichkeit des Kaufs illegal erworbener Daten von Steuersündern, wie wir es gerade in Deutschland erleben – vermutlich ist dieser Kauf notwendig –, darf nicht die einzige Aktion sein!

In der Richtlinie begrüße ich erstens den geplanten automatischen Informationsaustausch zwischen den Behörden, zweitens die verstärkte gegenseitige Personalauslieferung zwischen den Verwaltungen und drittens die dringende notwendige Lockerung des Bankgeheimnisses weit über die Europäische Union hinaus.

Freilich gilt es einige Baustellen zu beheben, insbesondere den Konflikt zwischen dem Datenaustausch auf der einen Seite und der Wahrung des Datenschutzes auf der anderen Seite. Beide müssen in das Gleichgewicht kommen, keine Seite darf sich gegen die andere Seite ausspielen lassen.

Darüber hinaus gehört die grenzüberschreitende Doppelbesteuerung stärker in den Mittelpunkt. Ich habe mit vielen kleinen und mittelständischen Unternehmen gesprochen, die gleichzeitig in verschiedenen Mitgliedstaaten tätig sind. Diese sagen, es gibt so viel Unübersichtlichkeit, so wenig Transparenz, so wenige Erfahrungen, dass Investitionsentscheidungen negativ beeinflusst werden. Das muss man bedenken. Also brauchen wir weniger bürokratische Belastungen und mehr Notwendigkeiten, damit die Verwaltungen uns helfen, enger zusammenzuarbeiten und dann Vereinfachungen zu erzielen. Wenn wir das erreicht haben, wenn diese Vereinfachungen im Geschäftsalltag spürbar sind, dann sind wir deutliche Schritte vorangekommen. Dafür ist das ein ganz wesentliches Signal.

1-112

**George Sabin Cutaș (S&D).** – Dezbateră noastră consacrată reformelor propuse în materie de impozitare are loc într-un context care, inevitabil, își pune amprenta pe politicile fiscale. Criza economică și financiară determină în întreaga lume creșterea deficitelor, ceea ce implicit întărește importanța resurselor atrase la bugetul public.

Așa cum s-a spus, ultimele rapoarte în materie reflectă proporțiile îngrijorătoare ale fraudei fiscale în Uniunea Europeană, aceasta cifrându-se la peste 200 de miliarde de euro anual, echivalentul a 2 - 2,5 din produsul intern brut.

Colegii noștri care s-au ocupat de aceste rapoarte, și cărora doresc să le transmit aprecierea mea pentru munca lor, ne-au pus în față o oglindă elocventă pentru amploarea fraudei. Planul de redresare economică propus de Comisia Europeană pentru contractarea efectelor crizei presupune costuri totalizând echivalentul a 1% din PIB. Consider că situația impune măsuri ferme antifraudă și o cooperare mai strânsă în domeniul fiscal între statele membre, cu atât mai mult cu cât criza a scos în evidență mai mult ca niciodată latura negativă a interdependențelor între economiile naționale.

În aceste condiții propunerea de directivă înseamnă un pas înainte pentru ca legislația fiscală europeană să fie în concordanță atât cu evoluțiile la nivel economic, cât și cu intensificarea procesului de integrare europeană. În acest sens schimbul automat de informații, eliminarea secretului bancar și măsurile pentru îmbunătățirea asistenței reciproce în materie de recuperare a creanțelor pot contribui semnificativ la eficientizarea cooperării administrative între cele 27 de state membre.

În final doresc să-i urez domnului comisar Kovács mult succes în activitatea viitoare.

1-113

**Carl Haglund (ALDE).** – (*inledning utan mikrofon*) ... tid som denna då skatteinkomsterna minskar världen över är föreliggande direktiv mycket välkommet. På en gemensam marknad kan vi absolut inte acceptera det nuvarande läget, där beskattningsbar inkomst kan döljas och bli obeskattad i ett annat medlemsland. Som här redan har nämnts, förlorar EU-länderna årligen flera miljarder euro i skatteintäkter på grund av bristande informationsutbyte medlemsländerna emellan. Det är också bra att minnas att samtidigt som vissa undanhåller sina inkomster och därmed skatter betalar alla vi andra mer skatter istället. Det är knappast tänkt att det ska vara så, åtminstone inte enligt min åsikt.

Det är förvånande att vissa försvarar det rådande systemet som faktiskt möjliggör att folk smiter från sina skatter. Jag förstår att vissa medlemsländer har mycket att förlora, men är det faktiskt ett trovärdigt argument som de kommer med? Nej, det är det inte.

Vi bör främja internationellt skattesamarbete och utarbeta gemensamma standarder för att förebygga skattefusk på såväl EU-nivå som globalt. Samtidigt vill jag påminna om att det finns de som tycker att detta med integritetsskydd är viktigt och att det sköts på ett adekvat sätt. Det är bra att komma ihåg, eftersom det system som vi håller på att bygga upp annars inte har någon trovärdighet i medborgarnas ögon, vilket är en förutsättning för att vi ska lyckas.

1-114

**Sirpa Pietikäinen (PPE).** – Mr President, I think it has been painfully clear in this economic crisis that we either fail separately in the EU or we succeed together. It has been a very long process to get to the point where we might really have proper automatic exchange of information concerning taxation issues in the EU and full transparency, with effective administrative cooperation between the officials and nation states.

While we are asking the private sector – the banks – to be more transparent and more reliable after the financial crisis, I really do think that we need to urge it of our nation states and ourselves as well. I therefore welcome the steps that have been taken here, but there is a long way to go. I urge the Commission to be very ambitious and very strong concerning international cooperation, in order to have an international agreement on tax havens and automatic exchange of information.

1-115

**Seán Kelly (PPE).** – Mr President, taxation is absolutely vital for the running of countries – I think most citizens would agree with that. Nevertheless, many citizens do not welcome the paying of taxes with open arms and with a smile. This goes back to the time of our Lord, when he pointed out that one of the most despised species in his time was the tax collector, who was seen as a villain.

I am not sure if their status has gone up a whole pile in the mean time. Now they are regarded as Revenue Commissioners, but they probably would not win any popularity contests.

Nevertheless, side by side with that is the fact that, historically, those who evaded tax were sometimes seen as almost heroes, outfoxing the government. Now, thankfully, that too is changing, but at the same time taxation evasion is rife throughout the country and throughout the world. Even in my own country, in the 1980s and 1990s the banks themselves were providing offshore addresses for people for the purpose of evading tax. When that was found out, then, of course, the individual had to pay.

Now, what we need to do in the future is to ensure that tax evasion is cut down. The OECD estimates that 2.5% of global GDP is lost through tax evasion. Cigarette smuggling is a case in point, where cigarettes have moved from low-tax to high-tax economies, causing terrible damage to health and, of course, also to finances.

At the same time, the EU is limited by what it can do, because the Lisbon Treaty does not give it great competences in the area of tax. That came up in the Lisbon Treaty in the guarantees given to Ireland.

For that reason there can be no common consolidated corporate tax base, and the principle of fair tax competition must remain. So what we have to do is, by collaboration, cooperation, conviction and persuasion, try and get things moving ahead – but we cannot do it by compulsion.

1-116

**Sari Essayah (PPE).** – Arvoisa puhemies, käsiteltävänä olevilla esityksillä on tehty hyvää työtä veropetosten torjunnan helpottamiseksi ja viranomaisten yhteistyön parantamiseksi.

Meidän on hyvä muistaa, että verotus ei koskaan ole itseisarvo, vaan se on yhteiskunnan väline toteuttaa poliittisesti sovittuja tavoitteita, mm. tasata tulonjakoa, verottaa haitallisia toimintoja ja muodostaa taloudellinen pohja yhteisten hyvinvointipalvelujen toteuttamiseksi. Hyvä verojärjestelmä perustuu oikeudenmukaiseen ja laajaan veropohjaan ja kohtuulliseen verotuksen tasoon.

Veronkierto ja veropetokset syövät veropohjaa ja jättävät rehellisten kansalaisten ja yritysten maksettavaksi petosten tekijöiden välttämät verot. Julkiset taloudet, kuten olemme täällä kuulleet, ovat tällä hetkellä kriisissä eri puolilla Eurooppaa. Veropetoksilla ja veronkierrolla heikennetään julkisia talouksia entisestään noin 200 miljardilla eurolla vuodessa. Tähän meillä ei todellakaan ole varaa.

Muutama kommentti vielä itse mietintöihin. Arvonlisäpetosten torjuntakeinoja mietittäessä on pidettävä mielessä kustannushyöty, oikeusvarmuus ja suhteellisuusperiaatteet. David Casan mietinnössä nämä seikat nousevat erittäin hyvin esille. On järkevää keskittyä erityisesti petosalttiisiin tavaroihin ja palveluihin taistelussa arvonlisäveropetoksia vastaan, ja käännettyssä verovelvollisuudessa annetaan näille jäsenvaltioille mahdollisuus arvonlisäverodirektiivin pääperiaatteesta poiketen soveltaa käännettyä järjestystä.

Hallinnollisella yhteistyöllä puolestaan voidaan täydentää kansallisia lainsäädäntöjä, mutta on muistettava se, että sillä ei koskaan korvata niitä eikä sillä lähennetä niitä toisiinsa.

Ehkä kaikkein kiistellyin asia näissä käsillä olevissa direktiiveissä on ollut tietojenvaihto. Sujuva tietojenvaihto jäsenvaltioiden tulli- ja veroviranomaisten välillä auttaa torjumaan väärinkäytöksiä, ja siksi verotietojen vaihtoa tulee mielestäni edistää eikä estää. Suomessa verotiedot ovat julkisia ja maa on yksi vähiten korruptoituneista maailmassa. Tämän vuoksi en pysty näkemään automaattista verotietojen vaihtamista sellaisena kansalaisoikeuksien loukkaamisen uhkana kuin osa kollegoistani.

1-117

**Paul Rübig (PPE).** – Sehr geehrter Herr Kommissar Kovács, Herr Präsident! Finanzgesetzgebung ist natürlich eine nationale Zuständigkeit und fördert eigentlich den Egoismus der Mitgliedstaaten. Wir sollten uns in der Europäischen Union durchaus Gedanken machen, wie wir den Binnenmarkt, vor allem mit den vier Freiheiten, auch weiterhin gewährleisten können.

Ein Problem, das hier im Mittelpunkt steht, ist natürlich auch die Doppelbesteuerung. Gerade für die kleinen und mittleren Betriebe, die überhaupt keinen Überblick über die gesamte Gesetzgebung in diesem Bereich mehr haben können, stellt das wirklich eine Barriere dar, in anderen Ländern ihre Dienstleistungen anzubieten. Hier sollte ein Vorschlag der Europäischen Kommission erfolgen, wie man Doppelbesteuerung handhabt und eine einfache transparente Besteuerung für diese Betriebe ermöglicht, weil letztlich die Bonität eines Betriebes die Grundlage dafür ist, ob er am Markt dementsprechend bestehen kann und ob er liquide bleibt. Ich würde mich auch freuen, wenn es möglich wäre, für kleine und mittlere Betriebe einen One-Stop-Shop einzuführen, so dass diese einen konkreten Ansprechpartner haben, damit die Steuerausgleichszahlungen auch dementsprechend schnell, effizient und transparent erfolgen können.

1-118

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Aș vrea să mă refer la sistemele de guvernare electronică, care au realizat deja, în diferite state membre, aplicații de genul: plata electronică a taxelor prin mijloace electronice, de asemenea plata TVA-ului prin mijloace electronice sau inițiative precum facturarea electronică. Vorbim de o nouă agendă digitală pentru următorii cinci ani, iar statele membre au nevoie de utilizarea tehnologiei informației pentru a îmbunătăți cooperarea administrativă și în domeniul fiscal.

Consider că, cel puțin în ceea ce privește facturarea electronică, încă din anul 2008 s-a creat un grup la nivel înalt, care în noiembrie anul trecut a finalizat un raport și recomandări către Comisia Europeană, iar domnul comisar Tajani s-a angajat că în perioada următoare va veni cu inițiative pentru sprijinirea facturării electronice pentru ca aceasta să devină larg adoptată la nivelul tuturor statelor membre. Aș dori să întreb Comisia când și dacă va veni cu o astfel de propunere.

1-119

**Nick Griffin (NI).** – Mr President, discussing tax cooperation during the current euro crisis is rearranging deck chairs on the *Titanic*.

The southern nations are known in English by the harsh acronym PIGS (Portugal, Italy, Greece, and Spain). However, those being crucified on the euro are not pigs but people, scourged by utopian one-size-fits-all dogma. Their economies will either die of a thousand cuts or be bailed out to the ruin of taxpayers in Britain and elsewhere. There will be very little tax to cooperate over.

There are two ways out: either abolish the euro and return to the captive nations of this Strawberry Soviet their own currencies, or expel the 'problem countries' from the euro. That might be the PIGS. More justly, it would be Germany and her French collaborator, because running the euro according to German interests is the root of this shambles.

This endless crisis will destroy the federal project – tax cooperation and all. The tragedy is that it will grind so many innocent victims into poverty before it does so.

1-120

**Elena Băsescu (PPE).** – ...să felicit raportorul, pe domnul Stolojan, pentru munca depusă la raportul privind recuperarea creanțelor. UE are nevoie de o legislație comună, aplicată uniform în toate statele membre, privind combaterea fraudei și a evaziunii fiscale. Piața internă, precum și bugetul unui stat membru, pot fi afectate prin neplata oricărui tip de taxe sau impozit. Libera circulație a capitalurilor și a persoanelor a făcut necesară extinderea domeniului de aplicare a legislației. De la începutul acestui an vor fi incluse și contribuțiile obligatorii la sistemul de securitate socială.

Un pas important în activitatea de recuperare a creanțelor în interiorul UE este realizarea schimbului rapid de informații. Faptul că vor exista instrumente și formulare standard comune, ce vor fi traduse în toate limbile oficiale ale UE, va ușura munca de zi cu zi a autorităților competente. Un sistem automatizat comun va permite rezolvarea cererilor mai rapid și cu costuri mai reduse.

1-121

**Udo Bullmann (S&D).** – Herr Präsident! Wenn wir heute Frau Alvarez, Herrn Domenici und den anderen Kollegen zu ihren exzellenten Berichten gratulieren, wenn wir Kommissar Kovács zu seiner engagierten Arbeit gratulieren und ihm Glück wünschen für all das, was er jetzt anpacken wird, und die Hoffnung ausdrücken, dass er die Leidenschaft, mit der er für mehr gemeinsame Steuerpolitik gekämpft hat, auch an seinen Nachfolger weitergibt, dann müssen wir aber auch die Mitgliedstaaten erwähnen – die Mitgliedstaaten, die weiterhin zögern, das zu tun, was in dieser Krisensituation mehr als geboten ist, nämlich endlich eine bessere Zusammenarbeit an den Tag zu legen.

Es ist ganz sicher unsäglich, dass wir bei der Steuerbemessungsgrundlage immer noch keinen Durchbruch erzielt haben. Wer glaubt, er könne seine Souveränität auf diese Art und Weise verteidigen, wird sie verlieren, genauso wie die Steuereinnahmen. Deswegen der zentrale Appell, auch in diesen Berichten: Mehr gute Zusammenarbeit in Europa – nur das kann uns voranbringen!

1-122

**Michael Theurer (ALDE).** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Bekämpfung des Steuerbetrugs ist notwendig. Allerdings sind Steuerhinterziehung und Steuerbetrug nicht die Ursachen der Wirtschafts- und Finanzkrise. Mir ist es wichtig, an dieser Stelle nochmals deutlich zu machen, dass zunächst einmal die Akzeptanz der Steuerzahler wieder zurückgewonnen werden muss durch einfache Steuersysteme mit niedrigen und gerechten Steuern. Das bedeutet aber nicht, dass Steuerhinterziehung und Steuerbetrug nicht ganz aktiv bekämpft werden müssen, denn es untergräbt das Gerechtigkeitsgefühl, wenn einige versuchen, sich der Steuerzahlung zu entziehen.

Damit sind wir auch bei dem Thema Steueroasen. Das Nachbarland Schweiz befürchtet, dass es unter Druck gesetzt wird. Hierzu eine konkrete Frage an die Kommission: Sind hier Vorschläge bzw. Maßnahmen im Gange, dass die Schweiz besonders unter Druck gesetzt werden soll? Ich persönlich bin der Meinung, dass die Schweiz die EU nicht schlechter

behandeln darf als die USA. Das heißt also, die Schweiz muss sich in der Tat auch mit einbeziehen lassen in das System einer konsequenten Bekämpfung der Steuerhinterziehung.

1-123

**László Kovács, Member of the Commission.** – Mr President, honourable Members, I have found the debate interesting and inspiring. Like most of you, I am persuaded that our efforts to combat tax fraud and evasion and to increase tax cooperation are worthwhile. I am grateful for your support and for the work of the four rapporteurs, and I am very grateful for the support for these important Commission initiatives.

Promoting good governance in tax matters is a complicated dossier containing several different issues. Your reports have covered virtually all of them, from the formal legislative proposal promoting administrative cooperation to our work with third countries. I was pleased to hear that many of you encouraged the Commission to be more ambitious. I fully agree with you, and I am sure that, with your support and with that of the governments of the Member States, the new Commission will be able to tackle the challenges ahead. I know that these files remain a priority for my successor. The Commission, Parliament and the Council should continue efforts for the approval of the legislative proposals which are on the table or in the pipeline and the work of the Code of Conduct Group on business taxation.

On the external aspects of the principles of good governance in tax matters, all actions mentioned in the communication should be promoted, with special attention to those related to developing countries.

As regards the specific proposals on administrative cooperation, mutual assistance in the recovery of tax claims and the optional and temporary reapplication of the reverse charge mechanism, I also want to thank you for your comments and views. I am glad to see that the European Parliament and the Commission share views on the action to be undertaken to better combat tax fraud and evasion in the European Union and beyond. I also see general support for the three proposals.

Achieving rapid progress and unanimous agreement on the proposal on administrative cooperation is one of the priorities of the Spanish Presidency. It is also now a priority for most Member States. The EU urgently needs to reach a unanimous agreement internally to be able to show, on the international scene, its determination to move ahead from the OECD standard and the G20 recommendations and pave the way for a future evolution at international level by proving it is able to develop fully fledged administrative cooperation.

It is clear that there is no one single and global solution for eliminating tax fraud and evasion, but the proposals we have discussed today are important steps forward within the framework of the European Union's anti-tax-fraud strategy.

Finally, just one day before the end of the mandate, I would like to repeat my thanks for the support for the Commission's tax and customs initiatives and, in particular, for the cooperation of the ECON and IMCO Committees.

1-124

**Magdalena Alvarez, Ponente.** – Señor Presidente, quisiera referirme a las razones por las que vamos más allá de los estándares establecidos en la OCDE en cuanto al intercambio automático de información.

Podríamos analizar múltiples argumentos pero es evidente que el modelo de la OCDE está concebido en un marco más amplio para las relaciones internacionales, que responden a unas reglas del juego muy diferentes de las de la Unión Europea.

En la Unión Europea, tenemos un mismo espacio económico —como ha dicho el señor Kovács— en el que la información fiscal debe circular con la misma facilidad que los sujetos, para que cada Estado miembro pueda aplicar su sistema fiscal. Es un mercado único en el que no hay barreras para los sujetos ni para los bienes y, por lo tanto, no tiene por qué haberlas para la información fiscal.

Los Estados miembros son parte de un proyecto político y las relaciones entre sus sistemas fiscales deben ser acordes con este proyecto político. Más allá del evidente imperativo práctico, nos encontramos ante una cuestión de principios.

Asimismo, quisiera subrayar la idea de que la soberanía fiscal, en la medida en que luchamos contra el fraude, se ve reforzada en lugar de menoscabada. Es decir, los Estados miembros verán reforzada su soberanía fiscal al disponer de instrumentos más eficaces para aplicar su propio sistema fiscal. Y, por lo tanto, es una cuestión que debemos tener en cuenta y, por ello, hemos de apoyar esta Directiva.

Además, quisiera matizar que el fraude, como ha dicho el señor Klinz, es un delito. No lo podemos justificar con argumentos de tan poco peso como los elevados impuestos de los distintos sistemas fiscales. Al contrario, yo diría que, si se redujera el fraude fiscal, podríamos reducir los impuestos. Sí es cierto que debemos seguir trabajando para simplificar los diferentes sistemas fiscales.

Y, para concluir, quisiera destacar el importante efecto desincentivador que tienen precisamente los cuatro informes y las cuatro directivas que estamos apoyando, en la medida en que, cuando los contribuyentes sean conscientes de que gracias a

esta normativa hay menos espacio y refugio para los que defraudan, la tentación de intentarlo será mucho menor. Y si, aun así, lo intentan, tendremos más instrumentos más eficaces para perseguir dicho fraude.

Por último, quisiera resaltar la oportunidad temporal de esta medida, puesto que la crisis ha puesto de manifiesto el peligro de la opacidad, el contagio de unos países a otros y la necesidad de estímulos públicos. Aquí quiero referirme al apoyo del señor Lamberts, quien especifica que estamos en un momento en el que las finanzas públicas deben hacer un especial esfuerzo para adoptar medidas de reactivación económica y de cobertura social para amortiguar los efectos de dicha crisis.

Por todo ello, los ciudadanos están, hoy más que nunca, muy concienciados sobre la gravedad del fraude fiscal y sobre sus efectos sobre la economía en general y exigen de sus representantes medidas adecuadas para hacerle frente.

1-125

**Theodor Dumitru Stolojan, Raportor.** – Am ascultat cu atenție punctele de vedere ale colegilor mei. Am vazut și reținerile față de schimbul automat de informații. Am convingerea, însă, că în fața fiecărui cetățean european care își plătește în mod corect impozitele și taxele, noi, aici, la nivelul instituțiilor europene, trebuie să arătăm că suntem hotărâți să luăm toate măsurile pentru a minimaliza evaziunea fiscală și pentru a face ca hotărârile pentru recuperarea datoriilor din impozite și taxe să poată realmente fi executate, indiferent de statul membru în care se află debitorul.

1-126

**IN THE CHAIR: Diana WALLIS**  
*Vice-President*

1-127

**David Casa, Rapporteur.** – Jien ukoll segwejt b'attenzjoni dak kollu li ntqal u nahseb kieku kelli nagħmel konkluzjoni ta' dan id-dibattitu importanti, ilkoll kemm ahna naqblu li għandna b'kull mezz niġġieldu l-evazjoni tat-taxxa u niġġieldu b'kull mezz il-frodi li qieghda ssir f'diversi pajjiżi. Irridu nagħmlu dan b'miżuri kif qed jiġu proposti illum mingħajr ma nagħmlu hsara lis-settur tal-kummerċ - partikolarment lill-SMEs - u mingħajr ma nżidu l-burokrazija. Anzi jiena nghid li rridu nkomplu nnaqqsu l-aspetti burokratiċi li spiss ifixxlu lis-settur tal-kummerċ.

Irridu nagħmlu dan mingħajr ma nippenalizzaw lil min hu onest, jiġifieri dawk iċ-ċittadini li jhallsu u mhux jevadu t-taxxa – mhux ċittadini biss imma anke dawk li qegħdin fis-settur tal-business, dawk li jagħmlu kummerċ minn pajjiż għall-iehor, dawk li mhumieq qegħdin jevadu, li mhumieq kriminali.

Allura jiena nahseb li b'dawn il-proposti se nsahhu l-kredibilità tal-*Emission Trading Scheme* u l-pagamenti relattivi tagħha. Fl-istess hin, kif għedt, irridu nnaqsu l-piż amministrattiv minn fuq in-negozjant onest u aktar minn hekk qegħdin nassiguraw li l-Parlament se jkun informat fuq il-proċess kollu waqt li jkun qieghed jiġi adottat ir-*Reverse Charge Mechanism*.

Jiena nahseb li, bħal shabi kollegi, għandi nirringrazzja lill-Kummissarju tax-xogħol kollu li għamel tul dawn l-aħħar snin. Ovvjament mhux dejjem qbilna miegħek, Sur Kummissarju, però nahseb li meta nharsu lura u naraw il-qasam tat-tassazzjoni, nahseb li illum għandna sistema aktar effiċjenti u aktar gusta għaċ-ċittadini tagħna, jiġifieri ċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea.

1-128

**Leonardo Domenici, relatore.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare per gli apprezzamenti che sono stati rivolti alle nostre relazioni, frutto di una collaborazione collettiva. Spero che questi apprezzamenti siano di buon auspicio per un voto positivo del Parlamento europeo.

Credo che le nostre relazioni vadano sostenute – lo hanno detto anche i colleghi Stolojan e Casa – anche a nome di tutti quei nostri concittadini, contribuenti onesti, che sono i primi a essere penalizzati dalle frodi e dall'evasione fiscale. L'obiettivo è pagare tutti per pagare meno.

Vorrei fare solamente due osservazioni. L'on. Lulling, all'inizio del dibattito, ha parlato di colonscopia fiscale. So per esperienza che la colonscopia non è un esame piacevole, anche se può essere molto utile alla salute umana. In campo fiscale c'è un modo molto semplice per evitarla: basta non occultare, non nascondere i propri redditi e non eludere gli obblighi di legge.

La seconda osservazione è che è giusto preoccuparsi sempre di come viene usato il denaro pubblico, ma è giusto farlo anche quando i governi sono costretti a usare quel denaro pubblico per salvare banche e istituti finanziari che hanno speculato.

1-129

**President.** – The joint debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 10 February 2010.



*Written statements (Rule 149)*

1-130

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Frauda în domeniul taxei pe valoarea adăugată este unul dintre fenomenele infracționale cu efecte bugetare foarte grave, schemele de rambursare ilegală folosindu-se în toate Statele Membre, România nefacând nici ea excepție (de exemplu, caruselul vânzărilor în cerc).

Taxarea inversă, introdusă de unele State Membre, inclusiv de România, a funcționat foarte bine, însă era necesară și o adaptare a Directivei 112 privind TVA-ul la realitățile actuale, astfel încât riscul implementării unor scheme de rambursări ilegale de TVA (de tipul exporturilor fictive) să fie cât mai scăzut. Așadar, aplicarea taxării inverse la produsele cu risc ridicat de fraudă fiscală este o metodă sigură și, în pofida amânării plății la bugetul de stat a TVA-ului aferent tranzacțiilor purtătoare a unei astfel de taxe, efectul final asupra bugetului este unul pozitiv.

În concluzie, având de ales între încasarea TVA-ului abia la finalul ciclului economic, când produsul finit sau serviciul ajunge la utilizatorul final, și evitarea fraudelor constând în rambursări ilegale de TVA, alegerea corectă este cea dintâi. Ideal ar fi ca taxarea inversă să se aplice ca regulă și nu ca excepție, însă acest lucru ar trebui făcut în urma unor analize serioase privind impactul bugetar.

1-130-250

**Alan Kelly (S&D)**, *in writing*. – I just wish to raise one particular point regarding co-operation on taxation of member states. This was a major issue of sensitivity of during the Irish referendum campaign on the Lisbon Treaty. There is just a note of caution I wish to give my colleagues in the parliament. Co-operation of member states is the foundation of this union, however that co-operation has always been based on mutual consent. What we must be careful of in the field of taxation is not taking into account the needs of certain member states. Certain countries need to apply rules differently if for example they are an island, or a country that does have a population to support a large, functioning market you need to use every advantage at your disposal to attract investment. I call on colleagues to bear this in mind when making proposals on this matter. Proposals should not interfere with state's subsidiarity and on the matter. Any proposals will need the approval of member states. It is not an unimportant element to this debate. Go raibh maith agat.

1-130-500

**Ramona Nicole Mănescu (ALDE)**, *în scris*. – Inițiativele fiscale discutate astăzi au un rol deosebit de important în lupta împotriva fraudei și a evaziunii fiscale transfrontaliere, probleme cu o dimensiune politică profundă și consecințe grave asupra bugetelor statelor membre. Promovarea unei guvernante în domeniul fiscal presupune acțiuni atât la nivelul UE și în afara acesteia cât și la nivelul statelor membre. Avem nevoie de măsuri ferme, legi simple și transparente și, implicit, mai puțină birocrație și nu în ultimul rând asigurarea accesului cetățenilor la asistență.

Măsuri precum asigurarea transparenței și a schimbului de informații la toate nivelurile, îmbunătățirea asistenței acordate statelor membre, asigurarea unei cooperări transfrontaliere eficiente și a unei concurențe fiscale loiale reprezintă obiective esențiale cu atât mai mult acum, în contextul crizei financiare, când am văzut cu toții cât de importantă este sustenabilitatea sistemelor fiscale. Statele membre care au o bună guvernanta în domeniul fiscal au putut reacționa mult mai prompt și mai eficient în fața crizei economice.

Apreciez inițiativa Comisiei și munca colegilor raportori și consider că există voința politică pentru promovarea unei guvernante în chestiuni fiscale însă trebuie să ne asigurăm că aceste propuneri nu vor rămâne doar la nivelul declarațiilor politice și să acționăm în vederea implementării cât mai rapide a acestora.

1-131

**Marianne Thyssen (PPE)**, *schriftelijk*. – Geachte Voorzitter, De belastingautoriteiten hebben in een geglobaliseerde en gedigitaliseerde wereld geen eenvoudige taak. Ook in de interne markt is het opsporen van fiscale en sociale fraude complex. Het gebrek aan actuele Europese wetgeving inzake grensoverschrijdende administratieve samenwerking tussen belastingautoriteiten is zelfs problematisch. De oprichting van een fiscaal verbindingsbureau per lidstaat ter versnelling en vereenvoudiging van de administratieve samenwerking tussen de lidstaten, verdient dan ook onze steun. Vandaag kost een vraag tot uitwisseling van fiscale informatie zoveel tijd dat belastingdiensten vaak verkiezen dan maar niet te wachten op de informatie. De door de Commissie voorgestelde optie voor een automatische uitwisseling van informatie krijgt mijn volle steun en dit om twee redenen. Ten eerste zullen de lidstaten hun belastingen efficiënter kunnen innen wat in crisistijden rechtvaardig en geen overbodige luxe is. Ten tweede omdat spelers op de interne markt gelijk behandeld zullen worden. Het principe van wederkerigheid inzake uitwisseling van belastinginformatie ligt ook in de lijn van de afspraken in de OESO en de G20. Een niet mis te verstane boodschap waar recent ook de Rekenkamer in mijn land terecht een dringende oproep toe deed. Ik zal daarom het rapport van collega Álvarez met overtuiging steunen.

1-132

## 15 - GM/Opel: current developments (debate)

1-133

**President.** – The next item is the Commission statement on GM/Opel: current developments.

1-134

**Vladimír Špidla**, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le présent débat concerne une question de grand intérêt pour le public européen: le financement public de la restructuration du groupe Opel/Vauxhall par un ou plusieurs gouvernements européens.

La Commission a suivi de près cette question. Le 14 juillet 2009, la commissaire Kroes et moi avons déjà abordé avec vous, ici au Parlement européen, le cas du groupe Opel/Vauxhall. La Commission a également organisé plusieurs réunions informelles avec les ministres européens compétents en la matière.

Comme vous le savez, à l'automne 2009, General Motors a décidé de garder Opel/Vauxhall et de procéder à une restructuration de l'entreprise. Fin novembre 2009, General Motors a présenté un résumé de son plan de restructuration aux services responsables des questions de concurrence de la Commission.

Bien que le rôle de la Commission n'implique pas normalement l'évaluation préalable de la logique industrielle et commerciale d'un cas de restructuration, et en l'absence d'informations des États membres sur les aides d'État potentielles pour le plan, les services de la Commission ont entrepris une telle évaluation à la suite d'une demande du Conseil "Compétitivité".

Sur la base du contenu du plan de restructuration de General Motors et des informations fournies à la Commission, il apparaît que ce plan de restructuration n'est pas fondé sur des considérations non économiques, qui nuiraient à la viabilité future de l'activité européenne du groupe Opel/Vauxhall.

Le plan actuel de General Motors présente un certain nombre de caractéristiques communes avec d'autres plans de restructuration, préparés auparavant par General Motors lui-même et par d'autres investisseurs intéressés, et dans certains domaines clés. Il est conforme aux décisions antérieures que General Motors a prises avant le début de la crise, en particulier au sujet de l'attribution d'un modèle donné à un site de production donné.

En outre, General Motors a donné la justification économique de ses décisions concernant la réorganisation de ses installations de production à travers l'Europe en se référant à la situation spécifique des usines individuelles. Ces décisions semblent être motivées par des considérations telles que la gamme de modèles affectés à différents sites en Europe, les cycles de vie respectifs des différents modèles, les volumes de production respectifs d'un modèle donné, actuellement produit dans plus d'un site, le niveau relativement faible de l'investissement supplémentaire entraîné par une centralisation accrue de la production d'un modèle donné, l'intérêt pour l'installation de certains procédés en amont, etc.

Je comprends que General Motors ait encore à discuter ce plan avec les représentants des travailleurs, qui sont censés prendre des engagements afin de permettre des réductions de coûts significatifs en Europe. La Commission restera vigilante et s'assurera que, si une aide d'État est impliquée, la restructuration d'Opel/Vauxhall restera fondée sur des considérations économiques, qu'elle ne sera pas influencée par des conditions non commerciales liées au financement de l'État et, en particulier, que la répartition géographique des efforts de restructuration ne sera pas altérée par des exigences politiques.

La Commission continuera bien sûr à surveiller de près tous les développements dans le cadre du groupe Opel. Dans ce contexte, vous êtes sûrement conscients que, le 21 janvier 2010, General Motors a officiellement annoncé son intention de fermer le site situé à Anvers en 2010. Je comprends les préoccupations suscitées par l'annonce de milliers de pertes d'emplois dans cette usine.

Il est triste de constater que la fermeture d'usines est jugée nécessaire par le groupe Opel/Vauxhall. Je tiens à souligner que cette décision relève de la responsabilité exclusive de General Motors. La Commission ne peut, et ne doit pas, chercher à imposer l'endroit où ces réductions vont s'opérer. Elle n'est pas en mesure de les prévenir, mais elle peut en anticiper les conséquences.

La Commission se tient prête à recourir, en coordination avec les autorités belges, à toutes les ressources à sa disposition pour aider ces travailleurs. La possibilité, pour la Belgique, d'introduire une demande d'assistance dans le cadre du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a été discutée. Ceci est sans aucun doute une option à explorer et, à première vue, il semblerait que cette demande d'assistance, si elle était confirmée, répondrait aux critères requis.

1-135

**Ivo Belet**, *namens de PPE-Fractie*. – U zegt dat u waakzaam wilt blijven, maar dat lijkt mij toch wel een beetje te weinig. In onze ogen is de houding van General Motors in Europa onaanvaardbaar.

General Motors rekent erop staatssteun los te weken bij verschillende nationale en regionale regeringen in de Europese Unie, en met dat overheidsgeld willen zij dan onder andere de sociale kosten van de sluiting van de fabriek in Antwerpen, waar u naar verwijst, betalen. Zoiets kunnen wij niet toelaten, mijnheer de commissaris, noch de arbeiders kunnen dat aanvaarden, noch Europa kan dat aanvaarden.

In onze ogen is dit dossier een heel belangrijke test voor u, voor de geloofwaardigheid van de Europese Commissie. Wij kunnen dit niet toestaan, want dat zou een enorme precedent zijn voor andere dossiers in de toekomst. Het gaat hier om protectionisme, mijnheer de commissaris, dat her en der de kop opsteekt en dat is ontoelaatbaar. Het ondergraaft de grondvesten van de Europese Unie en het zijn bovendien altijd de kleineren die hiervan het slachtoffer zijn, dat is hier nogmaals bewezen.

De voorbije maanden hebben de regeringen van de Europese Unie zich als het ware als koorknapen laten uitspelen door de Amerikanen van General Motors en het is duidelijk dat dit niet voor herhaling vatbaar is. Wij kunnen dit alleen maar vermijden door een gezamenlijke Europese aanpak.

Vandaag in de Duitse pers zegt uw collega voor concurrentiebeleid, mevrouw Kroes, dat overheidssteun in de autosector alleen maar mogelijk is, als die steun gaat naar de ontwikkeling van innovatieve en milieuvriendelijke producten. Daar gaan wij mee akkoord, maar zoiets kun je toch veel beter Europees coördineren en niet, zoals vandaag gebeurt, via afzonderlijke onderhandelingen van de verschillende landen in Europa met General Motors, want dat leidt tot niets.

Overigens, als wij één Europees gezamenlijk aanbod zouden doen aan General Motors, dan staan wij uiteraard veel sterker en dan kunnen wij ook garanties eisen op sociaal vlak - dat moet u toch na aan het hart liggen - en op het vlak van de werkgelegenheid. En waarom zou er dan geen nieuw perspectief kunnen ontstaan voor de werknemers van de getroffen fabriek van Opel in Antwerpen en ook voor de getroffen werknemers in de andere Opel fabrieken in Europa uiteraard.

Het is daarvoor, mijnheer Špidla, nog niet te laat. Wij vinden dat de Europese Commissie bij dergelijke grensoverschrijdende herstructureringszaken zelf de koe bij de horens moet vatten en werk moet maken van een proactief beleid in plaats van een afwachtende of waakzame houding aan te nemen. Wat wil dat concreet zeggen? Dat wil zeggen een gezamenlijke strategie op poten zetten, veel actiever optreden en vooral veel krachtiger alle Europese instrumenten waarover wij beschikken inzetten en die bundelen in plaats van in gespreide slagorde op te treden zoals wij nu doen.

Ik denk dat wij tot nu toe veel te soft in dit dossier zijn opgetreden. De Europese Commissie stond erbij en keek ernaar en General Motors triomfeert. Dat moet anders, in het belang van de werknemers, want die zijn vandaag uiteraard de dupe van dit tekort aan Europese politieke wil.

Dan nog een even belangrijk tweede punt, mijnheer de commissaris: de Europese ministers van industrie zijn vandaag in Spanje bijeen om een Europees actieplan voor de autosector op poten te zetten. Ik denk dat wij daar hoge nood aan hebben. U als Europese Commissie moet de belangrijkste actoren uit de sector bijeenbrengen om te vermijden dat wij ook in de autosector binnenkort overspoeld worden met Chinese producten. Aanstaaende donderdag komen de Europese staatshoofden en regeringsleiders bijeen voor de extra Europese top in Brussel, onder impuls en op uitnodiging van onze voorzitter Herman van Rompuy. En er is maar één agendapunt: versterking van de Europese economische samenwerking.

Laat ons, mijnheer de commissaris, beginnen met de autosector, want dat is en blijft onze belangrijkste industrietaak, een sector die een echte gangmaker is van de economische vernieuwing en die ook bovendien een krachtige motor kan zijn voor de werkgelegenheid.

1-136

**Kathleen Van Brempt**, namens de S&D-Fractie. – Ik heb met aandrang gevraagd dat dit onderwerp opnieuw ter plenaire vergadering behandeld zou worden, niet alleen omdat het over duizenden werknemers gaat in mijn achtertuin, in Antwerpen, Vlaanderen - u zult zien dat vele Europese parlementsleden hierover het woord zullen voeren - maar vooral omdat het om een herstructurering gaat in de hele Europese Unie, waarbij één vestiging gesloten zal worden en duizenden anderen ook hun job zullen verliezen. Duizenden mensen, mannen en vrouwen én hun gezinnen gaan een sombere toekomst tegemoet.

Ik denk dat die mensen vandaag hoopvol, maar met schrik naar de Europese Unie kijken. Hoopvol, terecht, met een vraagteken misschien? Ik zou u willen vragen, geachte heer commissaris en Commissie, wat uw verdere plannen zijn. Want ik zal niet onder stoelen of banken steken dat ik bijzonder ontgoocheld ben door de uitspraken van mevrouw Kroes vandaag, die weer eens herhaalt dat als het dossier te berde komt, zij de staatssteunregels zal toepassen.

Maar ik ben ook ontgoocheld door uw antwoord en stelling vandaag. Natuurlijk, als het ooit tot een sluiting komt, zullen wij ervoor moeten zorgen dat mensen geholpen worden. Maar wij willen vandaag een heel andere Europese Commissie zien, een Europese Commissie die dit dossier ter harte neemt, die de politieke rol speelt die zij zou moeten spelen. En dat begint met van de Europese directie van Opel te eisen dat het *business plan* nu eindelijk ter tafel komt en dat er volledige inzage is in de economische en andere argumenten die aan deze beslissing ten gronde liggen. Want u weet ongetwijfeld dat de afgelopen jaren de Europese directie in Antwerpen, bijvoorbeeld, heel veel steun en middelen heeft gekregen van zowel de Vlaamse als de Belgische overheid om ervoor te zorgen dat zij kon blijven concurreren. Vandaag wordt dat allemaal van tafel geveegd en er staat geen enkele sterke Europese Commissie tegenover.

Ten tweede, en dat is mijn tweede boodschap en ook een heel duidelijke vraag aan de Commissie, zou ik willen dat de Commissie in de toekomst veel duidelijker en strakker optreedt als het over herstructureringen gaat. Als er twee bedrijven *mergen*, dan moet dat worden gemeld bij de Europese Commissie. Waarom kan dat niet bij herstructurering? Waarom kan de Commissie niet dezelfde economische en sociale criteria hanteren als het om herstructureringen gaat? Pas dan zal er sprake zijn van een duidelijke visie op én industrieel beleid, én een sociaal Europa. Dat is wat wij als S&D-Fractie vragen.

1-137

**Guy Verhofstadt**, namens de ALDE-Fractie. – Eerst en vooral, het is hier natuurlijk al gezegd, is dat wat er in Antwerpen gebeurt een harde klap voor duizenden families, en ook voor de werknemers van de toeleveringsbedrijven, maar ik moet u zeggen, mijnheer de commissaris, ik ben wel een beetje geschokt door wat u zegt.

Eerst en vooral zegt u dat het de verantwoordelijkheid van General Motors is, alsof er geen verantwoordelijkheid ligt bij zowel de regionale, de Belgische alsook de Europese autoriteiten. Ik heb het hier de vorige keer al gezegd, eigenlijk had de Commissie, gezien het feit dat het hier gaat om een grensoverschrijdende zaak, waarbij verschillende landen betrokken zijn, om de herstructurering van een bedrijf, de zaak naar zich toe moeten trekken, om er zeker van te zijn dat de Europese regels zijn nageleefd. Dat heeft men niet gedaan, men heeft het in de handen van de lidstaten, van Duitsland, en daarna van de directie van General Motors gelaten.

Ik zou ervoor willen pleiten dat de Commissie in de toekomst bij herstructurering van multinationale bedrijven binnen Europa zo'n dossier in het kader van haar industriebeleid naar zich toetrekt, en niet alleen maar als coördinator optreedt tussen de verschillende ministers van Economische zaken.

Ten tweede ben ik geschokt, mijnheer de commissaris, door het feit dat u zegt dat u dat dossier nog altijd niet heeft. De pers staat er vol van dat er 2,7 miljard staatssteun zal worden gegeven, maar de Commissie komt hier vertellen dat zij nog geen *business plan* of dossier heeft! Ik denk dat het de hoogste tijd is dat de Commissie niet alleen het dossier opvraagt, het dossier dan maar gaat halen, maar eindelijk ook nagaat of er sprake is van ongeoorloofd handelen. Want het is ongeoorloofd handelen. Er kan alleen maar staatssteun worden gegeven om nieuwe, innovatieve producten te ontwikkelen.

Wel, het ziet er hier naar uit dat die 2,7 miljard die aan verschillende lidstaten van de Europese Unie gevraagd worden om hun bedrijven open te houden, gewoon zullen worden gebruikt in het kader van een algemene steun om de Europese vestigingen, de Europese activiteiten staande te houden. Het wordt tijd dat de Commissie dit ter hand neemt en niet alleen verklaringen aflegt, zoals wij die van mevrouw Kroes hebben gehoord en ook van u, maar dat haar diensten daadwerkelijk het *business plan* opvragen en gaan kijken of er al dan niet ongeoorloofde steun is verleend.

1-138

**Bart Staes**, namens de Verts/ALE-Fractie. – Ik weet niet of u dat begrijpt, maar de geloofwaardigheid van Europa, van de Europese Unie, staat hier op het spel bij duizenden gezinnen, bij een groot deel van de Europese bevolking.

Wij hebben dit debat al in september gehad. Het was toen al duidelijk dat de Europese Commissie eigenlijk zeer aarzelend reageerde. Goed, mevrouw Kroes zei toen dat zij de zaak wel ging onderzoeken op het juiste naleven van de mededingingsregels. Maar ondertussen is er weinig gebeurd. De heer Verhofstadt heeft erop gewezen. Er is blijkbaar geen toegang tot het *business plan*, en dat terwijl Opel - en dat weten wij allemaal, dat is in de pers verschenen - 2,7 miljard euro overheidssteun zal aanvragen. Dus hebben wij met zijn allen, parlementsleden, ministers in de regionale en federale regeringen, de indruk dat wij achter de feiten aanhollen. Dat kan toch niet, mijnheer de commissaris! Het gaat over essentiële zaken.

Ik moet zeggen dat ik na de beslissing die ons is overgebracht door mijnheer Reilly van General Motors massa's mails in mijn mailbox heb gekregen, met titels als "Waardeloos Europa", "Voor mijn part mag Europa de boom in, ze doen niks voor hun inwoners". Dat is de staat waarin mensen zich voelen. Dus, als ik hoor van een collega-commissaris van u, mijnheer de commissaris, commissaris De Gucht, dat de Commissie zelfs geen inzage heeft in het *business plan*, dan vind ik dat absurd. Op het moment dat wij straks zullen moeten gaan kijken of die overheidssteun van 2,7 miljard euro mag worden toegezegd op basis van een saneringsplan, op basis van een studie van een onafhankelijk studiebureau, op een moment dat wij met zijn allen in Vlaanderen weten dat Opel wel degelijk kansen heeft, dan zeg ik u, mijnheer de commissaris, u handelt hier als een defaitistisch man. Het is uw laatste speech in het Parlement, maar ik verwacht meer daadkracht van u in dit Parlement. Ik verwacht meer daadkracht van de Commissie! En ik verwacht ook - en daarmee sluit ik mij aan bij wat mijnheer Belet heeft gezegd - dat er zeer concrete plannen komen om die auto-industrie weer op de juiste weg te plaatsen en inderdaad een toekomst te geven die gericht is op wat wij als Groenen *The green new deal* noemen, de combinatie van inzet van middelen op klimaat en ecologisch goede aanpak.

1-139

**Derk Jan Eppink**, namens de ECR-Fractie. – Na de sluiting van Opel Antwerpen dringt zich de vraag op welke ruimte er nog voor industriebeleid is. General Motors is een bedrijf dat zijn concurrentiekracht verloor door overmatige pensioenlasten die werden afgedwongen door Amerikaanse vakbonden. Het centrum van de Amerikaanse autoproductie is al verschoven naar het zuiden van de VS, waar vakbonden zwakker zijn, onder hen Duitse en Japanse autofabrikanten.

General Motors laat zien wat er gebeurt als de loonkosten te hoog worden. De Vlaamse econoom Geert Noels heeft onlangs gezegd dat de loonkosten in België vanaf 2000 sterk zijn gestegen. Dat was overigens ten tijde van de regering Verhofstadt die hier aanwezig is. In Duitsland daalden de loonkosten juist vanaf die periode. Noels stelt dat dit de reden was waarom Opel Antwerpen werd gesloten. Voor industriebeleid moeten wij dus de concurrentiekracht op peil houden, mijnheer Staes.

Laten wij eens kijken naar de toekomst. Hoe zit het met de chemie-industrie in Vlaanderen? Daar zijn 64.000 directe en honderdduizend indirecte banen, ruim 160.000 mensen leven van de chemie. Maar onlangs besloot het Duitse chemiebedrijf Bayer uit Antwerpen te vertrekken en dat is een slecht voorbode. De auto-industrie heeft dan ook te kampen met de gevolgen van een anti-autobeleid dat door de Groenen wordt gepropageerd. Men kan niet aan de ene kant zeggen dat de auto moet worden bestreden en aan de andere kant zeggen dat autofabrieken moeten worden opengelaten. De auto wordt onbetaalbaar gemaakt, want de mensen moeten in de bus. Voor lagere inkomens wordt de auto te duur. Er worden dus minder auto's verkocht en zie Opel Antwerpen.

De chemie krijgt te maken met Europees klimaatbeleid. Begint Europa na het mislukken van de conferentie van Kopenhagen een *Alleingang* om de CO<sub>2</sub>-uitstoot te verminderen met 20% in 2020? Dat zou de Vlaamse chemie om zeep helpen, zoals de hoge loonkosten Opel Antwerpen om zeep hielpen. Het einde van de Vlaamse chemiesector, mevrouw de voorzitter, is 54 keer Opel Antwerpen. Als Vlaanderen zijn chemiesector verwaarloost wordt het, zoals de Vlaamse ondernemer Thomas Leysen al zei, het Griekenland aan de Noordzee, en ik hoop dat mijn Vlaamse vrienden dat in hun oren knopen.

*(De spreker stemt ermee in de volgens de "blauwe kaart" procedure gestelde vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement).)*

1-140

**Guy Verhofstadt (ALDE).** – Ik zou de heer Eppink willen zeggen dat tussen 2000 en 2009 er wel voor gezorgd is dat Ford openblijft in België, ten tweede dat Volkswagen openblijft en de Audi 1 daar geproduceerd gaat worden, en dat dat gebeurd is door het dalen van de lasten, ploegenarbeid, dus van de loonkosten. Daardoor zijn die bedrijven gebleven en hebben zij nieuwe investeringen gedaan.

Daarom is het mijn overtuiging, en ik vraag hem of het ook zijn overtuiging is, dat Opel wel degelijk een rendabele vestiging is die zou kunnen blijven als wij dat beleid zouden voortzetten.

1-141

**Derk Jan Eppink (ECR).** – Ik denk dat er een toekomst zou zijn geweest voor Opel Antwerpen, ware het niet dat de crisis niet is gekomen en het hele concept van General Motors in elkaar is gestort.

Maar wat de heer Verhofstadt niet kan ontkennen is dat de auto-industrie de afgelopen jaren een afkalving heeft gekend in Europa en ook in Vlaanderen, en de heer Noels, de econoom naar wie ik verwees, heeft gezegd dat de hoge loonkosten een van de redenen was waarom de Amerikanen Opel Antwerpen hebben gesloten en niet een van de andere. Opel Antwerpen was een effectieve fabriek, maar dat zegt men ook van Opel in Groot-Brittannië, in Leuton, en ook in de Duitse fabrieken, en daarom denk ik dat hoge loonkosten altijd een eroderend effect hebben voor het industriebeleid en dat moeten wij voorkomen als wij de werkgelegenheid willen behouden.

1-142

**Patrick Le Hyaric, au nom du groupe GUE/NGL.** – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, j'ai écouté vos explications et je dois vous dire que je suis effaré. Vous n'avez fait que défendre le plan de General Motors. Si vous étiez pour l'intérêt général, vous défendriez et vous parleriez un peu plus des ouvriers. Car General Motors ne ferme pas Opel Belgique parce qu'elle est en difficulté, elle a réalisé 3,4 millions de profit, ça ne l'empêche pas de supprimer 2 600 emplois. Et qu'on ne nous dise pas que c'est pour des raisons géographiques parce que General Motors supprime 10 000 emplois au total.

En vérité, on ferme ici pour aller exploiter des travailleurs sud-coréens, c'est cela la vérité, Monsieur le Commissaire, et il faudrait nous la dire. J'ajoute que cela ne se fait pas dans la solidarité européenne puisqu'un État – l'État allemand – promet des aides supplémentaires à Opel et laisse fermer l'usine d'Anvers. Autrement dit, il n'y a pas de solidarité entre nous. Et vous, vous actez la fermeture en nous disant par avance qu'on va mettre quelques pansements sur la douleur des ouvriers sous forme de petites aides sociales pendant que General Motors continuera d'engranger ses profits!

Eh bien, cette gestion, elle est antisociale, elle se fait contre les territoires de l'Union européenne et elle génère aujourd'hui des gâchis énormes, comme on le voit actuellement chez Toyota, où il faut réviser des centaines de milliers de voitures. Elle est dangereuse même pour la sécurité des automobilistes. Il faut maintenant changer radicalement. Il faut que la Commission serve à quelque chose, qu'elle serve aux intérêts des peuples européens.

Voilà les raisons pour lesquelles je demanderai à la nouvelle Commission d'élaborer une directive européenne obligeant à consulter les comités d'entreprise et les comités de groupe et à leur donner des pouvoirs de contrôle sur l'utilisation des aides d'État et de l'Union européenne qui devraient être assorties d'une clause de garantie de l'emploi, de formation et de salaire, mais aussi d'impulser une stratégie européenne de coopération entre groupes automobiles pour la recherche et pour de nouveaux véhicules propres.

À cet effet, la Banque centrale européenne doit refinancer auprès des banques nationales un crédit d'autant plus avantageux qu'il servirait au travail, à l'emploi, à la formation, à l'investissement dans la recherche et au développement d'une nouvelle génération de véhicules écologiques.

Enfin, nous proposons d'élaborer une règle européenne imposant aux groupes d'intégrer dans leur bilan leurs sociétés financières et toutes leurs holdings, de telle sorte que les autorités et les syndicats disposent d'une vue d'ensemble de l'économie des groupes et non d'un traitement au cas par cas, usine par usine, qui ne vise en fait qu'à désarmer les travailleurs et à les mettre devant le fait accompli.

1-143

**Paul Nuttall, on behalf of the EFD Group.** – Madam President, may I first say that I have sympathy with the workers in Antwerp, but I would like to point out another couple of issues regarding the EU and General Motors.

Spyker Cars becomes Saab Spyker in a EUR 400 million deal but, make no mistake, this is not a normal commercial deal where one company pays and another company is paid. This is a Commission-style deal which is more suited to a command economy. Spyker pays, but using money from the European Investment Bank. In other words, the European taxpayer pays and the whole deal is underwritten by the Swedish Government. Of course, only the risk is underwritten. General Motors will still take a share of the profits and Saab Spyker will be obliged to buy fully assembled cars from another General Motors plant, one located in that well-known European nation of Mexico.

Why are we saving jobs in Mexico with European taxpayers' money? Can we not rebody Vectras at the Ellesmere Port plant in my constituency? For that is all Saab has been reduced to.

And it is also common knowledge that General Motors and the European institutions have a special relationship. The European Bank for Reconstruction and Development has pumped over EUR 160 million into General Motors' operations in Russia and Ukraine, and it owns a 30% equity stake in the General Motors manufacturing plant in St Petersburg.

So I would like to ask the Commission why such extravagant financial support is available to countries such as Ukraine and Mexico but is never available to British companies. Rover could have been saved for a fraction of the price, and jobs probably could have been saved at Rolls Royce in Netherton on Merseyside, in my constituency, but at the moment General Motors jobs in my constituency in the North West of England are still at risk and yet the Commission is using my constituents' tax revenues to secure General Motors jobs in Mexico and Russia.

1-144

**Philip Claeys (NI).** – De sluiting van de Opel-fabriek in Antwerpen is een drama, niet alleen voor de werknemers en de toeleveringsbedrijven, maar het is ook een drama, omdat er duidelijk een evolutie merkbaar is, waarbij elke vorm van industriële productie in Vlaanderen en elders in Europa wordt afgebouwd.

De Commissie gaat onderzoeken of staatssteun, als die er komt, binnen strikte voorwaarden gebeurt. Welnu, het zou mogelijk moeten zijn om tijdelijk overheidssteun te verlenen aan een onderneming als Opel Antwerpen, als die steun plaatsvindt in het kader van een transformatie naar een meer innoverende productie. Het mag natuurlijk niet de bedoeling zijn dat hele industrietakken voor eeuwig en altijd kunstmatig in leven worden gehouden, maar wij mogen niet vergeten dat Opel in Antwerpen een winstgevend vestiging is met goed opgeleide werknemers met een hoge productiviteit met moderne apparatuur.

Ik weiger dus te geloven dat wij hier te maken hebben met een soort industriële dinosaurus die gedoemd is om zo snel mogelijk te verdwijnen. Wij krijgen in dit debat opnieuw pleidooi voor nog eens een grote vlucht vooruit. Europa zou volgens sommigen nog meer bevoegdheden naar zich toe moeten trekken vanuit het axioma dat meer Europa automatisch ook een beter Europa oplevert. Welnu, het zou goed zijn als de EU zich binnen het kader van haar huidige bevoegdheden flexibel en tegelijk consequent zou opstellen, bijvoorbeeld door ervoor te zorgen dat de regels evengoed voor Duitsland gelden als voor Vlaanderen, dat de grote lidstaten zich niet meer mogen permitteren dan de kleinere.

Tot slot nog een woord tot de vertegenwoordigers van de Belgische regeringspartijen. U heeft er mede voor gezorgd dat België voor industriële productie een van de duurste landen in Europa is. U heeft er door een loodzware fiscale druk voor gezorgd dat de Vlaamse werknemer gevoelig meer kost dan een collega in een ander land en dat hij daar tegelijkertijd ook minder aan overhoudt, ook dat speelt hier een rol en het wordt tijd dat u zich daarover bezint.

1-145

**Jutta Steinruck (S&D).** – Herr Komissar Špidla, Frau Präsidentin! Es sind die europäischen Interessen, die die Kommission verteidigen sollte, und da schließe ich mich meinen Vorrednern an. Die Kommission sollte da ihr Vorgehen überprüfen.

General Motors will ab morgen 2,7 Milliarden Euro in ganz Europa einsammeln, ohne einen einzigen Cent eigenen Beitrag leisten zu wollen. Da muss doch klar sein, dass Europa, dass die Kommission kein Geld hergeben darf, wenn dabei weitere Werke geschlossen werden sollen und die Produktion aus Europa heraus verlagert werden soll. Aber auch die Mitgliedstaaten dürfen entsprechende Pläne von General Motors nicht unterstützen und nur an die Rettung der eigenen Standorte denken.

Die Arbeitnehmer haben sich nicht gegeneinander ausspielen lassen, und Gleiches erwarte ich auch von den Mitgliedstaaten, denn ein entsprechender Spaltungsprozess würde nur weitere Verlagerungen zur Folge haben. Das darf nicht durch den europäischen Steuerzahler und auch nicht auf Kosten der anderen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer von Opel in Europa finanziert werden. Das wird da draußen niemand verstehen! Die Menschen wollen verstehen, was die Europäische Union macht. Bei allem, was General Motors hier in Europa noch vorhat, muss die Kommission auch dafür sorgen, dass die europäischen Spielregeln eingehalten werden.

Der europäische Betriebsrat hat eine solidarische Lösung mit einem tragfähigen ökonomischen Plan zur Rettung Opels aufgelegt, in dem alle Standorte erhalten werden und in dem auch in allen Standorten entsprechende Anpassungen solidarisch vorgenommen werden sollen. Diesen Plan darf das Management nicht einfach ignorieren. Der Konsultationsprozess mit dem europäischen Betriebsrat, die Anhörungs- und Mitspracherechte, die wir für die europäischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer erkämpft haben, dürfen auch Herr Reilly und seine Kollegen nicht außer Acht lassen. Eine solidarische europäische Lösung für Opel ist möglich, aber daran muss auch die Kommission mitwirken.

1-146

**Frieda Brepoels (Verts/ALE).** – Ik ben heel blij dat vandaag het dossier van Opel weer op de agenda is geplaatst, alhoewel ik vaststel dat er heel weinig nieuws naar voren is gekomen in de verklaring van de Europese Commissie.

De commissaris heeft een heel verhaal gedaan over de informele vergaderingen die op basis van de samenvatting van een plan zijn gehouden, maar over een echt *business plan* heb ik de commissaris niets horen zeggen en u heeft gezegd dat het er voor u op lijkt dat een en ander niet gestoeld is op niet-economische overwegingen. Ik zou graag van de commissaris willen horen over welke elementen uit dat plan of dossier u het dan heeft. U heeft gezegd dat de Commissie niet kan opleggen waar die banen moeten sneuvelen. Dat is inderdaad zo, maar u kunt wel een en ander nagaan, u kunt criteria toetsen ten opzichte van het *business plan*, u kunt nagaan of die inderdaad in overeenstemming zijn met de herstructurerings- en de competitiewetgeving in Europa, maar van dit alles hebben wij hier vandaag niets vernomen.

Nochtans heeft uw collega, commissaris Kroes, in de plenaire vergadering van september heel duidelijke beloften aan ons gedaan. Zij heeft gezegd: wij zullen nooit aanvaarden dat het geld van de belastingbetaler wordt ingezet om nationale politieke belangen te dienen. Als ik hier vandaag vaststel dat buiten mijnheer Belet niemand van de EVP spreekt en zeker niemand vanuit Duitsland, dan denk ik dat de zaak duidelijk is. Ik denk dat voor Duitsland de buit binnen is; voor de Antwerpse werknemers van Opel is dat evenwel heel jammer.

1-147

**Evžen Tošenovský (ECR).** – Vážená paní předsedající, pane komisaři, na případu automobilky Opel se nám ukazuje, jak je velmi diskutabilní – a z naší debaty to jasně vyplývá – a složité zasahovat politickými rozhodnutími do řešení ekonomických problémů obchodních společností.

Před několika měsíci jsme zde diskutovali o případné finanční podpoře společnosti Opel německou vládou. Všichni velmi dobře chápeme významné postavení firmy a dopady případných potíží společnosti, a to hlavně na tisíce zaměstnanců, a návazné dopady na dodavatelské společnosti a samozřejmě i na zvýšení nákladů státních sociálních systémů v případě katastrofálního průběhu. Přesto jsme mnozí varovali před politickými rozhodnutími o velké dotaci z veřejných financí.

Jak se dnes ukazuje ani tzv. šrotovné, ani velké navržené finanční dotace problémy nevyřešily. Ba naopak, ukazuje se, že došlo pouze k časovému posunu a ke komplikaci ekonomických problémů společnosti, a nejsme si ani úplně jisti, jestli jsou to skutečné problémy nebo taktika společnosti. Krizová situace dnes dopadá na určitou část, antwerpská firma se dostává do velmi složité situace. My můžeme jen spekulovat, proč právě na část společnosti ležící mimo mateřskou zemi dopadá tento problém.

Případ společnosti Opel nabývá ještě jeden rozměr. Dostáváme se do tzv. nepříjemného řešení nadnárodní společnosti, kdy se začíná diskutovat otázka územní příslušnosti určité části firmy. Problém firmy se tak stává problémem příslušných zemí a řešení na úrovni Evropské unie je velmi složité. V dané situaci by měl Evropský parlament zůstat v poloze orgánu vyžadujícího dodržení přijatých pravidel členských zemí Evropské unie a to tak, aby nedošlo k narušení konkurenčního

prostředí při akceptování zásady subsidiarity. Je zároveň velmi nebezpečné, aby se z takovýchto komplikovaných ekonomických problémů velkých firem nestalo soupeření členských zemí Evropské unie s rysy protekcionismu v určitém odvětví průmyslu.

1-148

**Evelyn Regner (S&D).** – Frau Präsidentin! Ich bin Österreicherin und melde mich doch zu Wort, weil europäisches Recht gebrochen wurde, weil der Fall aktuell ist und uns dementsprechend alle angeht. Beim Fall Opel Antwerpen geht es nicht – wie von der Opel-Führung in der Öffentlichkeit immer dargestellt – primär um eine Werkschließung zum Abbau der Überkapazitäten, weil weniger Autos verkauft werden, sondern es geht um eine Betriebsverlagerung nach Südkorea, um Vertragsbruch seitens des Opel-Vauxhall-Chefs Reilly, es geht um die Verletzung von Arbeitnehmerrechten, von Informations-, Konsultationsrechten der Arbeitnehmer und deren Vertreter. Und es geht schließlich um das Rosinenpicken, nämlich um das Einsammeln oder den Versuch, nun 2,7 Milliarden an öffentlichen Geldern einzusammeln. Firmenchef Reilly hat den Delta-Rahmenvertrag erst mit den europäischen Betriebsräten und den Gewerkschaften ausverhandelt, um ihn dann anschließend zu brechen. Die Automodelle, die in Antwerpen hergestellt werden sollten, werden nun voraussichtlich in Südkorea gebaut werden. Und die europäischen Beschäftigten sollen das schließlich auch durch Lohn- und Gehaltsverzicht bezahlen.

Ein weiterer Punkt, der mich sehr stört, ist der *management overhead*, der ebenfalls um 30 % gekürzt werden sollte, und der von Firmenchef Reilly schließlich von sieben rechtlich vorgesehenen auf 21 ausgedehnt worden ist. Das heißt, es wurde deutsches Mitbestimmungsrecht gebrochen. Deshalb fordere ich die Kommission auf, nicht nur wie von Ihnen, Herr Kommissar Špidla, eingangs erwähnt, auf die Wirtschaftlichkeit bei der Beurteilung von Staatsbeihilfen zu achten, sondern vor allem auf die Einhaltung von Informations-, Konsultations- und Mitbestimmungsrechten.

1-149

**Olle Ludvigsson (S&D).** – Fru talman! Just nu befinner vi oss troligtvis i en av de värsta ekonomiska kriser som någon av oss i den här församlingen har upplevt. Fordonsindustrin är en av de industrier som har drabbats hårdast. Än en gång står vi inför en situation när en europeisk bilfabrik riskerar att stängas. Därtill hör inte bara bilfabrik utan även underleverantörer och de som dessutom jobbar för underleverantörerna. Det är inte bara en personlig tragedi för de anställda som kommer att bli av med sina jobb, utan det är dessutom ett stort problem för Europa när en så viktig industrigren försvagas.

Globaliseringen kommer att medföra förändringar, och det händer att företag flyttar verksamhet till andra delar av världen. När företag flyttar till andra länder, för att de anställa i de länderna har sämre villkor, arbetsmiljö och fackliga rättigheter, då finns det en anledning att se över hur handelsavtal och andra instrument är utformade.

Vi måste även diskutera hur vi tillsammans ska kunna motverka konkurrens med sämre villkor för anställda, både inom unionen och gentemot tredje land. Vi måste också ta ett samlat grepp för att förhindra att företag spelar ut medlemsstat mot medlemsstat. En europeisk plan för bilindustrin måste vara framåtsyftande och baserad på kunskap och utveckling, inte på sämre villkor.

1-150

**Inés Ayala Sender (S&D).** – Señora Presidenta, quiero manifestar, en primer lugar, nuestra mayor solidaridad con los trabajadores de Opel y sus familias, así como con aquellos de las empresas auxiliares que llevan meses y meses de zozobra para acabar frente a un plan que reclama ayuda a los Estados y sacrificios a los trabajadores.

También la fábrica de Figueruelas, en España, y sus trabajadores se van a ver directamente afectados por esta situación. Por eso, y para evitar que vuelva a ocurrir algo así en el futuro, exigimos, señor Comisario, a la nueva Comisión una nueva política industrial activa, de modo especial en el sector del automóvil, que vigile y evite las desinversiones que en el pasado reciente llevaron a algunas empresas como General Motors u Opel en Europa a situaciones imposibles que acaban pagando los trabajadores.

La Comisión no puede seguir siendo un mero observador. Por eso también le pedimos a la Comisión que verifique y controle con todo rigor el contenido del plan de Opel, que aparece todavía lleno de imprecisiones en temas de viabilidad, pues solo es definido en lo que respecta a los sacrificios de los trabajadores y los territorios.

Demandamos también a la Comisión que ejerza su función para que los pasos que se den, en cuanto a viabilidad financiera, se hagan de acuerdo con los trabajadores y sus representantes, cosa que no ha ocurrido siempre. Y, en cuanto a asegurar el futuro de Opel Europa, una vez más solicitamos que los proyectos de futuro sigan criterios reales de viabilidad económica e industrial en un marco europeo que evite que vuelvan a repetirse episodios como el actual y haga de la industria europea del automóvil un sector innovador, sostenible y de futuro.

Los ciudadanos que nos escuchan hablar y decidir sobre los coches del futuro siguen queriendo circular en coches más seguros, más cómodos, más sostenibles, que sigan los estándares de alta calidad europeos a los que estaban acostumbrados. Por ello, también exigen que los trabajadores europeos sigan ocupándose de esos coches del futuro.



1-151

**Seán Kelly (PPE).** – Madam President, firstly I would like to empathise with my Belgian colleagues as I am involved with the Dell workers in my own constituency who lost their jobs when the factory relocated to Poland. I can understand their position perfectly well. From my experience, I would point out a few things to them.

Firstly, it is absolutely paramount that the help is activated as quickly as possible because, once the clock starts ticking, the Commission's hands are tied and they cannot extend it without legislation, and that will not happen for some time, if at all.

Secondly, whatever help is given must be worker-centred, not to workers fitting into preordained courses etc. that state agencies may have. That is absolutely crucial. I am involved with the workers at Dell and that particular issue at the moment. So I would say to my colleague Ivo Belet and others that it would perhaps be interesting for us to get together, exchange experiences and keep working as this process progresses. I endorse it completely.

1-152

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Aș începe cu trei întrebări esențiale: care va fi viitorul politicii industriale europene, încotro se îndreaptă competitivitatea economiei europene și ce se va întâmpla cu forța de muncă din Europa și, implicit, cu calitatea vieții cetățenilor europeni.

La începutul acestui an rata șomajului în Uniunea Europeană a ajuns la 10% și sunt țări, precum Letonia și Spania, în care a ajuns la 20%. De aceea, cred că acest subiect este important. Și, de aceea, consider că, în cazul unei întreprinderi multinaționale europene în care are loc un proces de restructurare, este important ca, la procesul de consultare din cadrul comitetului european de întreprindere, să participe și sindicatele din alte state membre, nu doar din acela în care întreprinderea își are sediul principal. Cred că acest lucru îl puteți impune dumneavoastră, în calitate de comisar pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale, sau cel care va ocupa acest post.

1-153

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – Senhora Presidente, em Portugal a Opel tinha, na Azambuja, uma grande fábrica que chegou a empregar cerca de 2000 trabalhadores, mas encerrou a empresa, abandonou a produção em Portugal e transferiu-a para Espanha, deixando um rasto de desemprego de milhares de trabalhadores que directa ou indirectamente foram afectados por esta estratégia da Opel.

Registe-se que não fez isto por causa dos salários, que em Portugal eram mais baixos do que em Espanha, fê-lo por uma estratégia de concentração da produção, indiferente às consequências sociais da sua decisão. É, pois, necessário ter em conta todos estes antecedentes da Opel e agir eficazmente no controlo da sua actividade. É preciso ter em conta que nos apoios estatais às multinacionais é preciso agir na defesa da produção industrial, dos direitos dos trabalhadores e das populações das zonas afectadas e garantir aos sindicatos e outros representantes dos trabalhadores, uma intervenção eficaz.

1-154

**Krisztina Morvai (NI).** – Madam President, it appears that the main law or the main rule of globalised neoliberal capitalism is for a small group of the rich to privatise profit and to nationalise the losses and the damages and have it paid for by taxpayers, most of whom are poor people.

What does this have to do with justice? What does this have to do with morality? Or are these not concepts that can be used in the context of the economy? Is this not a system that is fundamentally wrong? Is there not something structurally wrong with this system? And should we not as the European Parliament and the European Union start reconsidering the whole structure – the whole system as such?

1-155

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** – Pani Przewodnicząca! Ostatnie zapowiedzi zwolnień grupowych w państwach Unii, w tym w koncernie Opel, wpisują się w szerszą falę kłopotów sektora motoryzacyjnego i innych sektorów, jakie występują w ostatnim czasie, będąc następstwem kryzysu gospodarczego. W kontekście kłopotów sektora motoryzacyjnego należy postawić sobie pytanie, czy w celu ratowania miejsc pracy dopuszczalne są subwencje państwowe dla koncernów motoryzacyjnych czy innych producentów? W ostatnich kilkunastu miesiącach mieliśmy wiele przykładów takiego protekcyjizmu państw w stosunku do producentów różnych dóbr, a także różnych reakcji, decyzji ze strony Komisji Europejskiej. Spotkało się to z dwuznacznym przyjęciem opinii publicznej. Z jednej strony wskazywano na wynikające z tego zniekształcenia konkurencji na rynku międzynarodowym, z drugiej strony natomiast podkreślano konieczność walki z rosnącym bezrobociem, której pomoc państwa z pewnością służy.

Moim zdaniem, w okresie kryzysu gospodarczego potrzebna jest bardziej elastyczna polityka w tym zakresie - polityka uzgodniona pomiędzy państwami członkowskimi a Komisją Europejską tak w stosunku do tego sektora, jak i innych.

1-156

**Jutta Steinruck (S&D).** – Frau Präsidentin! Ich habe noch eine Ergänzung zu der Kollegin, die sagte, ihr fehlen die Deutschen hier im Parlament. Ich bin deutsche Sozialdemokratin, aber ich teile auch ihre Kritik daran, dass der nordrhein-westfälische Ministerpräsident, der zur Union, zur CDU gehört, sich darüber erfreut gezeigt hat, dass Antwerpen und nicht Bochum geschlossen wird. Wir, die deutschen Sozialdemokraten, sind für eine europäische Lösung, genau für den Plan,

den der europäische Betriebsrat auch vorgestellt hat. Und das möchte ich noch einmal deutlich sagen: Ich habe keine Ahnung, warum sich die Konservativen und die Liberalen aus Deutschland hier wegducken!

1-157

**Vladimír Špidla, člen Komise.** – Dámy a pánové, debata se dotkla řady věcí, z nichž některé jsou, podle mého názoru, předmětem pro diskuzi pro příští Komisi. A ta diskuze bude nepochybně velmi hluboká: celková koncepce průmyslové politiky, celková koncepce státní pomoci a další věci.

Pokud jde o případ, který zde byl otevřen, jedná se o případ Opel, tak se nejedná o průmyslovou politiku jako takovou. Je zřejmé, že Komise se může pohybovat v rámci Smlouvy. A myslím, že mohu s jistým uspokojením prohlásit, že Komise až doposud využila všech možností, které jí Smlouva dala a využila je i způsobem, který nebyl zcela obvyklý. Mohu zmínit dvě schůzky, které navrhl můj kolega Günter Verheugen, kde členské státy diskutovaly situaci jako takovou, a to nepochybně do jisté míry umožnilo koordinaci přístupu. Stejně tak neobvyklé bylo posuzování plánů *ex ante*. Musím konstatovat, že struktura práva Evropské unie neposkytuje nějakou pevnou právní základnu pro takovýto postup. Přesto, vzhledem k významu věci, byl použit.

Pokud jde o otázky státní pomoci, žádná státní pomoc doposud není projednávána, žádný stát ji nenavrhuje a je na Komisi, aby posléze posoudila, zda se tato státní pomoc odehrává v rámci pravidel. A jsem pevně přesvědčen, že zde musí být co nejstriktnější přístup, protože nelze připustit, aby tato vážná rozhodnutí byla motivována jinými úvahami než ekonomickými, aby docházelo k tomu, že místo jisté soutěže podniků se odehrává soutěž států v jednotlivých subvencích. Komise z tohoto hlediska bude velmi přísně posuzovat plán státní pomoci a samozřejmě všechny okolnosti, které souvisí se státní pomocí.

Ve svém minulém vystoupení před asi třemi měsíci jsem zdůraznil, že uděláme vše proto, aby byla všechna pravidla konzultace se zaměstnanci dodržena. A to jsme také dělali a děláme. A nebudeme váhat před tím přijmout všechna opatření, která nám právní struktura Evropské komise dává. Myslím si, že můj kolega, který nastoupí, v tom nebude méně striktní.

Dámy a pánové, tento případ, myslím, otevírá celou řadu otázek, o kterých je třeba diskutovat, a myslím si, že také před Komisí staví povinnost maximálně využít všechny možnosti, které jsou v tomto směru dány.

Chci ještě zdůraznit poslední věc a řekl jsem to i ve svém průvodním projevu: pokud dojde k propouštění zaměstnanců – a zde v debatě bylo řečeno, že General Motors uvažuje o propuštění zhruba 8 až 10 tisíců zaměstnanců – pak se tato věc nebude týkat jenom Antwerp, to je nepochybné. Komise opět použije a zmobilizuje všechny nástroje, které má k dispozici a které pro takovýto případ využívá. Mimo jiné i Evropský sociální fond a Evropský globalizační fond.

A budeme samozřejmě těmto věcem věnovat maximální úsilí tak, aby byly rozhodovány v těch nejkratších možných lhůtách. Zde ovšem je také aktivní role Parlamentu, protože teprve po projednání Parlamentem se návrhy, které byly navrženy Komisí, mohou stát skutkem.

Dámy a pánové, každá pomoc Evropské unie musí předem směřovat k lidem, a nikoli k podnikům, a to je také základním rámcem celkového našeho rozhodování.

1-158

**President.** – The debate is closed.

### *Written statements (Rule 149)*

1-159

**Veronica Lope Fontagné (PPE), por escrito.** – Señor Presidente, Señorías, me gustaría simplemente mostrar mi solidaridad con las familias de todos los afectados por la terrible noticia del cierre de la planta de Amberes. No hablamos solo de las personas que directamente van a perder sus empleos, ya que no hay que olvidar todas aquellas empresas subcontratadas que también se verán afectadas. En mi región, Aragón, tenemos la planta de Figueruelas, por lo que este tema nos afecta directamente. Por eso queremos una política activa del sector del automóvil con nuevos modelos automovilísticos más ecológicos e innovadores con la que se puedan crear nuevos puestos de trabajo.

1-160

## **16 - Equality between women and men in the European Union — 2009 (debate)**

1-161

**President.** – The next item is the report by Marc Tarabella, on behalf of the Committee on Women's Rights and Gender Equality, on equality between women and men in the European Union – 2009 (COM(2009)0077 – 2009/2101(INI)) (A7-0004/2010).

1-162

**Marc Tarabella, rapporteur.** – Madame la Présidente, chers collègues, je voudrais tout d'abord féliciter la Commission européenne pour son excellent rapport. En effet, ce rapport sur l'égalité entre les femmes et les hommes, que nous adoptons chaque année, a une résonance particulière pour moi. C'est le premier rapport que je présente au sein de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres, où je suis membre effectif. Et c'est un rapport absolument indispensable cette année au regard de la crise économique, sociale et financière que connaît notamment l'Union européenne.

C'est pourquoi j'ai tenu à insister dans mon rapport sur l'impact de la crise sur les femmes. Tout d'abord en faisant un constat: les hommes ont plus souffert des licenciements au début de la crise – c'est normal du fait de l'impact dans l'industrie lourde notamment – mais ces derniers mois, les taux de chômage des femmes et des hommes ont crû de la même manière, au même rythme.

Dans une bonne dizaine d'États membres, le chômage reste d'ailleurs plus élevé pour les femmes, et les femmes sont surreprésentées dans les emplois à temps partiel. Je demande donc à la Commission et aux États membres de fournir des statistiques précises concernant l'impact de la crise sur les femmes et les hommes, et aux États membres de réaliser des analyses d'impact en fonction du genre avant de mettre en œuvre une politique d'austérité budgétaire pour éviter que les femmes soient touchées de façon disproportionnée.

La lutte contre la violence faite aux femmes représente également, me semble-t-il, un point important. 20 à 25 % des femmes européennes souffrent de violences physiques durant leur vie adulte, c'est un constat, mais 10 % d'entre elles sont aussi victimes de violences sexuelles. Je considère donc que les hommes doivent également s'engager contre la violence envers les femmes.

La présidence espagnole de l'Union européenne a décidé non seulement de mettre la lutte contre la violence envers les femmes au centre de ses priorités en créant notamment un observatoire européen de la violence pour avoir des données harmonisées, mais aussi de créer un mandat européen de protection des victimes. Je soutiens donc cette démarche et demande, par ailleurs, la création d'une Année européenne de lutte contre la violence envers les femmes pour qu'on en ait plus conscience dans tous les États membres et qu'on puisse faire de ce combat une priorité.

L'emploi. Un constat: les femmes ont investi massivement le marché du travail. 59,1 % des femmes travaillent aujourd'hui. La stratégie de Lisbonne fixait un objectif de 60 %. On y est presque, mais l'écart reste important en fonction des États membres, tout comme l'écart moyen de rémunération qui varie, selon les études, entre 17 et 25 %.

Je demande donc aux États membres d'appliquer réellement les directives d'égalité de traitement entre les femmes et les hommes en matière d'emploi. Je demande à ces mêmes États membres de prendre des mesures législatives pour favoriser une présence équilibrée des femmes et des hommes aux postes à responsabilité, notamment dans les entreprises privées. Les stéréotypes sexistes, je pense qu'il faut lutter contre évidemment. J'ai rencontré, dans la fonction de ministre de la formation que j'exerçais précédemment, une femme qui a dû arrêter sa formation de chauffeur de bus scolaire parce qu'elle était raillée par son formateur.

Je voudrais bien qu'à l'avenir, plus personne ne s'étonne qu'un homme fasse la vaisselle ou qu'une femme puisse également conduire un bus scolaire, comme je viens de le mentionner. Bref, il faut demander à la Commission et aux États membres de lancer des campagnes de sensibilisation à cet égard dans les écoles.

Le droit sexuel et reproductif constitue un chapitre important parce que les femmes doivent avoir le contrôle de leur droit sexuel et reproductif. Des milliers de femmes se sont battues pour ce droit au péril de leur vie et aujourd'hui, 24 pays européens sur 27 ont légalisé l'avortement. Le Parlement européen se doit de protéger cet acquis absolument fondamental pour les femmes, et nous insistons sur le fait que les femmes doivent avoir le contrôle de leur droit sexuel et reproductif, notamment grâce à un accès aisé à la contraception et à l'avortement.

Le congé de paternité. Constat: les hommes ont le droit de participer pleinement aux premiers jours suivant l'arrivée de leur enfant dans la famille. Il est vrai qu'à cet égard, on peut demander à la Commission de soutenir toute démarche visant à instaurer un congé de paternité au niveau européen. Nous considérons que le congé de maternité doit être associé au congé de paternité.

J'en termine, Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire. Lors de sa présentation au sein de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres, ce rapport a reçu de nombreux éloges de la part de représentants de tous les groupes politiques du Parlement européen. Le vote au sein de ladite commission s'est d'ailleurs très bien déroulé et le rapport a été adopté avec une confortable majorité. J'invite donc tous mes collègues à soutenir de nouveau mon rapport lors du vote qui aura lieu mercredi, mais je suis d'ores et déjà attentif au débat qui va avoir lieu et je pourrai ensuite répondre à vos interpellations.

1-163

**Vladimír Špidla**, *membre de la Commission*. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, la Commission actuelle accueille favorablement le rapport et la proposition de résolution sur l'égalité entre les femmes et les hommes dans l'Union européenne 2009.

Je remercie le rapporteur, M. Tarabella, pour le soutien exprimé par le Parlement à l'approche et aux actions menées par la Commission européenne pour la promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes. L'égalité des genres est une valeur fondamentale de l'Union européenne et une condition nécessaire à la réalisation des objectifs en matière de croissance, d'emploi et de cohésion sociale de l'Union.

Sur cette base, l'Union européenne a construit une véritable politique en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes. Si les progrès réalisés dans ce domaine sont indiscutables, les défis restent importants. La Commission partage l'avis du rapporteur, selon qui il est essentiel de poursuivre nos efforts.

Au cours de mon mandat, l'égalité des genres et les droits des femmes ont été au cœur de mes préoccupations. Au cours de ces cinq dernières années, l'engagement de la Commission en faveur de l'égalité des genres a été concrétisé par la feuille de route pour l'égalité entre les femmes et les hommes. Dans le cadre de la mise en œuvre de cette feuille de route, la Commission a pris plusieurs initiatives marquantes. J'en citerai trois, à titre d'illustration.

La Commission a proposé des actions concrètes pour lutter contre l'écart des rémunérations entre les hommes et les femmes. Cet écart, qui s'élève à 17 %, est tout simplement inacceptable. En 2010, la Commission fera rapport sur l'analyse de l'efficacité de la législation européenne et présentera des pistes d'action pour lutter contre l'écart des rémunérations.

La Commission prend bonne note des idées intéressantes contenues dans la résolution du Parlement européen. Je rappelle aussi que la Commission a lancé, en mars 2009, une campagne de sensibilisation visant à mobiliser toutes les parties prenantes pour lutter contre l'écart salarial. Vu le succès de cette campagne, elle sera prolongée en 2010.

Au cours de mon mandat, j'ai aussi veillé à promouvoir une meilleure représentation des femmes dans la vie économique et politique. Dans ce cadre, j'ai mis en place, au mois de juin 2008, un réseau européen pour les femmes dans les prises de décisions. Certains progrès ont été réalisés. Le Parlement européen actuel, par exemple, compte le pourcentage le plus élevé de femmes: 35 %.

Toutefois, des efforts importants restent nécessaires, notamment au niveau national, où les femmes représentent en moyenne seulement 24 % des parlementaires nationaux, et dans les entreprises, où les femmes représentent moins de 11 % des membres des conseils d'administration des grandes entreprises cotées en bourse.

Troisième initiative marquante: la mise en place de l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes. Je suis content de pouvoir dire aujourd'hui que, malgré un démarrage plus lent que prévu, l'Institut a démarré ses activités à Bruxelles et qu'il est déjà installé dans les locaux à Vilnius.

La crise actuelle a des répercussions graves sur le marché de l'emploi, mettant en péril les progrès récents au niveau de l'emploi des femmes, sachant que le risque de ne pas retrouver un travail est plus élevé pour les femmes et qu'elles sont, au départ, plus désavantagées.

Mesdames et Messieurs, au cours de mon mandat, je me suis engagé à améliorer la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Je suis d'accord avec le Parlement européen, qui souligne l'importance de permettre aux pères de jouer un rôle plus important dans la vie familiale. C'est la raison pour laquelle j'ai demandé à mes services de lancer une étude sur les coûts et bénéfices d'une éventuelle initiative de la Commission dans ce domaine.

Le rapport du Parlement européen souligne aussi, avec raison, l'importance d'éliminer la violence contre les femmes. La Commission va travailler à cet égard et dans cette direction avec effort et avec beaucoup de volonté.

Je ne voudrais pas terminer cette intervention sans insister sur la très bonne coopération entre le Parlement et la Commission, qui a été un facteur clé pour faire avancer l'égalité entre les hommes et les femmes. L'égalité entre les hommes et les femmes n'est pas seulement un but en soi. Elle conditionne la réalisation des objectifs de croissance, d'emploi, de cohésion sociale de l'Union européenne.

Je vous remercie de votre coopération et de votre attention.

1-164

**PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI**  
*Vicepresidente*

1-165

**Astrid Lulling**, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, la commission des droits de la femme a voté ce rapport avec une toute petite majorité de trois voix, 6 de ses 33 membres étant absents. Je ne crois pas qu'on puisse parler de majorité "confortable". Il est clair que nous partageons toutes les préoccupations quant aux discriminations qui demeurent en matière d'égalité des femmes et des hommes et ce, malgré une très bonne législation européenne en la matière depuis 1975.

Pourquoi ces discriminations ont-elles la vie si dure? Soit parce que ces directives sont mal appliquées, soit parce que les personnes discriminées pour quelque raison que ce soit ne font pas valoir leurs droits devant les tribunaux. Plutôt que de demander sans cesse de nouvelles directives avec le risque de dilution qu'elles comportent, veillons plutôt à ce que l'arsenal juridique existant soit pleinement appliqué par les gouvernements, par les partenaires sociaux et dans le monde du travail quotidien.

Ce rapport se fait à nouveau l'écho de toutes les lamentations, de toutes les généralités sans nuance sur les femmes pauvres, battues, violées... Certaines affirmations demandent donc à être relativisées par des amendements. Ce qui est plus grave à mes yeux, c'est que par une véritable glorification de l'économie sociale ou solidaire, on veut faire croire qu'y caser les femmes serait un exemple de succès de l'employabilité féminine, qu'elles y amélioreraient leur statut social et développeraient leur indépendance financière.

C'est le contraire qui est vrai. Elles sombreraient dans une pauvreté généralisée, perdraient toute incitation et toute motivation pour accéder à une rémunération au mérite et seraient entraînées dans la déresponsabilisation.

De plus, les propositions de créer une charte européenne des droits de la femme, donc une nouvelle protection par rapport aux droits de l'homme – dont elles profitent, heureusement –, et une nouvelle bureaucratie sous la forme d'un observatoire européen de la violence entre les sexes, alors que nous avons assez d'administrations pour faire ce travail, sont, soit contreproductives, soit incompatibles avec le principe d'égalité des genres, qui est enfin ancré dans le traité. Si le ridicule tuait, certains membres de la commission des droits de la femme n'existeraient plus.

Enfin, je regrette encore l'obstination de certains membres à préconiser à chaque bonne ou mauvaise occasion, donc également dans ce rapport, l'avortement de confort sous prétexte que, pour assurer la santé sexuelle et reproductive, il faut préconiser un accès aisé et gratuit à l'avortement. Non. Il faut en priorité promouvoir une meilleure information des jeunes filles, surtout en matière de contraception. Ça existe aujourd'hui pour éviter des grossesses à un âge très précoce. Ça n'existait pas quand j'étais jeune. Nous avons donc proposé des votes séparés pour nous permettre de ne pas voter contre le rapport de M. Tarabella, qui n'a pas démerité mais qui a encore été victime de l'extrémisme de certains de ses camarades.

1-166

**Iratxe García Pérez**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, quería comenzar agradeciendo al señor Tarabella y a todos los colegas que han participado en el desarrollo de este informe el trabajo que han llevado a cabo.

Hace un año debatíamos un informe muy similar al que hoy tenemos encima de la mesa y, por desgracia, tenemos que seguir insistiendo en cuestiones esenciales sobre las que todavía no hemos conseguido avanzar en materia de igualdad entre hombres y mujeres: la violencia de género entendida como una de las mayores lacras sociales no solo en Europa, sino también en el mundo; la brecha salarial que se mantiene estable y no conseguimos reducir; los derechos de salud sexual y reproductiva; la conciliación de la vida familiar y laboral; la incorporación de la mujer al mercado laboral en situación de igualdad; la situación de los grupos vulnerables de mujeres, como las mujeres discapacitadas o las mujeres en el medio rural; o la representación de las mujeres en la vida pública.

Son cuestiones que seguimos reiterando año tras año y respecto de las que no hemos conseguido avanzar en gran medida. Voy a dar solo un dato: solo en tres de los 27 Estados miembros más del 40 % de los parlamentarios son mujeres.

Creo que es esencial que insistamos en la necesidad de intensificar nuestro trabajo en el avance por la igualdad entre hombres y mujeres. Es esencial que apoyemos iniciativas como las de la Presidencia española, que ha planteado como una de sus prioridades la igualdad entre los hombres y las mujeres. Es un compromiso no solo para nosotras, sino para las futuras generaciones. Se ha avanzado, pero todavía queda un largo recorrido, y tenemos que ser ambiciosos en las políticas que hagan que la mitad de la población europea tenga los mismos derechos y oportunidades que el resto.

1-167

**Sophia in 't Veld**, *namens de ALDE-Fractie*. – Allereerst complimenten aan de rapporteur. Ik begin even met een paar puntjes waar ik het niet met u eens ben. Als het gaat over de impact van de economische crisis op vrouwen denk ik juist dat het heel belangrijk is dat wij onze publieke financiën zo snel mogelijk weer op orde krijgen en gezond maken. Daar hebben vrouwen baat bij, en niet bij het prolongeren van publieke schulden. Ik denk ook dat er een paar voorstellen in het

verslag zitten die heel sympathiek klinken, maar een beetje symboolpolitiek zijn, zoals een jaar voor dit, een *monitoring center* voor dat. Laten wij ons even concentreren op concrete maatregelen.

Er staan echter ook een aantal dingen in waar ik zeer tevreden mee ben. Allereerst dankzij een amendement van de ALDE-Fractie, een referentie aan de positie van eenpersoonshuishoudens. Ik zou een appel willen doen op de Europese Commissie om daar eens een keer een studie naar te verrichten, want wij hebben een Europees gezinsbeleid, maar slechts weinig mensen realiseren zich dat een op de drie huishoudens in Europa een eenpersoonshuishouden is. Die mensen worden vaak heel erg gediscrimineerd als het gaat om sociale zekerheid, fiscale aspecten, huisvesting, enz.

Ten tweede - en daar kijk ik toch ook even naar mevrouw Lulling - ben ik juist heel blij met de zeer expliciete verwijzingen naar seksuele en reproductieve gezondheid en de seksuele autonomie van vrouwen. En bij die seksuele reproductieve gezondheid hoort ook toegang tot veilige en legale abortus. Ik ben het geheel met mevrouw Lulling eens dat voorlichting absoluut heel belangrijk is. Maar ik stel toch vast dat dat soort zaken, in elk geval in mijn eigen land, misschien is het in Luxemburg anders, elke keer juist door christendemocraten wordt getorpedeerd. Dus als wij gezamenlijk kunnen werken aan een goede, openhartige voorlichting van jongeren, dan heeft u mijn steun en verder vind ik dat wij de hypocrisie moeten beëindigen en niet vrouwen in het gevang moeten gooien of ze moeten veroordelen tot onveilige abortussen.

Tenslotte, Voorzitter, geweld tegen vrouwen. Ik verwelkom zeer het initiatief van het Spaanse voorzitterschap om dat tot een speerpunt te maken. Want weinig mensen realiseren zich dat geweld tegen vrouwen jaarlijks vele malen meer slachtoffers maakt dan terreur en het volstrekt ten onrechte nog steeds wordt gezien als een vrouwenzaak.

1-168

**Marije Cornelissen**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, we have a relatively new European Parliament, and we almost have a new European Commission. This is basically the first time with the Tarabella report that we are voting on the action that the new Parliament's Committee on Women's Rights and Gender Equality wants taken in the coming years.

The Greens are very happy with this quite progressive report. It is brimful of plans that we want carried out. We finally want legislative action to be taken to further the sharing of care between men and women, with a call for paternity leave. We finally propose to further women in decision-making by looking at the Norwegian practice of a quota for boards of directors.

The Greens are also really happy with the attention paid to the effects of the crisis on women: women's unemployment differs, and the effects on women of cuts in public spending differ. We should look at that seriously.

We very much hope that Parliament will show the courage and the readiness to combat discrimination of women, and further equality with concrete measures that might actually bring results, by voting in favour of this report. We hope that the Commission will take action accordingly.

1-169

**Konrad Szymański**, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! To sprawozdanie, proponując upowszechnienie aborcji w Unii Europejskiej, narusza wyłączne kompetencje państw członkowskich w tym obszarze. Ale nie to jest najważniejsze, by głosować przeciwko temu dokumentowi. Dziś nie potrzebna jest żadna wiara, by zobaczyć człowieka w ludzkim płodzie przed narodzeniem. Wystarczy proste badanie ultrasonograficzne, dostępne w każdym, nawet najmniejszym belgijskim miasteczku, by na ekranie zobaczyć obraz człowieka nienarodzonego. Dlatego każdy odpowiedzialny prawodawca powinien robić wszystko, aby liczba aborcji spadała. Upowszechnienie aborcji jest bowiem miarą upadku naszej kultury, jest miarą naszego odejścia od humanizmu. Dlatego proszę to brać pod uwagę, zanim ktokolwiek odda na tej sali głos za tym szkodliwym dokumentem.

1-170

**Ilda Figueiredo**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, como a realidade mostra e o próprio Eurostat confirma, a crise económica e social está a afectar gravemente as mulheres. É o desemprego que não pára de aumentar, é o trabalho precário e mal pago, com as desigualdades salariais entre homens e mulheres a crescerem novamente e a ultrapassarem, em média, os 17% a nível da União Europeia. É a pobreza resultante, quer dos baixos salários e rendimentos, incluindo reformas e pensões de mulheres idosas, quer da dificuldade de acesso a serviços públicos de qualidade a baixo custo ou gratuitos. São as situações de tráfico e prostituição de mulheres e raparigas, a violência no trabalho e em casa, as múltiplas discriminações de mulheres em situações mais frágeis.

Por isso, como se salienta no relatório, e cumprimento o nosso relator, é preciso dar particular atenção à situação económica e social das mulheres na elaboração das políticas comunitárias, impondo-se um estudo de impacto social das novas estratégias comunitárias, para evitar que se continuem a agravar as discriminações e desigualdades, para assegurar a igualdade no progresso social e não no retrocesso de direitos económicos, sociais e laborais, para proteger a função social da maternidade e paternidade. É urgente apostar numa verdadeira estratégia de desenvolvimento e progresso social que dê

prioridade ao emprego com direitos, à produção, a serviços públicos de qualidade e à inclusão social. É tempo de dar passos significativos na melhoria da vida da maioria das mulheres, incluindo na área da saúde sexual e reprodutiva e acabar com as hipocrisias que ainda persistem relativamente à questão do aborto.

1-171

**Gerard Batten**, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, there is an ideology that is gaining ground in Europe that teaches inequality between men and women. It says that women are of a lower status than men. It says that, under inheritance law, a man's portion must be double that of a woman. It says that, in a court of law, two female witnesses are required against the testimony of a single male witness. It says that, in a rape trial, it takes four male witnesses to convict a man but the testimony of a female is not accepted, not even that of the raped woman. By the way, the four witnesses must be Muslims, not non-Muslims.

You have guessed that I am speaking about Sharia law. Now, apparently, some Muslims believe that suicide bombers are rewarded with 72 virgins in Paradise, but I cannot find any reference that female suicide bombers are rewarded with the male equivalent. Surely this is a case of blatant gender discrimination.

The British Government has already officially recognised Sharia law in some tribunals. While bigamy is still illegal in the UK, polygamous Islamic wives are officially recognised as dependants for the purposes of tax relief and benefits payments.

Europe is boldly marching backwards to sixth-century Arabia. If we want genuine equality then individual European states must not recognise Sharia law in any way, shape or form.

1-172

**Angelika Werthmann (NI)**. – Frau Präsidentin, sehr geehrte Kolleginnen, sehr geehrte Kollegen! Mehr Frauen sind in den Arbeitsmarkt eingetreten. Dennoch bedeutet ein Mehr an Arbeitsplätzen nicht immer auch ein Mehr an Qualität des Arbeitsplatzes. So sind Frauen sehr stark in der Gruppe der Teilzeitarbeitnehmer zu finden und in Jobs, die von der gegenwärtigen Krise besonders betroffen sind. Annähernd 60 % aller Universitätsabsolventen sind Frauen. Doch es gibt Barrieren für Frauen, die sie effektiv daran hindern, ihr volles Potenzial auszuschöpfen. Deshalb ist es notwendig, gewisse verbindliche Mindeststandards zu setzen: EU-weite Mindestvorschriften für den Elternurlaub, Verbesserung des Kinderbetreuungsangebots, verbessertes Pflegeangebot. Damit könnten so manche geschlechtsspezifische Stereotype aufgebrochen und der Forderung nach einer realen Gleichheit der Geschlechter endlich nachgekommen werden.

1-173

**Edít Bauer (PPE)**. – Tarabella úr biztosan megbocsátja nekem, hogy most nem neki köszönöm meg a jelentést, hanem elsősorban Spidla úrnak mondok köszönetet, aki valószínűleg biztosi minőségben utoljára van köztünk, és én ki szeretném emelni azt az elkötelezettséget, amivel az egyenjogúság, a nők foglalkoztatottsága és hasonló kérdésekkel foglalkozott.

A jelentés kapcsán több kérdés merül föl. Ebből legalább kettőt szeretnék kiemelni: az egyik a nők és férfiak fizetése közti különbség. A legutóbbi adatok 17% fölötti különbséget mutatnak. A javulás nemcsak hogy lassú, de nem is egyértelmű, hiszen ez a szám magasabb, mint két ével ezelőtt volt. És igazából azt se látjuk még, hogy mi lesz a válság következménye. A napi gyakorlatból azt sejthetjük, hogy valószínűleg rövid távon javulás nem várható.

Ami azonban alapvetően elfogadhatatlan, az az a tény, hogy a különbségek nem a pályakezdők esetében jelentkeznek, hanem akkor, amikor az anyák a szülési vagy szülői szabadságról térnek vissza a munkaerőpiacra. A demográfiai válsággal sújtott Európában ez önmagában is elgondolkodtató és teljes mértékben elfogadhatatlan. Az uniós előírások nyilván tiltják az ilyenfajta megkülönböztetést.

Ahogy itt már említették, a vonatkozó jogi norma 1975-ből származik és nyilvánvaló az is, hogy ez az irányelv oly sok társával együtt teljes mértékben híján van a hatékonyságnak. Én nagyon örülök annak, amit Spidla úr mondott, hogy 2010-ben várhatunk egy jelentést arról, hogy mit szándékozik a Bizottság tenni annak érdekében, hogy a törvénykezés hatékonyabbá váljon. Egyetlen egy mondatot szeretnék még mondani a Női jogi chartával kapcsolatban. Sokkal inkább és sokkal sürgetőbb valószínű a törvények, a létező törvények hatékonysága, a hozzáférhetősége, mint új jogi norma, amelyik éppen úgy hatékonytalan lesz, mint az eddigiek voltak.

1-174

**Edite Estrela (S&D)**. – Senhora Presidente, quero começar por felicitar o relator pelo excelente trabalho e espero que as propostas constantes desta resolução sejam aprovadas. No ano Europeu de Combate contra a Pobreza e a Exclusão Social, verificamos que o rosto da pobreza é cada vez mais feminino. A maior parte dos cerca de 80 milhões de pobres existentes na Europa são mulheres e crianças. Com a crise económica e social, as mulheres são quem mais sofre. As mulheres são as últimas a ingressar no mercado de trabalho e as primeiras a ir para o desemprego, acresce que, em 2004, a diferença salarial entre homens e mulheres era de 15% e em 2009 é de mais de 17%.

Gostaria de chamar a atenção e pedir o apoio dos colegas para algumas propostas que me parecem inovadoras e muito importantes: a criação da Carta Europeia dos Direitos das Mulheres que tanta falta nos faz, como já aqui foi referido, a

proposta de uma directiva de prevenção e combate a todas as formas de violência contra as mulheres, violência doméstica e tráfico de mulheres, a introdução na legislação europeia da licença de paternidade, já existente na esmagadora maioria dos Estados-Membros, de forma a promover a conciliação entre a vida profissional e a vida familiar e pessoal e estimular a natalidade.

Gostaria de terminar agradecendo ao Sr. Comissário Spidla tudo aquilo que fez para promover a igualdade de género e pela colaboração que teve com o Parlamento Europeu. As maiores felicidades Sr. Comissário.

1-175

**Антония Първанова (ALDE).** – Уважаема г-жо Председател, уважаеми колеги, на свой ред бих искала да поздравя докладчика г-н Tarabella за този доклад. Моето твърдо убеждение е, че този доклад е отговорът на необходимостта от борба срещу стереотипите и проявите на дискриминация по пол. За много мои колеги той може да е пореден, но за мен той е един обновен и по-ефективен ангажимент по отношение на равнопоставеността на половете на европейско ниво, за да се повиши социално-икономическият статус на жените и особено от новите страни-членки, тяхното по-широко представителство на политическата и бизнес сцена и насърчаване на тяхното кариерно израстване.

Предвид факта, че социалните, правни и икономически институции определят достъпа на жените и мъжете до ресурсите, техните възможности и тяхната относителна власт, за мен е изключително важно на жените да бъдат гарантирани равни права по отношение на участието в политиката, заемането на важни политически и управленски позиции в бизнеса, тяхното представителство на най-високото ниво в управителните съвети на компаниите, както и повишаване на образователния ценз и еднакви с тези на мъжете възможности за растеж в кариерата, особено в случаите след продължителен отпуск по майчинство, като едновременно с това винаги се отчита въпросът за поддържане на баланса между професията и семейните задължения.

Нуждаем се от изграждането на институционален механизъм, който да положи началото на последователна политика по отношение на този проблем, защото борбата с дискриминацията по пол се постига чрез въвеждане на позитивни и насърчителни мерки в дългосрочна перспектива, законодателни реформи, повишаване на доходите и качеството на живот, иначе не бихме днес говорили по този въпрос в тази зала.

За постигането на значителен напредък във връзка с равенството пред закона, равенство на възможностите, включително равенство на възнаграждението за положен труд и равенство в достъпа до човешки ресурси, и други производствени ресурси, които дават повече шансове, ние - Европейският парламент, Европейската комисия, имаме възможност и трябва да насърчим държавите-членки и гражданското общество за ефективни мерки.

Убедена съм, че равноправното участие на жените в управлението на ресурсите, в икономическите възможности, във властта и политическата гласност ще окажат положително въздействие върху икономическото развитие на обществото ни, укрепвайки способността на страните да се развиват, да намалят бедността и да бъдат управлявани ефективно и по-добре.

В този смисъл насърчаването на равенството на половете е важна част от стратегията за излизане от икономическата криза и за адекватно посрещане на демографската криза. То ще даде възможност на жени и мъже да се справят с бедността и да подобрят стандарта си на живот.

1-176

**Franziska Katharina Brantner (Verts/ALE).** – Madam President, I would like to draw the new Commission's attention to two aspects of the report which are particularly important for our group, the Greens, and I hope that these comments can be forwarded to the incoming Commissioner responsible.

Two points: the first one is the long-awaited revision of the Directive on equal pay for equal work. We think that this is crucial for women across Europe. The pay gap is unacceptable: we are now in 2010, and it is time that action was taken to close that gap. You, Mr Špidla, have recognised that we need new legal action. We are really looking forward to receiving a proposal from the Commission on new legal action in the course of this legislative period.

The second point concerns paternity-leave entitlements. Here I would like to underline that this report is about equality between women and men. We want equality for men also, so that they can share time with their kids and have that responsibility if they so desire. We need equal choice for women and men on how to live, how to work and how to take care of their families and their children. So, while we think that is crucial for the European Parliament to send a signal to fathers, we would like to send more than signals: we would like to open the door to a modern society. We are relying on the Commission to finally introduce a very modern, forward-looking directive on this question.

Finally, we are looking forward very much to the Spanish Presidency's proposals with regard to eradicating violence against women throughout Europe, and we hope the Commission will take those proposals up.



1-177

**Julie Girling (ECR).** – Madam President, we female MEPs are definitely in a minority position. We have satisfying and stimulating work, with equal pay, equal pensions, equal access to positions of responsibility: so very different from so many of our constituents.

I welcome this report and applaud the emphasis that Mr Tarabella puts on the economic well-being of women. I think this is the single most important factor in promoting gender equality. If women control their lives economically, they are much better able to control all other aspects of their lives. We must ensure that, in these challenging economic times, women are not left behind in low-paid, low-security jobs.

I would like to congratulate the European Engineering Industries Association for their recent policy vision, in which they ask for the promotion of maths and science studies, especially for women. They want, and I quote, 'to bring in, in much greater numbers, skilled women who have for too long shunned many areas of engineering'.

Yes, the position of women is about policies, it is about direction, but it also about action: action which speaks louder than words. This is the way forward, with enlightened employers recognising women's strengths and promoting their economic well-being.

1-178

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL).** – Fru talman! Tack till Marc Tarabella och till kollegerna i jämställdhetsutskottet för ett bra betänkande.

Jag vill särskilt lyfta fram två saker. Jag hoppas att plenum stöder betydelsen av pappaledighet. Pappaledighet är inte bara en viktig signal om att barn är båda föräldrarnas ansvar, utan den innebär också andra positiva konsekvenser. Det finns studier som visar att pappor som tagit ut ledighet tar ett större ansvar även i framtiden för hem, familj och barn. Alltså lägger vi en bra plattform för fortsatt jämställdhetsarbete när pappor blir delaktiga.

Den andra delen som jag vill lyfta fram och ha stöd för är att kvinnor äntligen ska tillerkännas makten att bestämma över sin egen kropp, sin sexualitet, reproduktionen. Den makten innebär att barn föds välkomna med förutsättningar att verkligen utvecklas, något som är varje barns grundläggande rättighet. Vi vill se ett slut på att kvinnors liv skadas, att kvinnor till och med dör idag på grund av illegala aborter. Ge kvinnor rätten att bestämma, inte bara över ekonomi, politik och samhälle, utan också över sin egen kropp!

1-179

**Morten Messerschmidt (EFD).** – Fru formand! Også jeg deler vurderingen af vigtigheden af dette spørgsmål og kan derfor, når jeg sidder og hører debatten, ikke lade være med at undre mig over, at tilsyneladende alle politiske grupper undtagen Gruppen for Europæisk Frihed og Demokrati mener, at kampen for kvinders ligestilling er noget, som kvinder alene skal tage op. Man kan i hvert fald kun få den fornemmelse, når man hører de i øvrigt fremragende talere i dag. Jeg synes, at der er en eklatant mangel på mandlige talere, og jeg er glad for, at min gruppe har kunnet sende to.

Når det er sagt om debattens stil og form, vil jeg gerne sige, at selve betænkningen efter min mening har et meget voldsomt fokus alene på socioøkonomiske betragtninger. Man gør meget ud af arbejdsmarkedet, lønforskelle, uddannelse, regulering af bestyrelsesposter og lignende, hvilket også er væsentligt, men der er særlig ét område - som også en tidligere taler allerede har nævnt - der er fuldstændig fraværende, nemlig det enorme kulturelle problem, vi står over for i kraft af indvandringen fra den islamiske verden. Jeg synes, det er lidt beskæmmende med en betænkning, der skal handle om kvinders lige rettigheder og samtidig overhovedet ikke nævner problemer med tvangsægteskaber, påtvungne tørklæder, æresdrab, omskæringer, manglende tilgang til uddannelse osv. Disse elementer må medtages for at give et retvisende billede af Europa anno 2010.

1-180

**Krisztina Morvai (NI).** – Az abortuszkérdés radikálisan új megközelítését szeretném javasolni az Európai Parlamentnek. Azt kérem, hogy számoljunk le végre azzal az elképesztő hazugsággal, mi szerint az abortusz az valamiféle jó dolog a nőknek. Esetleg a női szabadság fokmérője. Nem! Ahogy nagyon sokan tudják a nők és a férfiak közül egyaránt, az abortusz az a női testnek és a női léleknek egyaránt fájdalmas és káros beavatkozás. Éppen ezért, ahelyett, hogy folyton az abortuszhoz való minél könnyebb hozzáféréstől beszéljünk, kezdjünk el végre az abortusz megelőzéséről beszélni, helyezzük erre a hangsúlyt és segítsük ebben a nőket. Segítsük a nőket abban, hogy tervezett várandóságok elébe nézzenek, és ha pedig nem tervezett terhesség keletkezik, nem tervezett gyermek fogan, akkor azt a gyermeket is képesek legyenek a nők, a párok világra hozni és szeretetben felnevelni, mert kapjanak meg minden segítséget és támogatást ahhoz, hogy ezt megtehesék.

1-181

**Anna Záborská (PPE).** – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, le projet de résolution de notre collègue Tarabella, qui nous a rejoints à la commission des droits de la femme lors des dernières élections européennes, est ambitieux. Je me réfère tout particulièrement au paragraphe 20: "Le parlement souhaite la création d'une charte européenne des droits des femmes".

Si l'on connaît l'histoire de l'intégration européenne, on devrait se souvenir que le traité de Rome prévoyait déjà le principe de l'égalité entre les femmes et les hommes sur le marché du travail. Les lois pour l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes existent partout dans les États membres. Une solution de simplicité est de demander des nouvelles chartes. Il est plus exigeant d'appliquer les instruments existants.

En réalité, si nous n'enlevons pas le paragraphe 20 de ce projet de résolution, nous ajouterons alors à la Convention européenne des droits de l'homme du Conseil de l'Europe, à la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et au tout nouvel Institut pour l'égalité entre les hommes et les femmes, un quatrième instrument qui se manifeste sous forme d'une nouvelle charte particulière consacrée à la promotion de la femme.

J'ai quelques questions. Quelle serait l'utilité d'une nouvelle charte des droits de la femme? Quelle en serait la valeur ajoutée? Il n'y en a aucune. C'est une erreur que de croire qu'une charte résoudra les problèmes des femmes. Le droit naturel qui doit conduire notre réflexion et notre action responsable en politique ne concède pas de droits particuliers. Nul ne saurait dire que les instruments juridiques ignorent les droits de la femme. Ce serait intellectuellement malhonnête et faux dans les faits.

C'est pourquoi je vote contre le paragraphe 20. La question de la charte est la question principale. Si le paragraphe 20 reste dans le projet de résolution, je ne peux pas le soutenir.

Enfin, Monsieur le Commissaire, je vous remercie pour votre collaboration avec la commission des droits de la femme pendant votre mandat.

1-182

**Sylvie Guillaume (S&D).** – Madame la Présidente, en tout premier lieu, je veux féliciter mon collègue, Marc Tarabella, pour la qualité du rapport qu'il a rédigé et le succès avec lequel il a mené à bien ce travail dans lequel il aborde un éventail complet des sujets relatifs à l'égalité entre hommes et femmes.

Cette dernière – l'égalité – a connu des avancées certaines, nous devons le reconnaître. Toutefois, de nombreux efforts doivent encore être accomplis, en particulier dans un contexte de crise économique et sociale qui frappe plus encore une partie de la population déjà fortement précarisée, à savoir les femmes.

Nous devons également insister sur la double discrimination dont sont parfois victimes les femmes en raison d'un handicap, de l'âge ou de leur appartenance à une minorité nationale. Je veux insister sur trois points particuliers. Nous avons besoin de nous doter d'indicateurs fiables, cohérents et partagés à l'échelle européenne. Ceci doit nous permettre de proposer des solutions adaptées à une réalité de terrain mesurable sur la base d'éléments crédibles vis-à-vis de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Si nous voulons véritablement aller vers une égalité dans les faits, un congé de paternité doit être institué à l'échelle européenne. C'est un élément important pour l'égalité des chances dans l'emploi et dans la vie familiale.

Et troisième point enfin, l'égalité des femmes et des hommes passe nécessairement par la maîtrise de son propre corps par la femme. Ceci veut dire très clairement qu'elle doit notamment avoir un accès le plus ouvert possible à la contraception et à l'avortement. Je regrette que cette question suscite encore de très grandes frilosités, pour ne pas dire autre chose, mais il est évident que, tant que les femmes ne seront pas en mesure de contrôler leur droit sexuel, nous n'aurons pas atteint notre but dans notre bataille pour une réelle égalité entre les femmes et les hommes.

1-183

**Siiri Oviir (ALDE).** – Proua president, lugupeetud volinik, kolleegid! Kõigepealt minu komplimentid härra Tarabellale, aga nüüd raporti juurde. Naiste ja meeste võrdõiguslikkus ei ole mitte eesmärk iseenesest, vaid ta on eeltingimus meie üldeesmärkide saavutamiseks.

Võrdõiguslikkus igapäevaelus on kõigi huvides, nii meeste kui naiste huvides. Aga pelgalt üksikute õigusaktidega seda probleemi ei lahenda. See, et me täna ikka veel ja nüüdseks juba 40 aasta vältel sellest räägime, annab tunnistust sellest, et ainult mitmetahuline integreerunud poliitika viib meid eesmärgile lähemale. Tahan rõhutada siinjuures rakenduse ja järelevalve üliolulisust.

Teisalt – iganenud sooliste stereotüüpide vohamine säilitab meeste ja naiste sisult keskaegseid rolle ühiskonnas ja taastoodab soolist tasakaalustamatust. Me tahame olukorda muuta, aga andkem siin siis ka ise eeskuju. Homme kinnitame uue Euroopa Komisjoni, kus naisvolinikke on vaid kolmandik. Täna me seda enam muuta ei saa. Kutsun järgmistel uue komisjoni valimistel nõudma liikmesriikidelt kahe volinikukandidaadi – mehe ja naise – esitamist. Ja otsustame siis mitte soo, vaid nende pädevuse pinnalt. Haridusstatistika näitab, et naised ei pea seda kartma, ja tulemuses olen ma kindel – seda me häbenema ei pea. Lõpetades tahan tänada härra Špidlat ja soovida talle kõige selle täitumist, mis ta endale sihiks seab.

1-184

**Μιχάλης Τρεμόπουλος (Verts/ALE).** – Κύρια Πρόεδρε, πολύ σωστά η σημαντική αυτή έκθεση του 2009 αντιλαμβάνεται ότι η βία είναι ένα θεμελιώδες εμπόδιο για την ισότητα γυναικών και ανδρών. Δεν αναφέρεται όμως συγκεκριμένα στην ενδοοικογενειακή βία. Δυστυχώς, το φαινόμενο αυτό βρίσκεται σε έξαρση και μαστιίζει όλες τις κοινωνίες. Στην Ελλάδα για παράδειγμα, έχουν καταγραφεί μέσα σε 1½ χρόνο, 35 συζυγοκτονίες.

Παρόλα, όμως, αυτά οι δομές στήριξης κακοποιημένων γυναικών είναι υποτυπώδεις, αν όχι ανύπαρκτες. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο οφείλει να ενθαρρύνει τα κράτη μέλη, φυσικά και την Ελλάδα, ώστε να δημιουργήσουν δομές στήριξης κακοποιημένων γυναικών σε κάθε δήμο, με πλήρη ψυχολογική, νομική και επαγγελματική υποστήριξη καθώς και επαρκώς στελεχωμένους ξενώνες για τις γυναίκες.

Επιπλέον, τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν υπόψη τις προτάσεις για τροποποιήσεις που έχουν γίνει από γυναικείες οργανώσεις και νομικούς σχετικά με νομοθετικές ασάφειες και ελλείψεις γύρω από το θέμα της ενδοοικογενειακής βίας. Και τέλος, να εισαγάγουν προγράμματα αντι-σεξιστικής εκπαίδευσης στα σχολεία με στόχο την αλλαγή των κοινωνικών αναπαράστάσεων, εκείνων δηλαδή που σχετίζονται με τους στερεότυπους κοινωνικούς ρόλους.

1-185

**Jaroslav Paška (EFD).** – Úvodom chcem povedať, že považujem za správne, že sa Európsky parlament dôsledne zaoberá rovnosťou medzi pohlaviami. Len sa nemôžem ubrániť dojmu, že naša európska politika trpí ťažkou, ale skutočne ťažkou schizofréniou. Dovoľte mi citovať z jednej čerstvej agentúrnej správy. Šestnásťročnú Medinu Memiovú z mesta Kahta v tureckej provincii Adiyaman pochovala jej rodina zaživa v kurníku pri rodinnom dome. Policajti ju našli spočínať v sede zahrabanú dva metre pod zemou. Pri pitve sa zistilo, že dievča malo v pľúcach a žalúdku veľké množstvo zeminy. Otec dievčaťa sa policajtom k činu pokojne priznal a povedal, že ved' ju zahrabal preto, lebo dievča malo medzi kamarátmi aj chlapcov. Vážení, v Turecku a podobných krajinách sa takto vraždia ženy aj dievčatá napríklad len za to, že sa zhovárali s cudzím mužom. Ak to myslíme s rodovou rovnosťou vážne, ako sa môžeme vôbec zaoberať myšlienkou, že by krajina s takýmto prístupom k nežnému pohlaviu bola súčasťou našej civilizovanej Európy. Rodová rovnosť predsa nie je len o počítaní drobných rozdielov v príjmoch, ale predovšetkým o práve na život, ľudskú dôstojnosť, ktorá sa ženám v mnohých krajinách našich susedov stále a stále upiera.

1-186

**Laurence J.A.J. Stassen (NI).** – Voorzitter, vandaag debatteren wij over het voortgangsverslag omtrent de gelijkheid tussen man en vrouw in de Europese Unie. Er wordt heel wat gesproken. Maar als er één onderwerp in het verslag ontbreekt, dan is het wel de ontstellende ongelijkheid tussen man en vrouw in de Europese islamitische gemeenschap, waar de vrouw totaal ondergeschikt is aan de man, gebaseerd op de regels in de koran. Deelname van islamitische vrouwen aan het arbeidsproces of hogere opleiding is nauwelijks bespreekbaar voor de mannen, of het moet zijn met een boerka of hoofddoek op, waarmee voor hun de kans op een baan sterk afneemt.

Dan moet de Europese Unie dus niet strijden voor het recht op de boerka, maar voor het recht op werk zonder die boerka. De Partij voor de vrijheid steunt lidstaat Frankrijk in een verbod op de boerka in de openbare ruimten en zou graag zien dat dit ook in de andere lidstaten op nationaal niveau wordt ingevoerd. Voorzitter, doe iets aan de schrikbarende achterstelling van deze vrouwen.

De Partij voor de vrijheid wil dat deze achterlijkheid hard bestreden wordt. Zij hebben recht op vrijheid van meningsuiting en op vrijheid om te studeren, zonder angst voor de islam die hen geïsoleerd wil houden. Het is tijd voor een nieuwe emancipatiegolf. De Partij voor de vrijheid zal daarom het voorliggende verslag niet steunen, omdat het de werkelijk belangrijke zaken niet aan de orde stelt en dat vinden wij eigenlijk een grote schande.

1-187

**Christa Klauß (PPE).** – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir stellen heute zum wiederholten Male fest, dass Frauen in Europa im Arbeitsleben noch immer nicht gleichberechtigt sind. Zwar ist die Erwerbstätigenquote von 51 % im Jahr 1997 auf 58 % im Jahr 2007 gestiegen. Frauen sind heute hochqualifiziert, der Anteil weiblicher Führungskräfte ist aber in den letzten Jahren unverändert geblieben – unverändert niedrig. Dabei ist der Anteil weiblicher Studierender gerade in den Studienrichtungen Wirtschaftswissenschaften, Betriebswirtschaft und Rechtswissenschaften höher als der der männlichen Studierenden.

Wir müssen feststellen, dass auch 2007 noch 31 % der Frauen teilzeitbeschäftigt waren, das sind viermal so viele wie Männer. Frauen verdienen im Schnitt 17,4 % weniger als Männer, sie tragen das größte Armutsrisiko und sie sind besonders im Alter nicht nur von Einsamkeit und Hilfsbedürftigkeit, sondern auch von Armut betroffen. Das wollen wir ändern.

Frauen in die Wirtschaft, Frauen in die Arbeit – so die Forderungen. Wir rufen nach Sonderstellungen, um Elternzeit und Mutterschutz auszugleichen, und wir erreichen damit das Gegenteil: Frauen werden zu teuer und deshalb nicht eingestellt. Alle Maßnahmen sind von der Wirtschaft aus gedacht. Dabei liegt die eigentliche Ungerechtigkeit in der minderwertigen Stellung und in der geringen Anerkennung der Familien- und der hauswirtschaftlichen Tätigkeit.

Herr Kommissar, Sie haben eben gesagt, Sie wollen eine Kosten-Nutzen-Analyse dieser Situation erstellen. Man kann das nicht berechnen, und man kann es nicht bezahlen. Warum erkennen wir nicht, dass Mütter und Väter sich gerne für die Familientätigkeit entscheiden würden, wenn diese nicht als minderwertig angesehen würde und in der Regel auch einen Karriereknick bedeutete? Wer heute Familienarbeit leistet, macht den eigentlich wichtigen Job in der Gesellschaft, denn er gestaltet unsere Zukunft, er erwirbt Kompetenzen und Fähigkeiten, ja Lebenstüchtigkeit, auch für spätere Berufstätigkeit.

Deshalb muss die Wirtschaft sich für die Familien und für die Frauen engagieren! Wir brauchen viel dringender ein gesellschaftliches Umdenken als neue europäische Beobachtungsstellen und Institute.

1-188

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D).** – Κυρία Πρόεδρε, η διεθνής οικονομική κρίση έχει σαφείς αρνητικές επιπτώσεις για άνδρες και γυναίκες. Συνεπάγεται απώλεια θέσεων εργασίας, επιβάλει δημοσιονομικές πολιτικές λιτότητας. Σε καμία όμως περίπτωση δεν πρέπει να αποτελέσει ανασταλτικό παράγοντα στην περαιτέρω προώθηση πολιτικών για την ισότητα ανδρών - γυναικών, γιατί αυτές οι πολιτικές μπορούν να αποτελέσουν την ατμομηχανή για κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη και ανάκαμψη στην Ευρώπη.

Η κρίση συνιστά παράλληλα μια μοναδική ευκαιρία και πρόκληση για να δημιουργήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι κυβερνήσεις των κρατών μελών της, συνθήκες αύξησης της ανταγωνιστικότητας σε παγκόσμιο επίπεδο, αναθεωρώντας και ενσωματώνοντας τη διάσταση της ισότητας των φύλων σε όλες τις πολιτικές ώστε να αντιμετωπιστούν πάγια δημοκρατικά ελλείμματα σε βάρος της γυναίκας.

Οφείλουμε να εντατικοποιήσουμε τις προσπάθειες για να πατάσουμε την ανισομοσθία, τη βία, το φαινόμενο της γυάλινης οροφής, τις διακρίσεις, τη φτώχεια. Οφείλουμε να βρούμε τρόπους συμφιλώσης της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής, βελτίωσης των υποδομών φροντίδας παιδιών, βρεφών και ηλικιωμένων, στήριξης των εργαζομένων γυναικών και των ζευγαριών διπλής σταδιοδρομίας, καθώς και των μονογονεϊκών οικογενειών και των ατόμων με αναπηρία. Πρωτίστως, όμως, οφείλουμε να θέσουμε σε εφαρμογή με αποτελεσματικότητα όλες τις νομοθεσίες περί ισότητας στην πράξη.

1-189

**Nadja Hirsch (ALDE).** – Frau Präsidentin! Wir haben das europäische Jahr der Armut und der sozialen Ausgrenzung. Frauen haben immer noch eine sehr viele höhere Wahrscheinlichkeit, arm zu sein oder in Armut leben zu müssen. Es sind viele kleine Schritte, die dort zusammengefügt werden: Es ist die Berufswahl von Mädchen, die sich oft für einen Beruf entscheiden, der nicht so gut bezahlt wird. Es ist die Entscheidung für ein Kind, die dann oft dazu führt, dass man nur noch Teilzeit arbeiten kann. Es ist die Entscheidung dafür, dass man vielleicht seine Eltern oder die Großeltern pflegt, was dann wieder dazu führt, dass auch die älteren Frauen wieder nicht in die Erwerbstätigkeit zurückkehren können. Diese Zeiten summieren sich, und das führt dazu, dass die berufliche Laufbahn von Frauen in deutlich kleineren Schritten vorangeht. Dies spiegelt sich später auch darin wider, dass z. B. die Renten deutlich niedriger sind. Wir haben hier viele Aspekte, auch in diesem Bericht.

Was wirklich wichtig ist: Es gibt bereits sehr viele Chancen, die aber von den Mädchen, von den Frauen auch genutzt werden müssen. Das Bewusstsein, den Mut, dass ein Mädchen Ingenieurwissenschaften studiert – das müssen wir in den Schulen fördern. Dies gilt vor allem auch für Migrantinnen. Auf einen weiteren Aspekt möchte ich hinweisen: Wenn man sich heute hier umschaut, so stellt man fest, dass von den Anwesenden ungefähr zwei Drittel Frauen und ein Drittel Männer sind. Wir müssen auch die Männer dafür gewinnen, dass sie sich sehr viel stärker für dieses Thema einsetzen, damit hier einmal vielleicht noch zwei Drittel Männer zusätzlich sitzen und sich für die Frauen einsetzen.

1-190

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** – Pani Przewodnicząca! W sprawozdaniu pana Marka Tarabelli na temat równouprawnienia kobiet i mężczyzn w Unii Europejskiej kilka bardzo ważnych postulatów zostało skierowanych do Komisji Europejskiej oraz państw członkowskich. Po raz kolejny został podkreślony problem dyskryminacji płacowej kobiet i braku propozycji legislacyjnej ze strony Komisji, aby te różnice zmniejszać. Poruszono kwestię kobiet pracujących w małych przedsiębiorstwach rodzinnych, gdzie często nie są one objęte ubezpieczeniem społecznym, ich praca nie jest zaliczana do ogólnego czasu pracy, a co się z tym wiąże – do emerytury. Podkreślono, jak ważne i potrzebne jest doradztwo zawodowe mające służyć aktywizacji kobiet, które wypadły z rynku pracy, bardzo często ze względu na fakt urodzenia dziecka lub pozostania w domu w celu opieki nad osobami starszymi. Uwydatniono potrzebę przyjsia z pomocą kobietom, które chcą założyć własne przedsiębiorstwa. Wezwano do promowania zawodów technicznych wśród młodych dziewcząt stojących u progu kariery zawodowej, by zwiększyć proporcje kobiet w typowo męskich zawodach. Podkreślono potrzebę priorytetowego traktowania grupy kobiet znajdujących się w szczególnie trudnej sytuacji, takich jak kobiety niepełnosprawne, starsze, mające na utrzymaniu osoby niesamodzielne.

Jednakże w mojej ocenie wśród tych istotnych i podstawowych zagadnień znajdują się również niepotrzebne zapisy dotyczące zdrowia reprodukcyjnego, rozrodczego czy też przyznające szeroki i Nielimitowany dostęp do aborcji. Zwracam uwagę posłów, że rozstrzyganie o kwestiach aborcji znajduje się w kompetencjach rządów poszczególnych państw członkowskich. Walcząc o prawo do równego traktowania kobiet i mężczyzn, nie powinniśmy uzależniać go od wyborów

związanych ze sferą seksualną. Tego typu praktyka może w znaczący sposób zmniejszyć poparcie dla omawianego sprawozdania.

1-191

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** – pirmiausia dėkoju pranešėjui Tarabellai už nuveiktą darbą.

Siekiant įveikti ekonomikos nuosmukį labai svarbu investuoti į žmogiškąjį kapitalą ir socialinę infrastruktūrą, sudarant sąlygas moterims ir vyrams išnaudoti visas savo galimybes.

Europos Sąjunga šiuo metu priartėjo prie Lisabonos strategijos tikslo – iki 2010 m. pasiekti 60 proc. moterų užimtumo lygį. Tačiau moterų užimtumas atskirose valstybėse narėse yra labai netolygus. Todėl Komisija ir valstybės narės turi imtis veiksmingų priemonių, kad būtų įgyvendinama Direktyva dėl vienodo požiūrio į moteris ir vyrus užimtumo bei profesinės veiklos srityse.

Šiandien moterų ir vyrų darbo užmokesčiai valstybėse narėse labai skiriasi, todėl reikėtų primygtinai raginti valstybes nares taikyti principą „už vienodą darbą mokėti vienodą užmokestį“. Komisija iki šiol nepateikė persvarstyti pasiūlymo, susijusio su vyrų ir moterų vienodo darbo užmokesčio principo taikymu.

Būtina skatinti vienodą asmeninio ir šeimyninio gyvenimo išipareigojimų dalijimąsi tarp moterų ir vyrų, tinkamiau paskirstyti mokamam ir nemokamam darbui skiriamą laiką.

Valstybės narės privalo imtis visų įmanomų priemonių dėl ikimokyklinio amžiaus vaikų priežiūros įstaigų prieinamumo.

Tėvystės atostogų klausimas iki šiol neišspręstas, todėl reikia greičiau rasti bendrą sprendimą dėl šių atostogų įtvirtinimo direktyvoje.

Be to, Komisijos konsultacijose dėl naujos strategijos 2020 m. skiriamas nepakankamas dėmesys moterų ir vyrų lygybės klausimams. Būtina stiprinti bei integruoti lyčių lygybės klausimus naujoje strategijoje.

O baigdama, iš visos širdies noriu padėkoti Komisijos nariui už mūsų ilgametį bendradarbiavimą lyčių lygybės, užimtumo ir socialinių reikalų srityse. Ačiū Jums ir sėkmės!

1-192

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE).** – Pani Przewodnicząca! W Europie zachodzą zmiany - jak wynika ze sprawozdania - które sprzyjają lepszemu wykształceniu kobiet, rosnącemu zatrudnieniu, choć ciągle są duże różnice. Ta poprawa dzieje się w sferach, w których kobiety same o sobie decydują, wykazują inicjatywę, hart ducha. Natomiast w sferach, na które one mały mają wpływ działają stereotypy niepozwalające im awansować i uczestniczyć w życiu publicznym. Dlatego liczba kobiet na kierowniczych stanowiskach nie rośnie, a ich uczestnictwo w polityce rośnie bardzo wolno. Kluczowa jest więc tutaj walka ze stereotypami i podjęcie działań mających na celu promowanie równości płci w życiu publicznym i w polityce. W sprawozdaniu mówi się o wzmocnieniu takich działań, ale to za mało. Musimy razem wskazać na takie propozycje. Musimy zachęcać Komisję i państwa członkowskie do podjęcia debat i działań na rzecz uczestnictwa kobiet w polityce. Tam, gdzie kobiety uczestniczą bardziej w polityce więcej się myśli o sprawach społecznych, o złobkach, o sprawach kobiet, w ogóle o równości kobiet.

W Polsce rozpoczęliśmy debatę na temat priorytetu w polityce. Grupa kobiet podjęła inicjatywę oddolną, tzw. *grass root* na rzecz przygotowania ustawy o parytecie w polityce, gdzie na listach wyborczych umieszczanych byłoby 50% kobiet. Zebrałyśmy ponad 100 tysięcy podpisów za tą ustawą i skierowałyśmy ją do parlamentu polskiego. Rozpoczęła się ogromna debata i nie wiem, czy odniesie sukces: czy parlament przegłosuje tę naszą propozycję. Nie wiem, czy to będzie duży sukces, ale już sama debata, która się toczy, zmieniła bardzo świadomość społeczną. Mamy wyniki badań, które na to wskazują. Apeluję więc o rozpoczęcie takiej debaty na temat uczestnictwa kobiet w polityce w krajach Unii Europejskiej.

1-193

**VORSITZ: RAINER WIELAND**  
*Vizepräsident*

1-194

**Joanna Senyszyn (S&D).** – Panie Przewodniczący! Dobrze, że w omawianej rezolucji znalazł się punkt 38 stanowiący, że kobiety muszą mieć kontrolę nad swoimi prawami seksualnymi i rozrodczymi, szczególnie dzięki zapewnieniu łatwego dostępu do środków antykoncepcyjnych i możliwości bezpiecznej aborcji. Ma to znaczenie zwłaszcza dla obywaterek krajów, w których obowiązują restrykcyjne ustawy antyaborcyjne i prowadzi się oszukańczą propagandę *pro-life*. W moim kraju – Polsce – podporządkowana klerowi prawica nie dopuszcza do rzetelnej edukacji seksualnej, ogranicza antykoncepcję i legalną aborcję. Nawet termin aborcja został prawie całkowicie wyeliminowany z języka polskiego i zastąpiony określeniem „zabicie dziecka poczętego”. W celu zlikwidowania legalnych zabiegów przerywania ciąży,

których jest zaledwie kilkaset rocznie, od kilku lat ponawiane są próby wpisania do polskiej konstytucji ochrony życia od poczęcia. Nielegalne aborcje w liczbie 100 tysięcy tzw. obrońcom życia nie przeszkadzają, obłudnie udają, że ich nie ma.

Unia Europejska musi położyć kres lekceważeniu w krajach członkowskich praw reprodukcyjnych i seksualnych kobiet.

1-195

**Danuta Maria Hübner (PPE).** – Mr President, women represent half of Europe's talent. We must not waste this creative potential. If we succeed in channelling this potential into the economy, we will make a huge leap forward, with regard both to the attitudes still present in European societies and to the Union's new agenda for more growth, jobs and competitiveness.

Equal opportunities do exist on paper. The Union has produced at least 13 directives on gender equality. The principle is anchored in the Treaty and in the constitutions and legislative acts of Member States, but the real-life data speak a different language. Never before were women so well educated, but, when it comes to entrepreneurship, women are still largely under-represented.

On the gender pay gap, virtually nothing has moved in recent years. When doing business, women rarely default when it comes to reimbursing their loans, but access to finance is more difficult for women, and this is determined by the banks' quest for collateral. You need to have more money in order to borrow money, but only 1% of the world's assets are owned by women.

Despite higher qualifications, despite higher education, women remain totally under-represented among decision-makers. Getting more women into decision-making positions is the key to everything. Women can promote their case and market their agenda, but the real power lies in decision-making, and that is why women ought to take part.

Critical mass is essential to bring about change. One single woman in a decision-making body will soon have to adapt her behaviour, to be accepted by the male majority. As a starter, having a few women on a decision-making board could already make a difference, yet all these strategies will help little if we do not succeed in removing the biggest obstacle for women: reconciling family and working life. Remaining obstacles call for a policy response, and that is why we still need policies geared towards gender, both at national and European level.

1-196

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, ενώνω και εγώ σήμερα τη φωνή μου με αυτή των συναδέλφων, των πολλών γυναικών και αρκετών ανδρών, καθώς και του εισηγητή μας κ. Tarabella τον οποίο συγχαίρω, και δηλώνω και εγώ ότι όλοι μας στηρίζουμε με πάθος οιαδήποτε δράση και πρωτοβουλία για την καταπολέμηση κάθε μορφής διάκρισης μεταξύ ανδρών και γυναικών. Αυτό είναι αυτονόητο, γιατί έτσι πρέπει να λειτουργούμε σε μία ανοιχτή, δημοκρατική, φιλελεύθερη κοινωνία στην οποία κάθε ένας από εμάς επιθυμεί να ζει.

Γίνεται σημαντική προσπάθεια και αυτό πρέπει να το τονίζουμε. Σε ευρωπαϊκό επίπεδο, υπενθυμίζω την Οδηγία 54 του 2006, που όριζε την εξάλειψη κάθε μορφής διάκρισης μεταξύ των δύο φύλων από τα κράτη μέλη, με προθεσμία τον Αύγουστο του 2009. Θυμίζω επίσης, τον ευρωπαϊκό χάρτη αξιολόγησης που εξέδωσε η Επιτροπή για την καταπολέμηση των φυλετικών διακρίσεων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, από την περίοδο του 2006 μέχρι και το 2010.

Υπενθυμίζω, εξάλλου, και θέλω να συγχαρώ, κάθε σχετική πρωτοβουλία των εθνικών κυβερνήσεων στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με τελευταία αυτήν της γαλλικής κυβέρνησης και του Προέδρου Σαρκοζί που αφορά την προώθηση νομοθεσίας για την απαγόρευση της μπουρκας στους δημόσιους χώρους.

Όλα αυτά είναι συγκεκριμένα βήματα, χρειάζονται όμως ακόμη περισσότερα προκειμένου ν' αλλάξουμε -πάνω απ' όλα- τη νοοτροπία μας σε σχέση με την αποφυγή κάθε διάκρισης που παρατηρείται. Δυστυχώς, υπάρχουν ακόμη διακρίσεις και επιτρέψτε μου να κάνω μια αναφορά σε μια ευαίσθητη κατηγορία, σ' αυτή των νέων μητέρων. Διαβάζω με έκπληξη, σε έκθεση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής όσον αφορά τους στόχους της Βαρκελώνης, για την φροντίδα των παιδιών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ότι σχεδόν το σύνολο των ευρωπαίων μητέρων δηλώνουν αδυναμία να αναθρέψουν όπως επιθυμούν τα παιδιά τους, εξαιτίας των υπερόγκων ευθυνών που αντιμετωπίζουν στην καθημερινότητά τους. Θα πρέπει λοιπόν να καταλάβουμε, και να δώσουμε εδώ τη μεγαλύτερη δυνατή έμφαση, ότι η αδυναμία επίτευξης πραγματικής ισότητας μεταξύ των δύο φύλων θέτει σε κίνδυνο τα σημερινά παιδιά που στερούνται ένα ισορροπημένο οικογενειακό περιβάλλον με έντονη τη μητρική παρουσία. Θέτει σε κίνδυνο τη ψυχική ισορροπία και την ανάπτυξη συγκροτημένης προσωπικότητας των σημερινών παιδιών και των αυριανών πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1-197

**Zita Gurmai (S&D).** – Mr President, the economic crisis has underlined the fact that women's rights and gender equality are interlinked with ongoing economic issues.

In countries that have introduced gender-equality-friendly legislation, women's representation on the labour market tends to be significantly higher, as well as the percentage of birth rate. These states tend to have a healthier economic, social and pension situation. Besides, women's salaries are of crucial importance in the family.

It is clear that the upcoming EU2020 Strategy needs to outline a clear commitment regarding gender-equality mainstreaming in all European policies. The strategy has to be coordinated with the new road map for gender equality and also with the future charter for women's rights. As my colleague Marc Tarabella put forward in his report, women's health and sexual rights are an equally important tool for women's socioeconomic empowerment as well. We need to provide access to knowledge, information, medical care and assistance to give all women the choice and position of equal rights and access.

I would like to say thank you for the five years I have worked together with Vladimír Špidla, because this is the last chance to say hello to him. Thank you very much for an excellent contribution from you and from your team.

1-198

**Hella Ranner (PPE).** – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Es ist in dieser äußerst interessanten Diskussion zu diesem Thema sicherlich schon alles gesagt worden. Ich kann mir kaum vorstellen, jetzt noch einen neuen Aspekt einbringen zu können. Eines aber möchte ich von meiner Seite zusammenfassend bemerken: Es muss für uns alle ein Ziel sein, dass sich Frauen nicht in der Lage sehen müssen, immer wieder zwischen Beruf einerseits und Familie andererseits entscheiden zu müssen. Es müssen Voraussetzungen geschaffen werden. Es müsste möglich sein, dass demnächst alle Maßnahmen getroffen werden, damit eine Frau ihre Rolle als Mutter einerseits und im Beruf andererseits möglichst gut erfüllen kann.

Ein Ausstieg aus einem bestehenden Gehaltsschema ist zwar wohl unvermeidlich, wenn man realistisch ist. Es müsste aber möglich sein, nach dem Wiedereinstieg die verlorene Zeit in der Lebensarbeitszeit rasch nachholen zu können. Ich glaube, dass dies gerade in wirtschaftlich schwierigen Zeiten eine Lösung ist, die wir anstreben müssten und sollten. Wenn uns das gelingt – und wir im Europäischen Parlament können sehr viel dazu beitragen –, dann erreichen wir ein modernes Europa der wirklichen Chancengleichheit. Denn dass dies wirklich nur mit einer konsequenten Gleichstellung von Frauen und Männern möglich ist, ist für uns alle klar.

1-199

**Britta Thomsen (S&D).** – Hr formand! Tarabellas betænkning om ligestilling mellem mænd og kvinder redegør på glimrende vis for de store udfordringer, vi står overfor på ligestillingsområdet i EU. En af udfordringerne er at få øget andelen af kvinder i bestyrelserne i private og offentlige virksomheder, ikke mindst inden for den finansielle sektor. Vi står midt i en økonomisk krise, hvor vi har brug for at få alle talenter i spil, hvis vi skal skabe den nødvendige vækst. Det er ganske enkelt vores konkurrenceevne, der er på spil.

Derfor skal EU lære af Norge. Tilbage i 2002 tog den daværende norske erhvervsminister initiativ til et forslag om minimum 40 % af hvert køn i erhvervsbestyrelser ud fra en kold beregning: Norge har brug for at få alle talenter i spil, hvis landet skal klare sig i den globale konkurrence. Den nuværende rekrutteringsform, hvor mænd primært rekrutterer mænd, er destruktiv, når det handler om at skabe innovation og vækst. Vi skal udnytte potentialerne hos begge køn og i EU tage initiativ til en lovgivning, der ligner den norske. I 2002 var der i Norge omkring 200 kvindelige bestyrelsesmedlemmer, i dag er det tal næsten femdoblet. Samtidig viser flere undersøgelser, at virksomheder med begge køn repræsenteret i bestyrelsen klarer sig bedre rent økonomisk. Derfor: Det er simpelthen ren og skær sund fornuft at kæmpe for ligestilling.

1-200

**Carlo Casini (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, il principio di eguaglianza fra donne e uomini appartiene alla corrente centrale del grande fiume che ha già liberato gli stranieri, gli schiavi, i neri, ed è il principio della dignità umana, uguale per tutti. Sono quindi apprezzabili sia la relazione della Commissione, sia la relazione Tarabella, perché è giusto insistere fino in fondo e sempre su questo principio.

Ci sono però due rilievi critici che mi sembra doveroso fare. Il moto della dignità umana e dell'eguaglianza deve riguardare tutti, proprio tutti, e quindi anche coloro che sono in attesa di nascere, i bambini non ancora nati. È inammissibile perciò che, come si fa al punto 38 di questa relazione, si parli dell'aborto come un aspetto dei diritti sessuali riproduttivi, cioè dei diritti delle donne. Nessuno nega la complessità dei problemi riguardanti le gravidanze difficili e indesiderate – ci sono problemi seri – ma in ogni caso non si dovrebbe parlarne senza accostarvi la necessità di un'educazione al rispetto della vita e di aiuti di ogni genere alla madre, affinché possa liberamente scegliere di proseguire la gravidanza.

La seconda critica riguarda l'estensione del concetto di salute sessuale e riproduttiva, come si fa al considerando X, al di là degli aspetti fisici, psichici, mentali, per includervi anche gli aspetti sociali.

Mi domando che cosa significa che ogni comportamento sessuale, quale che sia, debba ricevere dagli altri ragioni di benessere e quindi riconoscimento e lode. Non si finisce così per violare persino non solo il problema della libertà di coscienza, ma anche la libertà di opinione? Mi limito a porre questo interrogativo perché mi sembra che non sia banale.

1-201

**Mairead McGuinness (PPE).** – Mr President, let me agree with colleagues who say that more legislation is not the answer if we are not implementing existing legislation on equality.

Secondly, as someone who grew up with the movement for more equality, I worry that young women think the battle is over. Therefore we need to invigorate the debate amongst young women and young men about the equality agenda.

On the economic crisis, yes it is affecting women, but, of course, when men lose a job, women are also affected. I think we need to be very clear that the economic crisis affects everybody, particularly families.

On paragraphs 34 and 35, I fully agree and would endorse the call for those countries which have not done so to ratify the European Convention on Action against Trafficking in Human Beings. I hope that the Irish Government lives up to its commitment to do so this year.

Domestic violence is a horrible reality: many women are indeed murdered in their own homes. We have had a recent court case involving an incident of that kind in Ireland.

Paragraph 38, however, fails to respect the subsidiarity clause in relation to abortion, and I think it needs amending.

1-202

**Olga Sehnalová (S&D).** – Vážený pane komisaři, vážené kolegyně a kolegové, když zhruba před sto lety probíhal zápas žen o uznání volebního práva, ženy neusilovaly o privilegia, ale o spravedlivé uznání svých základních občanských práv. Zkusme jít touto cestou i dnes.

Jsem přesvědčena, že prosazení žen do politického života, zejména na národní úrovni, napomůže skutečná volná soutěž kandidátů ve volebním souboji. V takto nastavených podmínkách ženy nepochybně obstojí. Například v posledních parlamentních volbách v České republice by se při volné soutěži kandidátů zvýšil celkový počet zvolených poslankyň ze všech parlamentních stran z pouhých 15 % na přijatelných 26 %. A obdobné výsledky nalezneme i u jiných typů voleb.

Ženy nemusí být v roli prosebníka. Pokud budou mít rovné šance, prosadí se. Dokud však budou volební systémy soutěží vybrané hrstky kandidátů na očekávaně volitelných místech bez reálné možnosti ostatních kandidátů či kandidátek být zvolen, o rovné šance se nejedná. Usilujme tedy o skutečně rovné šance pro všechny, tedy i pro ženy. Poté nebudou kvóty zapotřebí.

1-203

**Gesine Meissner (ALDE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Vor Kurzem habe ich in Deutschland einen Vortrag über meine Arbeit im Europäischen Parlament gehalten und auch über die Aufgaben, die ich hier erfülle, und die vielen Termine. Ich wurde dann von einem Mann gefragt: Was sagt denn Ihr Mann dazu? Diese Frage habe ich schon häufiger gehört. Ich weiß, dass sie Frauen gestellt wird, ich glaube aber, im umgekehrten Fall wird nie ein Mann gefragt: Was sagt denn Ihre Frau dazu?

*(Zwischenruf)*

Bei Ihnen schon? Na, dann ist das ja in diesem Fall tatsächlich Gleichberechtigung.

Ein anderer Fall: Ein mit mir befreundetes junges Ehepaar hat jetzt ein Kind bekommen. Die beiden Eltern teilen sich einen Job. Für die Frau ist es akzeptiert, der Mann wurde gefragt, warum er sich denn dazu hergebe, den halben Tag lang Windeln zu wechseln, ob er sich nicht in seiner beruflichen Karriere zurückgesetzt fühle. Auch das ist noch keine Gleichberechtigung.

Als Letztes: Wir haben über gleiche Bezahlung gesprochen. Es gibt Firmen, in denen nach Tarif bezahlt wird und trotzdem nachweislich Frauen in Abteilungen arbeiten, wo es weniger Aufstiegsmöglichkeiten gibt und weniger Zuschläge gezahlt werden. Und ein abschließendes Beispiel: Firmen, in denen mindestens 30 % Frauen im Management sind, verzeichnen bessere Unternehmenserfolge. Gleichberechtigung lohnt sich!

1-204

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE).** – Este binevenită această rezoluție și mă bucur că a fost acordat un loc central problematicii femeilor care lucrează în agricultură, fără a beneficia de un statut juridic clar și cert în privința proprietății și în privința rolului lor în gospodăria familială. Această problemă, cu eventuale consecințe importante, se află, de altfel, și pe agenda președinției spaniole a Consiliului, fiind un obiectiv important și trebuie să căutăm, în această privință, cele mai bune soluții aplicabile.

De asemenea, sper că rolul jucat de femei în economia europeană va ocupa un loc important și în viitoarea strategie UE 2020, care va fi discutată chiar în această săptămână la summitul informal de la Bruxelles.



1-205

**Karin Kadenbach (S&D).** – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ein herzliches Dankeschön an den Kollegen Tarabella. Mehr als 40 Ziffern machen deutlich, dass das Thema Gleichstellung und Gleichberechtigung von Frauen einfach eines ist, das man nicht in einer knappen Stunde abhandeln kann. Es gäbe Stoff für viele Diskussionen. Ich kann mich heute nur auf zwei Punkte konzentrieren. Der eine ist Ziffer 8, der die Tatsache kritisiert, dass das Thema Gender Mainstreaming in der aktuellen Strategie von Lissabon praktisch nicht aufgegriffen wird. Ich möchte mich der Forderung anschließen, dass der Rat und die Kommission in ihrer Post-Lissabon-Strategie EU 2020 auf ein Gleichstellungskapitel hinarbeiten.

Weiters ist es ganz wesentlich, dass die Mitgliedstaaten eine gleichstellungsspezifische Folgenabschätzung vornehmen, denn wenn wir die Auswirkungen dieser Krise wirklich sinnhaft bekämpfen wollen, dann brauchen wir Maßnahmen, die auch die besondere Situation der Frauen berücksichtigen. Ich glaube, dass die Mitgliedstaaten wirklich aufgefordert werden müssen, auf der Grundlage solcher Daten und Folgenabschätzungen entsprechende Maßnahmen zur Förderung des wirtschaftlichen Wiederaufschwungs auszugestalten. Ich bin weiters der Meinung, dass Frauen ein Recht auf ihren eigenen Körper und auf ihre eigene Gesundheit haben.

1-206

**Norica Nicolai (ALDE).** – Apreciind raportul, vreau să subliniez un singur lucru. Nu cred că legislația este relevantă, în special pentru că această egalitate între bărbați și femei este o componentă majoră a unui sistem de civilizație și cultură al unui popor. Cred că măsurile pozitive trebuie luate la începutul evoluției fiecărui individ și trebuie să pornească dintr-o formă de educație care să înlăture stereotipurile și care să dea forța și vocația egalității între sexe încă din copilărie. Dacă nu vom gândi așa și nu vom realiza o construcție în acest sens, vom avea în continuare același tip de discurs de constatare și mai puțin de realizare.

Un singur lucru doresc să mai subliniez: într-o civilizație a cunoașterii, într-o nouă formă de economie, inegalitățile se estompează și cred că sunt pași semnificativi spre paritate.

1-207

**Zuzana Roithová (PPE).** – Pane předsedo, dámy a pánové, chci vás znovu upozornit, že zastaralé barcelonské cíle, na něž se tato zpráva odvolává, jsou v rozporu s doporučením odborníků. Ti totiž dokladují, že nejmenší děti, mám na mysli ty do dvou let, nemají být odkládány do kolektivních zařízení, a je proto nemožné ukládat členským státům takové cíle. Pro zdravý psychický vývoj kojenců a batolat je prostě zásadně důležité, aby o ně celodenně pečovali matka nebo otec. Navíc tato zpráva zasahuje do práv členských států, když chce měnit jejich prorodinnou politiku. Naším úkolem je ovšem usilovat o účinná evropská opatření pro boj proti obchodování s lidmi a proti násilí na ženách a taky dětech. Myslím ovšem, nebo chci upozornit na to, že tato zpráva nectí právo na život nenarozeného dítěte. A považuji tuto zprávu za nevyváženou. Závěrem chci poděkovat komisaři Špidlovi a přeji mu hodně úspěchů.

1-208

**Katarína Neveďalová (S&D).** – Je pravdou, že za posledných tridsať rokov Európska únia urobila mnoho v náprave postavenia a práv žien. Najvýraznejší rozdiel, ktorý však stále pretrváva, a dokonca sa stále prehľbuje, je práve v odmeňovaní mužov a žien.

Ženy zarábajú takmer o 20 % menej v priemere, pritom rozdiely v odmeňovaní medzi ženami a mužmi majú významný vplyv aj na celoživotné zárobky a dôchodky žien, a čoraz častejšie si zvykáme na feminizáciu chudoby. Rozdiely v odmeňovaní sú prepojené s množstvom právnych, sociálnych a hospodárskych faktorov, ktorých rozsah je širší a nedotýka sa len problému rovnakých plátov za rovnakú prácu.

Mali by sme sa aj prostredníctvom celoeurópskej kampane pokúsiť odstrániť stáročiami vryté predsudky o prirodzenosti toho, že sú tí, ktorí nosia nohavice, a tí menejcennejší, ktorí nosia sukne. Musíme otvorene hovoriť o téme domáceho násillia a obchodu s bielym mäsom, ktoré je stále tabu, a, samozrejme, o zahŕňaní rovnosti medzi mužmi a ženami do vyučovacieho procesu žiakov na základnej škole.

A nakoniec by som dala jednu otázku pre všetkých, ako tu sedíme. Ako si spoločnosť cení a chráni ženu ako jedinečnú a výnimočnú bytosť, ako nositeľku života tak, že medzinárodný deň žien považujeme za socialistický prežitok?

1-209

**Piotr Borys (PPE).** – Panie Przewodniczący! Cieszę się ogromnie, że mężczyźni także wypowiadają się w dniu dzisiejszym, chociaż jak widzimy, jesteśmy w mniejszości. Chciałbym, abyśmy na politykę genderową spojrzeli w kategoriach ogromnego niewykorzystanego potencjału społecznego i dlatego w przeciągu najbliższych 10 lat pokolenia dysproporcje powinny być wyrównane we wszystkich obszarach, jeżeli chcemy myśleć o szybko rozwijającym się społeczeństwie.

Trzy obszary problemowe: po pierwsze, dysproporcja w obszarze nauki. Kobiety są lepiej wykształcone, ale nie awansują. Po drugie, udział kobiet w polityce powinien być znacznie większy, stąd myślę, że parytety powinny wejść we wszystkich państwach członkowskich. Po trzecie, obszar przedsiębiorczości. Kobiety lepiej sobie radzą, np. z mikroprzedsię-

biorstwami, ale ich udział w zarządzaniu dużymi spółkami jest niewielki. Kobiety osiągną równouprawnienie dopiero, uwzględniając tendencję wzrostu, w roku 2280. Trzeba to zmienić.

Trzy wnioski: po pierwsze, Obserwatorium powinno się zająć dobrymi praktykami. Po drugie, chciałem ogromnie podziękować panu Špidlí, że dopuścił w wielkim instrumencie finansowym Unii Europejskiej, Europejskim Funduszu Społecznym, możliwość inwestycji w przedszkola. Po trzecie, chciałbym zadeklarować, że jeśli zaplanuję w tej kadencji dziecko, to skorzystam z urlopu tacierzyńskiego, jeżeli pan przewodniczący Buzek udzieli mi takiego urlopu.

1-210

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Consider că pentru asigurarea egalității de șanse între bărbați și femei este necesar să existe un sistem eficient pentru planificarea carierei și, implicit, să existe suficiente facilități pentru îngrijirea copilului, precum creșe și grădinițe.

Astăzi în Uniunea Europeană există liste de așteptare pentru a înscrie un copil la creșă sau grădiniță și există chiar un număr mare de copii care nu pot fi înscriși într-o astfel de instituție educativă pentru că nu sunt suficiente locuri. Fiecare euro investit în dezvoltarea facilităților de îngrijire a copilului înseamnă șase euro reînțorși către societate prin locurile de muncă create și prin creșterea calității vieții cetățenilor europeni. De aceea, sper ca pe viitor Uniunea și statele membre să investească mai mult în aceste facilități pentru îngrijirea copilului de vârstă foarte fragedă.

Nu în ultimul rând, aș dori să atrag atenția asupra situației familiilor monoparentale și asupra dificultăților pe care le are un părinte unic care își crește singur copii.

1-211

**Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE).** – Panie Przewodniczący! Moim zdaniem, istnieją dwa klucze do równouprawnienia kobiet i mężczyzn. Jeden klucz to równoprawny dostęp do zasobów ekonomicznych, a drugi klucz to równoprawny dostęp do podejmowania decyzji w życiu publicznym. Moim zdaniem, nieakceptowalne są uparcie utrzymujące się różnice w płacach pomiędzy kobietami a mężczyznami. Za równą pracę powinna być równa płaca. Ponadto chciałabym podkreślić, że bardzo istotne, moim zdaniem, jest większe uczestnictwo kobiet w życiu politycznym, a szerzej w życiu publicznym. Jestem głęboko przekonana, że większe uczestnictwo, liczniejsze i bardziej sprawiedliwe uczestniczenie kobiet w życiu publicznym doprowadzi do tego, że budżety, że polityka, która będzie tworzona, że plany, które będą powstawały będą bardziej odpowiadały marzeniom, potrzebom, aspiracjom i planom całego społeczeństwa.

1-212

**Elena Băsescu (PPE).** – În condițiile crizei economico-financiare, rata șomajului în rândul femeilor în anul 2009 a crescut cu un procent de 1,6% față de cea a bărbaților, care a crescut cu un procent de 2,7%.

În domeniul politic, implicarea femeilor în luarea deciziilor a înregistrat creșteri importante. În Parlamentul European, procentajul femeilor a crescut de la 31% la 35% față de mandatul anterior. România este reprezentată de un procent de 36% femei. Luând exemplul României, o premieră este alegerea unei foste membre a Parlamentului European în funcția de președintă a Camerei Deputaților. Luând exemplul meu, am candidat la Parlamentul European ca independentă, reușind să adun numărul necesar de voturi fără ajutorul unei liste de partid, ca tânără femeie la început de carieră în politică. În domeniul privat, femeile sunt mult mai bine reprezentate, o treime dintre ele ...*(vorbitorul a fost întrerupt de președinte)*

1-213

**Seán Kelly (PPE).** – Mr President, the title of the debate here this evening is ‘Equality between women and men’, yet most speakers, when dealing with the issue, said ‘between men and women’.

That, I think, in part answers the question asked by Mrs Lulling about why more progress has not been made since 1975. The reason is tradition. It is cultural. Women were seen to have an inferior, subordinate role. That still exists in many countries worldwide and it is a big challenge to change it.

Thankfully, however, the EU has made good progress and nowhere probably more than in this Parliament where, numerically and attitudinally, there is real equality. That needs to continue through legislation, through targets and through directives.

The point was also made that we should have more information for young girls. I agree, but we also need more information for young boys, particularly to offset the damage that has been done by many films and many television programmes which are not at all conducive to creating an equal society in the spirit of equality. There is a lot of work to be done there and we need to start doing it.

1-214

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** – Panie Przewodniczący! Zazwyczaj tak jest, że w trudnych czasach więcej problemów z zapewnieniem codziennego bytu rodzinie spoczywa na kobietach. Za to powinna je spotkać nie tylko powszechna wdzięczność, ale istotne wsparcie w ramach polityki socjalnej. Myślę, że w tym zakresie mamy dużo do zrobienia.

Równość płci i prawa kobiet wynikają z praw człowieka. Wydaje się, że tworzenie nadmiernego ustawodawstwa dla przestrzegania tego prawa podstawowego może być odbierane jako wręcz podważanie tej zasady. Wreszcie najwięcej w zakresie równości kobiet i mężczyzn możemy zrobić w systemie właściwej edukacji, gdyż szacunku dla kobiet nie wystarczy, nie da się do końca określić i zapisać w najlepszych dokumentach, jeśli nie jest w naszej kulturze, zwyczajach i wychowaniu.

W Polsce jest takie powiedzenie, że kobieta podtrzymuje w domu trzy węgly (chodzi tu o narożniki domu), a mężczyzna tylko jeden. Można powiedzieć, że taka sytuacja wyróżnia, docenia kobiety albo że je nadmiernie wykorzystuje, jest przykładem nierówności.

1-215

**Vladimír Špidla, člen Komise.** – Dámy a pánové, diskuze, která proběhla byla neobyčejně bohatá.. Myslím, že jsem zažil již mnoho diskuzí v Parlamentu a tato patří nepochybně k nejbohatším. Myslím, že se také jasně ukázalo, že politika, kterou formuluje Evropská komise a Evropa jako taková, je politikou, která má svůj vnitřní smysl, svou vnitřní logiku a je třeba v ní pokračovat. Rovnost příležitostí po mém soudu je skutečně základním elementem naší konstrukce, nepochybně vychází z lidských práv a je také zřejmé, že je třeba, abychom ji zajistili pro všechny. Není možné připustit, že budou existovat ostrovy, kde rovnost příležitostí nebude důsledně aplikována.

Politika, která byla zformulována v našem plánu pro rovnost, by po mém soudu měla pokračovat v dalším období a stejně tak se shodují v názoru na to, že v příští strategii „Evropa 2020“ je třeba genderové otázky zesílit. Protože tak, jak již bylo mnohokrát řečeno v diskuzi, a já se s tím zcela ztotožňuji, moderní společnost, která chce být úspěšná, si nemůže dovolit nevyužít svůj celý lidský potenciál. Myslím si, že rovnost příležitostí je pro Evropu jednoznačnou konkurenční výhodou.

Dámy a pánové, debatovalo se také o opatřeních, o kulturních aspektech, o zákonodárství a mnohých dalších ohledech této složité otázky. Myslím si, že nemůžeme apriori k žádnému prostředku zaujmout záporné nebo kladné stanovisko. Je nepochybné, že je třeba důsledně aplikovat stávající legislativu. O tom není pochyb a existuje tady mnoho problémů. Je také ovšem zřejmé, že mnohdy nová, velmi odvážná legislativa může situaci podstatně změnit. Byl tady zmíněn norský případ kvót pro správní rady velkých akciových podniků, kdy tento zákon zjevně změnil situaci, a myslím si, že by bylo zajímavé prostudovat norské zkušenosti. Ale přesto si myslím, že důraz na plné uplatnění současně platné legislativy je něco, co bychom neměli dávat do pozadí.

Dámy a pánové, byl jasně podtržen význam rovnováhy mezi rodinným a pracovním životem a myslím si, že také bylo zřetelně řečeno, že rovnost příležitostí je záležitostí mužů i žen, a proto jsem velmi potěšen, že jsme se na této debatě podíleli na základě zkušeností obou pohlaví, tak jak si myslím, že je to třeba uplatnit vždy.

1-216

**Der Präsident.** – Herr Kommissar Špidla! Ich darf mich dem Dank, der Ihnen von verschiedenen Seiten des Hauses abgestattet worden ist, und allen guten Wünschen anschließen. Alles Gute und Gottes Segen!

1-217

**Marc Tarabella, rapporteur.** – Monsieur le Président, je voudrais moi aussi saluer le commissaire pour cette dernière prestation – moi qui l'ai souvent croisé en d'autres lieux – et simplement remercier tout le monde pour ce débat très riche, qui a fait intervenir pas mal de collègues.

Je les ai toutes et tous écoutés avec attention, et il est vrai qu'il y a eu bon nombre d'hommes – je m'en réjouis –. En tout cas, il y en a eu proportionnellement plus que dans la commission des droits de la femme, puisque nous sommes quatre sur soixante et un, et c'est bien trop peu. Je suis évidemment d'accord avec ceux qui ont dit que c'est un combat qui doit aussi être porté par les hommes.

Je ne peux pas répondre à tout le monde, mais Mme Lulling disait que le score du vote en commission n'était pas confortable. Eh bien 15 "oui" contre 5 "non", trois fois plus de "oui" que de "non", et 7 abstentions.

Je sais qu'on s'est beaucoup attardé sur le chapitre 38 consacré à la santé reproductive, aux droits sexuels et notamment à la contraception et à l'avortement, je sais que c'est un sujet qui est peut-être plus délicat que les autres, et je n'ai pas voulu que mon rapport soit un fourre-tout, mais je ne pouvais occulter celui-là.

Je fais référence aux jeunes adolescentes, notamment, qui, quand elles tombent enceintes malgré elles parce qu'elles n'ont pas eu l'information qui aurait été nécessaire, se retrouvent dans la détresse. Ce qui me gêne le plus, c'est souvent l'hypocrisie de certains qui veulent ignorer ces situations et se moquer des problèmes de ces jeunes adolescentes et qui, quand ça arrive à l'un de leurs enfants, ont les moyens de leur offrir une cure de "revitalisation", en Suisse ou ailleurs, ce qui passe assez inaperçu.

Quant à l'écart des salaires, Mme Bauer l'a très bien signalé, on peut citer un chiffre de 25 % quand on additionne les effets des temps partiels qui sont contraints. Il est difficile de les déterminer évidemment.

Il ne s'agit pas – et j'en termine là parce qu'il ne me reste que quelques secondes – d'un dossier fourre-tout, même si on a évoqué les mutilations génitales, la burkha, les mariages forcés. Soyez assurés que je considère qu'en démocratie, ces pratiques ne sont pas culturelles, mais qu'il s'agit de pratiques que nous devons combattre par la démocratie.

Or, si j'avais mis ça dans le rapport, cela aurait occulté tout le reste qui était, à mon avis, plus important.

1-218

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, dem 10. Februar, statt.

### *Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)*

1-219

**Corina Crețu (S&D), în scris.** – Chiar dacă pentru prima dată în istorie numărul femeilor îl depășește pe cel al bărbaților pe piața muncii, există încă diferențieri discriminatorii pe bază de gen. O parte semnificativă a locurilor de muncă ocupate de femei sunt cu normă parțială sau având la bază contracte cu durată determinată și fiind remunerate necorespunzător. La mai bine de jumătate de secol de la includerea în tratatele comunitare a principiului egalității de remunerare, o femeie din Uniunea Europeană trebuie să muncească 418 zile calendaristice pentru a câștiga cât un bărbat în 365 zile.

Chiar dacă politica UE a fost de pionierat, diferența de remunerare stagnează din 2000. Avem instrumentele juridice necesare, de aceea pledez pentru implicarea viitoarei Comisii Europene în transpunerea, în toate statele membre, a Directivei 2006/54/CE privind punerea în aplicare a principiului egalității de șanse în materie de încadrare în muncă. Dacă recesiunea a afectat mai ales sectoarele dominate de bărbați, există riscul ca restricțiile bugetare să determine, inclusiv în România, desființarea a numeroase locuri de muncă din sfera serviciilor publice, domeniu în care femeile sunt cel mai bine reprezentate. Consider esențial ca politicile privind egalitatea femei-bărbați să nu fie alterate prin măsuri discriminatorii vizându-i pe angajații din sectorul public.

1-220

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), în scris.** – Raportul privind egalitatea de șanse își propune să dea un impuls nou egalității de șanse în interiorul Uniunii Europene, pentru că promovarea unei egalități reale și democratice între femei și bărbați rămâne un punct de reper pentru realizarea unei democrații care să integreze ansamblul societății.

Egalitatea de șanse reprezintă o pârghie a progresului social și nu trebuie să rămână doar un instrument de justiție. În majoritatea statelor europene, segregarea profesională și sectorială rămâne aproape nealterată, și acest lucru se regăsește în salariile mai mici în cazul femeilor, numărul mai mic de femei care lucrează când există minori în îngrijire, dar și a co-responsabilității bărbaților și a femeilor în sfera familială.

În plus, nu trebuie să uităm rolul și contribuția femeilor în agricultura europeană, unde o treime dintre lucrători sunt femei și, adesea, ele nu sunt plătite și nu beneficiază de protecție socială adecvată pentru că activitatea se desfășoară în fermele care asigură hrana propriei familii.

Consider că PE trebuie să sprijine inițiativa privind înființarea unui observator european contra violenței împotriva femeilor și, implicit, o legislație europeană pentru protecția victimelor, precum și înființarea unui organism pentru egalitatea de șanse la nivelul Organizației Națiunilor Unite.

1-220-250

**Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen.** – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, haluaisin kiittää Marc Tarabellaa ansiokkaasta raportista, joka käsittelee naisten ja miesten tasa-arvoa Euroopan unionissa. Naisten ja miesten välisestä epätasa-arvosta työmarkkinoilla kielii se, että naisten euro samasta työstä on edelleen 80 senttiä. Keinoja palkkatasa-arvon saavuttamiseksi on jo olemassa ja nyt on aika laittaa ne todella käytäntöön. Muiden muassa työn vaatimusten arvioimisen tulisi olla pakollista ja sen pohjalta tulisi määritellä palkka. Työnantajille tulisi asettaa sanktiot, jollei työpaikalle ole laadittu kunnollista tasa-arvo -ohjelmaa. Naisten ei tule työurillaan joutua törmäämään lasikattoon ja urakehityksen pysähtymiseen sukupuolen vuoksi. Niin yritysten kuin julkisen sektorin tulee kiinnittää enemmän huomiota naisten osuuden kasvattamiseen korkeissa tehtävissä. Euroopan komissiota muodostettaessa jokaisen jäsenmaan tulisi ehdottaa komissaareiksi sekä miestä että naista. Kuten raportissakin todetaan, naisten ja miesten väliseen tasa-arvoon työelämässä liittyvät myös työelämän ja perheen yhteensovittamiseen liittyvät ongelmat. Julkisten palvelujen kehittäminen hoitojärjestelyjen helpottamiseksi ja vanhempainvapaajärjestelmien laajentaminen ovat keinoja tasoittaa naisten ja miesten välisiä eroja työmarkkinoilla. Euroopan unionissa tarvitaan sosiaalista sääntelyä. EU on jo aloittanut työn tasa-arvoisemman Euroopan puolesta; Euroopan naisten asema on huomattavasti parantunut EU lainsäädännön ansiosta. Unioni on menossa tasa-arvoasioissa oikeaan suuntaan, mutta koska asiat eivät tapahdu itsestään, tulevaisuudessa tarvitaan vahvempaa EU:n sosiaalista ulottuvuutta takaamaan entistä tasa-arvoisempi ja sosiaalisempi unioni.

1-220-500

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *în scris*. – Uniunea Europeană are ca principiu fundamental egalitatea între femei și bărbați. De-a lungul timpului, s-au înregistrat multe progrese, în acest sens, însă mai există discrepanțe semnificative între statele membre în ceea ce privește egalitatea de remunerare a muncii, deținerea funcțiilor de conducere și procentul de ocupare pe piața forței de muncă de către femei. În ciuda legislației existente la nivel comunitar, în statele membre se înregistrează încă o diferență medie de 15-17% între salariul unui bărbat și al unei femei, acestea din urmă având locuri de muncă prost plătite sau lucrând cu jumătate de normă. Ca urmare a reducerii câștigurilor de-a lungul vieții și a pensiilor femeilor, diferențele de salarizare cauzează sărăcie în rândul femeilor în vârstă, 21% dintre femeile în vârstă de 65 de ani sau mai mult sunt expuse riscului de sărăcie, în timp ce numai 16% dintre bărbați se află în această situație. Pentru a asigura drepturi egale atât pentru femei cât și pentru bărbați, este necesar ca statele membre să facă schimburi de bune practici în ceea ce privește garantarea egalității de gen. De asemenea, subliniez necesitatea unor programe educaționale în școli, pentru a se evita moștenirea stereotipurilor legate de femei.

1-221

**Livia Járóka (PPE)**, *írásban*. – A férfiak és nők közötti egyenlőség előmozdítására irányuló európai uniós politikával kapcsolatos legfontosabb feladat az idén lejártó négyéves ütemterv eredményeinek és kudarcainak értékelése, valamint az új stratégia körvonalainak meghatározása. A jövőre kezdődő útitervnek – a jelenlegihez hasonlóan – megfelelő hangsúlyt kell helyeznie a többszörös és „metszeti” diszkrimináció jelenségére, és nagyobb figyelmet kell szentelnie az etnikai kisebbségek helyzetének nőjogi szempontjaira. A jelentés helyesen mutat rá a globális gazdasági válság nők helyzetére gyakorolt káros hatásaira, különösen a foglalkoztatás és a nemek közötti bérszakadék tekintetében. Ezért elengedhetetlen, hogy az új stratégia figyelembe vegye a nemek közötti esélyegyenlőség gazdasági jelentőségét, hiszen a nemi alapú kirekesztés nem csupán méltánytalan, de a gazdaságot is visszaveti. A tagállamokat és az érintett vállalkozásokat ezért ösztönözni kell, hogy válságkezelési stratégiáikba egyrészt építsék bele a nemek közötti egyenlőség aspektusát, másrészt ne foganatosítsanak a férfiak és nők közötti esélyegyenlőséget hátrányosan érintő pénzügyi megkorlátozásokat. A 2010 után életbe lépő ütemtervnek fenn kell tartania az előző stratégia kiemelt céljait és nagyobb figyelmet kell fordítania a szegénység és a társadalmi kirekesztés visszaszorításának szempontjaira, különösen az ennek szentelt európai év tükrében. Az új stratégiának valódi cselekvési tervnek kell lennie, reális, számonkérhető célkitűzésekkel, továbbá jóval hatékonyabb koordináció szükséges az Európai Bizottság és a tagállamok között ezek végrehajtása tekintetében.

1-222

## 17 - Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll

1-223

## 18 - Schluss der Sitzung

1-224

*(Die Sitzung wird um 22.50 Uhr geschlossen.)*